叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 皮普洛克发展得太快了(too Much Progress For Piperock) 000001

2. 皮普洛克发展得太快了(too Much Progress For Piperock) 000002

3. 皮普洛克发展得太快了(too Much Progress For Piperock) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮普洛克发展得太快了(Too much progress for Piperock)

[tuː] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [fɔː(r); fə(r)] -
Too **Much** **Progress** **for** **Piperock**
也 很多 进步 为了 -

皮普洛克发展过快

[tuː] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [fɔː(r); fə(r)] -
Too **Much** **Progress** **for** **Piperock**
也 很多 进步 为了 -

皮普洛克发展过快

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
by **W** **.** **C** **.** **Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [lɔː] ['rʌslə] , ”
Author **of** **“** **Law** **Rustlers** **,** **”**
作者 的 “ 法律 偷牛贼 , ”

《法律窃贼》一书的作者

“ [ðə; ðiː] [spɑːk] [ɒv; əv] ['skiːtə(r)] [bɪl] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **The** **Spark** **of** **Skeeter** **Bill** **,** **”** **etc** **.**
“ 这 火花 的 斯基特 账单 , ” ETC .

《斯基特·比尔的火花》等等。

[aɪ]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — [nɒt] [ə'laɪv] .
I **never** **seen** **anything** **like** **her** **before** **—** **not** **alive** **.**
我 绝不 已见 任何事物 喜欢 她 前 — 不是 活 .

我以前从未见过像她这样的人——活着的时候也没见过。

[wʌn] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['fæʃ(ə)n] [ˌmægə'ziːn] ,
One **time** **I** **found** **a** **piece** **of** **an** **old** **fashion** **magazine** **,**
一 时间 我 成立 一个 片 的 一个 老的 时尚 杂志 ,

有一次，我找到了一张旧时尚杂志的碎片，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ðæt] — [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ðæt] [sʌm; səm]
and **there** **was** **a** **picture** **of** **a** **female** **in** **that** **—** **a** **female** **that** **some**
和 那里 曾是 一个 图片 的 一个 女性 在 那 — 一个 女性 那 一些
['felə(r)] ['drɔːd] ;
feller **drawed** **;**
伙计 绘制 ;

里面有一幅女性的画像——是某个家伙画的女性画像；

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] ['fɪgəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
but **I** **just** **figured** **that** **it** **was** **all** **imagination** **with** **him** **.**
但 我 只是 想 那 它 曾是 全部 想像力 和 他 .

但我认为他那一切都只是想象而已。

[aɪ] [teɪk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [lɪv; laɪv] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [teɪks] [ɒf] [maɪ] [hæt] [tuː; tə] [ðə; ðiː]
I **take** **one** **look** **at** **this** **live** **female** **and** **then** **I** **takes** **off** **my** **hat** **to** **the**
我 拿 一 看 在 这 居住 女性 和 然后 我 需要 离开 我的 帽子 到 这
['ɑːtɪst] .
artist **.**
艺术家 .

我看了一眼这位活生生的女性，然后就对这位艺术家肃然起敬。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst] .
She said she was an artist .
她 说 她 曾是 一个 艺术家 .

她说她是一名艺术家。

[wɒt] [ɪn] —— ['enibɒdi] [kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [drɔː] [ɪn] ['jælə] [rɒk] ['kaʊnti] — [ɪk'sept] [gʌnz] —
What in —— anybody could find to draw in Yaller Rock County — except guns —
什么 在 —— 任何人 可以 寻找 到 画 在 亚勒 岩石 县 — 除了 枪支 —
[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
was more than I could see .
曾是 更多的 比 我 可以 看 .

在亚勒罗克县，除了枪支之外，还有什么可以用来画画的呢？我简直无法想象。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] “ ['mægpaɪ] ” ['sɪmpkɪnz] [wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət]['pærədaɪs] , ['setɪŋ] [ɪn] [ɑːt] ['wiːlərz]
Me and “ Magpie ” Simpkins was down at Paradise , setting in Art Wheeler's
我 和 “ 鹊 ” 辛普金斯 曾是 向下 在 天堂 , 环境 在 艺术 惠勒的
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

我和“喜鹊”辛普金斯当时在天堂酒吧，在阿特·惠勒的舞台上演出。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][ɒn] , ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] - .
when she got on , headed for Piperock .
什么时候 她 得到 在 , 标题 为了 - .

她上车后，目的地是派珀罗克。

[ɑːt] [gɒt][wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['dʒæknaɪft] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Art got one look at her and then jackknifed his four horses in trying to
艺术 得到 一 看 在 她 和 然后 折叠 他的 四 马匹 在 尝试 到
[tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][gəʊ][ðə; ðiː] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .
turn around and go the wrong direction .
转动 大约 和 去 这 错误的 方向 .

阿特只看了她一眼，就试图掉头往错误的方向走，结果四匹马都摔了个狗啃泥。

['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] ['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] .
Magpie Simpkins never took his eyes off her .
鹊 辛普金斯 绝不 采取 他的 眼睛 离开 她 .

喜鹊辛普金斯的目光从未离开过她。

['mægˌpaɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] .
Magpie's old enough to know better , but he didn't seem to .
喜鹊的 老的 足够的 到 知道 更好的 , 但 他 没有 似乎 到 .

喜鹊年纪虽大，理应懂得分寸，但他似乎并不明白。

[ɑːrts] [aɪz] [doʊnt] ['fɒlər] [ðə; ðiː][rəʊd] [mʌtʃ] ,
Art's eyes don't foller the road much ,
艺术的 眼睛 不 福勒 这 路 很多 ,

阿特的目光很少追随着道路，

[wɪð] [ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [frʌnt] [wiːl] [ɒf] [kə'læməti] [greɪd] [ænd; ənd] [dæŋd] [nɪə(r)]
with the result that he runs a front wheel off Calamity grade and danged near
和 这 结果 那 他 跑步 一个 正面 车轮 离开 灾害 年级 和 该死的 靠近
[sendz] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
sends us all to our final destination .
发送 我们 全部 到 我们的 最终的 目的地 .

结果，他的前轮冲出了灾难坡，差点把我们都送到了最终的目的地。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌhenri'etə] ['hærɪs(ə)n] .
She said her name was Henrietta Harrison .
她 说 她 姓名 曾是 亨丽埃塔 哈里森 .

她说她名叫亨丽埃塔·哈里森。

[ɑːt] [pul] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] [æt; ət] ['kɒtnwʊd] [krɪk] ,
Art **pulls** **up** **for** **a** **breathing** **spell** **at** **Cottonwood** **Crick** **,**
艺术 拉 向上 为了 一个 呼吸 拼写 在 棉白杨 克里克 ,

阿特在科顿伍德溪边稍作休息。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɒps] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
and **we** **stops** **in** **the** **shade** **of** **a** **tree** **.**
和 我们 停止 在 这 阴影 的 一个 树 .

我们停在一棵树荫下。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] —
She **looks** **at** **the** **big** **tree** **and** **then** **she** **says** **—**
她 看起来 在 这 大的 树 和 然后 她 说道 —

她望着那棵大树，然后说道——

“ ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['griːnwʊd] [triː]
“ **Under** **the** **greenwood** **tree**
” 在下面 这 格林伍德 树

在绿树下

[huː] [lʌvz] [tuː; tə][laɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Who **loves** **to** **lie** **with** **me** **,**
WHO 爱 到 说谎 和 我 ,

谁喜欢和我躺在一起，

[ænd; ənd] [tjuːn] [hɪz; ɪz] ['meri] [nəʊt]
And **tune** **his** **merry** **note**
和 调 他的 欢乐 笔记

调好他欢快的音符

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [swiːt] ['bɜːrdz] [θrəʊt] —— ”
Unto **the** **sweet** **bird's** **throat** **——** **”**
到 这 甜的 鸟类 喉 —— ”

送入甜美鸟儿的喉咙——”

“ [ˌem 'iː] , ” [sez] ['mægpaɪ] , ['kaɪndə] ['fuːlɪʃ] - [laɪk] .
“ **Me** **,** **”** **says** **Magpie** **,** **kinda** **foolish** **-** **like** **.**
“ 我 , ” 说道 鹊 , 有点 愚蠢 - 喜欢 .

“我，”喜鹊傻乎乎地说。

“ [juː; jʊ] ! ” [snɔːt] [ɑːt] .
“ **You** **!** **”** **snorts** **Art** **.**
“ 你 ! ” 哼声 艺术 .

“你！”阿特冷哼一声。

“ [tjuːn] [jɔː(r); jə(r)] ['meri] [nəʊt] !
“ **Tune** **your** **merry** **note** **!**
“ 调 你的 欢乐 笔记 !

“调出你快乐的音符！”

[hɔː] !
Haw **!**
霍 !

哈!

[hɔː] !
Haw **!**
霍 !

哈!

[hɔː] !
Haw **!**
霍 !

哈!

[juː; jʊ][kʊd; kəd] - [laɪ] —— - ”
You could ' lie —— ' ”
你 可以 - 说谎 —— - ”

你可以“撒谎——”

“ [mɛ'bi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ! ” [sez] ['mægpaɪ] , [miːn] - [laɪk] .
“ Mebbe you could ! ” says Magpie , mean - like .
“ 也许 你 可以 ! ” 说道 鹊 , 意思是 - 喜欢 .

“也许你可以！”喜鹊恶狠狠地说。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][waɪf] [ˌwʊdnt] [let] [jʌ] . ”
“ But your wife wouldn't let yuh . ”
“ 但 你的 妻子 不会 让 嗯 . ”

“但你老婆不会让你这么做的。”

“ [set] [daʊn] , [juː; jʊ] ['eɪnʃənt] [hiː; hi] ['bʌzəd] !
“ Set down , you ancient he buzzards !
“ 放 向下 , 你 古老的 他 秃鹰 !

“下来吧，你们这些古老的秃鹫！”

” [aɪ] ['jelp] .
” I yelps .
” 我 耶普斯 .

我尖叫起来。

“ [eɪnt] [jʌ] [gɒt][nəʊ] [sens] ? ”
“ Ain't yuh got no sense ? ”
“ 不是 嗯 得到 不 感觉 ? ”

你难道一点常识都没有吗?

“ [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sez] [ˌhenri'etə] .
“ I don't understand , ” says Henrietta .
“ 我 不 理解 , ” 说道 亨丽埃塔 .

“我不明白，”亨丽埃塔说。

“ ['nəʊbədi] [dʌz] , ” [sez] [aɪ] , [kən'soʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Nobody does , ” says I , consoling her .
“ 无人 做 , ” 说道 我 , 安慰 她 .

“没有人会那样做，”我安慰她说。

“ [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [wɪd] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɪntʃ] - [ɪm] [ɔː(r)][send] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː]['ləʊkəʊ] [lɒdʒ]
“ If we did , we'd know whether to lynch ' em or send ' em to the loco lodge
“ 如果 我们 做过 , 我们会 知道 无论 到 私刑 - 呃 或者 发送 - 呃 到 这 疯子 小屋
, [mæm] . ”
, ma'am . ”
, 女士 . ”

“如果我们知道的话，我们就知道是该把他们私刑处死还是送进精神病院了，夫人。”

“ ['mægpaɪ] [meɪks] [ˌem 'iː]['taɪəd] , ” [di'klɛə] [ɑːt] .
“ Magpie makes me tired , ” declares Art .
“ 鹊 制作 我 疲劳的 , ” 声明 艺术 .

“喜鹊让我感到疲倦，”阿特说道。

“ ['eni] [taɪm][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][tjuːn][hɪz; ɪz][nəʊt] —— ”
“ Any time he wants to tune his note —— ”
“ 任何 时间 他 想要 到 调 他的 笔记 —— ”

“任何时候他想调音——”

“ [ɪts] [maɪ][nəʊt] , ['mɪstə(r)] ['wiːlə(r)] .
“ It's my note , Mister Wheeler .
“ 它是 我的 笔记 , 先生 惠勒 .

“这是我的字条，惠勒先生。”

[ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tjuːn] [maɪ] [əʊn] [nəʊt] —— ”
If I want to tune my own note —— ”
如果 我 想 到 调 我的 自己的 笔记 —— ”

如果我想调自己的音符——”

“ [ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] [kwəʊtɪŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ” [sez] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ I was merely quoting Shakespeare , ” says the lady .
“ 我 曾是 仅仅 引用 莎士比亚 , ” 说道 这 女士 .

“我只是引用莎士比亚的话，”这位女士说。

“ ['gɪdæp; gɪ'dæp] , [brɒnk] ! ” [sez] [ɑːt] ['wiːlə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɔkt] [ɒn]['ɪntuː] - .
“ Giddap , broncs ! ” says Art Wheeler , and we rocked on into Piperock .
“ 吉达普 , 野马队 ! ” 说道 艺术 惠勒 , 和 我们 摇滚 在 进入 - .

“驾，野马！”阿特·惠勒喊道，我们继续摇滚着进入了派珀罗克。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ; ['bjuːti] [eɪnt] ['iːv(ə)n][skɪn] [diːp] [ɪn] - .
I'll tell you right here and now ; beauty ain't even skin deep in Piperock .
患病的 告诉 你 正确的 这里 和 现在 ; 美丽 不是 甚至 皮肤 深的 在 - .

我现在就告诉你，在皮普罗克，美貌绝不仅仅在于外表。

[wɪv] [gɒt] ['wɪmɪn] [fəʊks] — [ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm][hæz; həz] — [bʌt; bət]['nəʊbədi]['evə(r)] ['kɪdnæp] ['eni]
We've got wimmin folks — that is , some has — but nobody ever kidnaped any
我们已经 得到 女人 各位 — 那 是 , 一些 有 — 但 无人 曾经 绑架 任何
[ɒv; əv] - [ɪm] .
of ' em .
的 - 呃 .

我们这里有女人——也就是说，有些女人有——但从来没有人绑架过她们。

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd] [trʌst] - [ɪm] [wɪð] ['eni][mæn] .
If they belonged to me I'd trust ' em with any man .
如果 他们 属于 到 我 ID 相信 - 呃 和 任何 男人 .

如果它们是我的，我会放心地把它们交给任何男人。

[ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . “ [wɪk] ” [smɪθ] , [huː] [dʒ'ɑːz][ðə; ði] [heɪ] - [skeɪlz] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
There's Mrs . “ Wick ” Smith , who jars the hay - scales to two hundred and
有 太太 . “ 威克 ” 史密斯 , WHO 罐子 这 干草 - 秤 到 二 百 和
['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [hwiːz] ['plentɪf(ə)l] .
seventy - five , and wheezes plentiful .
七十 - 五 , 和 喘息 丰富 .

还有“威克”史密斯太太，她把干草秤摇到 275，然后喘息不止。

[ɑːt] ['wiːlərz] ['betə(r)][hɑːf]['teɪstɪd][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['saʊə(r)] ,
Art Wheeler's better half tasted of life and found it sour ,
艺术 惠勒的 更好的 一半 尝过 的 生活 和 成立 它 酸的 ,

阿特·惠勒的另一半尝遍人生滋味，却发现人生苦涩。

[ænd; ənd]['nevə(r)][gɒt][ðə; ði]['æsɪd][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] .
and never got the acid out of her system .
和 绝不 得到 这 酸 出去 的 她 系统 .

她体内的酸性物质始终没有完全排出。

['mɪsɪz] . “ ['testəmənt] ” ['tɪltən] [lʊks] ['ʌpwəd] [fɔː(r); fə(r)]['gaɪd(ə)ns] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
Mrs . “ Testament ” Tilton looks upward for guidance in all matters except when it
太太 . “ 遗嘱 ” 蒂尔顿 看起来 向上 为了 指导 在 全部 事情 除了 什么时候 它
['kɒmz] [tuː; tə] ['flætərɪŋ] ['tɛstəmənts] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɪlɪt] .
comes to flattering Testament's head with a skillet .
来 到 奉承 遗嘱的 头 和 一个 煎锅 .

“Testament”蒂尔顿夫人事事都仰望上苍寻求指引，唯独在用煎锅拍打Testament的头颅这件事上例外。

[wen] ['mɪsɪz] . [ˌpiːt] [-] [ɪz][ɪn] [saɪt] , [piːts] [vɔɪs] [sɪŋks] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]

When	**Mrs**	**.**	**Pete**	**Gonyer**	**is**	**in**	**sight**	**,**	**Pete's**	**voice**	**sinks**	**seventeen**	**inches**	**below**	**a**
什么时候	太太	.	皮特	戈尼尔	是	在	视线	,	皮特的	嗓音	水槽	十七	英寸	以下	一个

['wɪspə(r)] .

whisper	**.**
耳语	.

当皮特·戈尼尔太太出现在视线范围内时，皮特的声音就变得比耳语低了十七英寸。

['sʌmbədi] [rɪ'mɑːrks] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [piːts] ['kaɪndə] ['henpekt] .

Somebody	**remarks**	**one**	**day**	**that**	**Pete's**	**kinda**	**henpecked**	**.**
某人	评论	一	天	那	皮特的	有点	妻管严	.

有一天有人评论说，皮特有点怕老婆。

“ ['henpekt] , —— ! ” [sez] [ˌpiːt] .

“	**Henpecked**	**,**	**——**	**!**	**”**	**says**	**Pete**	**.**
“	妻管严	,	——	!	”	说道	皮特	.

“妻管严，——！”皮特说道。

“ - — [ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [bɪgə(r)] [wɒt] [weəz] ['feðər] .

“	**Orstrich**	**—**	**if**	**there**	**ain't**	**nothin**	**'**	**bigger**	**what**	**wears**	**feathers**	**.**
“	-	—	如果	那里	不是	什么也没有	-	大	什么	穿着	羽毛	.

“鸵鸟——如果说有什么比它体型更大、浑身长着羽毛的生物，那非它莫属。”

” ['mɪsɪz] . [stiːl] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)]['liːg(ə)l] [laɪt] , [ɪz][sɪks] [fiːt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] ,

”	**Mrs**	**.**	**Steele**	**,**	**the**	**wife**	**of**	**our**	**legal**	**light**	**,**	**is**	**six**	**feet**	**two**	**inches**	**tall**	**,**
”	太太	.	斯蒂尔	,	这	妻子	的	我们的	合法的	光	,	是	六	脚	二	英寸	高的	,

“斯蒂尔夫人，我们这位法律界领军人物的妻子，身高六英尺二英寸。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] - - [ə'baʊt][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] , [wɒt'evə(r)] [ðæt][ɪz] .

and	**she's**	**always**	**oratin**	**'**	**about**	**the**	**sanctity**	**of**	**the**	**home**	**,**	**whatever**	**that**	**is**	**.**
和	她是	总是	-	-	关于	这	圣洁	的	这	家	,	任何	那	是	.

她总是大谈家庭的神圣性，不管那是什么。

[wʌn] [sɪntʃ] , [ðə; ði][praɪz]['nevə(r)][hændz] [daʊn] ['eni] [dɪ'sɪʒnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

One	**cinch**	**,**	**the**	**prize**	**never**	**hands**	**down**	**any**	**decisions**	**in**	**his**	**own**	**home**	**.**
一	肚带	,	这	奖	绝不	双手	向下	任何	决策	在	他的	自己的	家	.

毫无疑问，这个奖项在他自己的家中从不做出任何决定。

['mɪsɪz] . [sæm][həʊlt][gəʊz] [θruː] [laɪf] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmbədi] ['eɪlɪəneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃən]

Mrs	**.**	**Sam**	**Holt**	**goes**	**through**	**life**	**worrying**	**about**	**somebody**	**alienating**	**the**	**affections**
太太	.	山姆	霍尔特	去	通过	生活	令人担忧	关于	某人	疏离的	这	情感

[ɒv; əv][əʊld][sæm] ,

of	**old**	**Sam**	**,**
的	老的	山姆	,

萨姆·霍尔特太太一生都在担心有人会疏远老萨姆的感情。

[huː] [kæn; kən] ['beəli] [hɪə(r)][hɪm'self] [jel] ,

who	**can**	**barely**	**hear**	**himself**	**yell**	**,**
WHO	能	仅仅	听到	他自己	叫喊	,

他几乎听不到自己的喊叫声，

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [spʌdz] [mæʃt] [ɔː(r)] [mɪs] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] - [ɪm] .

and	**has**	**to**	**eat**	**his**	**spuds**	**mashed**	**or**	**miss**	**the**	**taste**	**of**	**'**	**em**	**.**
和	有	到	吃	他的	土豆	捣碎	或者	错过	这	品尝	的	-	呃	.

他只能吃土豆泥，否则就尝不到土豆的味道了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mʌdʒɪt] ['sɪstəz] , [huː] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

There's	**the**	**Mudgett**	**sisters**	**,**	**who**	**must**	**'**	**a**	**'**	**been**	**the**	**originals**	**of**	**the**	**first**
有	这	穆杰特	姐妹	,	WHO	必须	-	一个	-	到过	这	原件	的	这	第一的

[kɑː'tuːn] [ɒv; əv] “ [mɪs] [dɪ'mɒkrəsi] .

cartoon	**of**	**“**	**Miss**	**Democracy**	**.**
卡通片	的	“	错过	民主	.

还有穆杰特姐妹，她们一定是第一幅“民主小姐”漫画的原作者。

" ['kju:pɪd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] . - - - [ɪf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	Cupid	would	have	to	use	a	.	30	-	30	if	he	went	to	work	for	them	.
"	丘比特	会	有	到	使用	一个	.	-	-	-	如果	他	去	到	工作	为了	他们	.

"如果丘比特去为他们工作，他必须使用.30-30口径的步枪。"

['skætəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɪz][ə; eɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fi:meɪl] ,

Scattered	around	the	range	is	a	occasional	female	,
疏散	大约	这	范围	是	一个	偶然	女性	,

该地区零星分布着一些雌性个体。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [jʊd] [bet][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['bju:ti] ['kɒntest] .

but	nothing	that	you'd	bet	your	money	on	in	a	beauty	contest	.
但	没有什么	那	你会	赌注	你的	钱	在	在	一个	美丽	竞赛	.

但她绝对不是那种你会押注在选美比赛中的佳丽。

['æni] [ʃmɪt] [ɪz] ['kʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ['aʊtfɪt] ,

Annie	Schmidt	is	cooking	for	the	Triangle	outfit	,
安妮	施密特	是	烹饪	为了	这	三角形	全套服装	,

安妮·施密特正在为三角洲餐厅掌勺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [kɔ:z] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɑ:ntʃ] [tu:; tə][gəʊ] [ʃɔ:t]

but	the	same	don't	seem	to	cause	any	of	the	other	ranches	to	go	short
但	这	相同的	不	似乎	到	原因	任何	的	这	其他	牧场	到	去	短的

[ɒv; əv][help] .

of	help	.
的	帮助	.

但同样的情况似乎并没有导致其他牧场人手短缺。

[ˌhenri'etə] ['hærɪs(ə)n] [hɔ:nz] ['ɪntu:] - .

Henrietta	Harrison	horns	into	Piperock	.
亨丽埃塔	哈里森	角	进入	-	.

亨丽埃塔·哈里森吹响了派珀罗克号角。

- [teɪks] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

Piperock	takes	a	deep	breath	.
-	需要	一个	深的	气息	.

皮佩罗克深吸了一口气。

[bæd] [nju:z] ['trævlz] [fɑ:st] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ni:d] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]

Bad	news	travels	fast	,	and	it	ain't	long	before	there's	a	need	of	another
坏的	消息	旅行	快速地	,	和	它	不是	长的	前	有	一个	需要	的	其他

[hɪtʃ] - [ræk] [ɪn] - .

hitch	-	rack	in	Piperock	.
拴住	-	架子	在	-	.

坏消息传播得很快，没过多久，派珀罗克就又需要一个新的拖车架了。

[sæm][həʊlt] [rʌnz] [ðə; ði][həʊ'tel] — [ɔ:(r)] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd] ;

Sam	Holt	runs	the	hotel	—	or	thought	he	did	;
山姆	霍尔特	跑步	这	酒店	—	或者	想法	他	做过	;

山姆·霍尔特经营着这家酒店——或者他自认为如此；

[bʌt; bət][mɑ:][həʊlt][gɒt][wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] .

but	Ma	Holt	got	one	look	at	Henrietta	and	shut	up	the	book	.
但	马	霍尔特	得到	一	看	在	亨丽埃塔	和	关闭	向上	这	书	.

但霍尔特太太只看了一眼亨丽埃塔，就闭上了嘴。

" ['evri] [ru:m] [ɪz]['teɪkən] , " [sez] [ʃi:; ʃi] .

"	Every	room	is	taken	,	"	says	she	.
"	每一个	房间	是	已采取	,	"	说道	她	.

"所有房间都订满了，"她说。

“ [huː] [baɪ] , [mɑː] ? ” [ɑːsks][əʊld][sæm] .
“ Who by , Ma ? ” asks old Sam .
“ WHO 经过 , 马 ? ” 问 老的 山姆 .

“妈，是谁？”老萨姆问道。

“ [ˌem ˈiː] ! ”
“ Me ! ”
“ 我 ! ”

“我！ ”

“ [mæm] , ” [sez] [ˈmægpaɪ] , “ [ai] [ˈrekən] [mɛˈbi] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbɔːdə(r)] .
“ Ma'am , ” says Magpie , “ I reckon mebbe Mrs . Smith will take a boarder .
“ 女士 , ” 说道 鹊 , “ 我 估计 也许 太太 . 史密斯 将要 拿 一个 边境 .

“夫人，”喜鹊说，“我估计史密斯太太可能会招个寄宿生。”

” [wɪk] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
” Wick said she would .
” 威克 说 她 会 .

威克说她会的。

[wɪk] [lɒkt] [ʌp][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [vəˈliːz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˌhɛnriˈɛtəz] [ˈelbəʊ]
Wick locked up his store and took the valise in one hand and Henrietta's elbow
威克 已锁定 向上 他的 店铺 和 采取 这 手提箱 在 一 手 和 亨丽埃塔的 弯头
[ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
in the other ,
在 这 其他 ,

威克锁好店门，一手拎着手提箱，一手扶着亨丽埃塔的胳膊肘。

[ˈkaɪndə] [ˈrʌbɪŋ] [ˈmægpaɪ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][aʊt] .
kinda rubbing Magpie and me out .
有点 擦 鹊 和 我 出去 .

有点儿把我跟喜鹊（Magpie）搞不定了。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˌʌnˈkaɪndli][tuː; tə] [wɪk] [wen] [hiː; hi]
We sat down on the sidewalk intending to speak unkindly to Wick when he
我们 卫星 向下 在 这 人行道 意图 到 说话 不友善的 到 威克 什么时候 他
[keɪm] [bæk] ,
came back ,
来了 后退 ,

我们坐在人行道上，打算等威克回来后对他恶语相向。

[bʌt; bət] [ˌhenriˈetə] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɪm] .
but Henrietta came back with him .
但 亨丽埃塔 来了 后退 和 他 .

但亨丽埃塔和他一起回来了。

[wɪk] [sets][ðə; ði] [vəˈliːz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
Wick sets the valise down on the sidewalk .
威克 套 这 手提箱 向下 在 这 人行道 .

威克把手提箱放在人行道上。

“ [mɑː] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][woʊnt][hæv; həv][nəʊ] [ruːm] . ”
“ Ma said she was goin ' to have company , and won't have no room . ”
“ 马 说 她 曾是 去 - 到 有 公司 , 和 惯于 有 不 房间 . ”

“妈妈说她要招待客人，但家里没地方住了。”

“ [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] ? ” [ɑːsks][ˈmægpaɪ] .
“ This Summer ? ” asks Magpie .
“ 这 夏天 ? ” 问 鹊 .

“今年夏天？”喜鹊问道。

“ [ai] [eɪnt] [nəʊ][hænd][tuː; tə]['ɑːgjuː] , ” [sez] [wɪk] .
“ I ain't no hand to argue , ” says Wick .
“ 我 不是 不 手 到 争论 , ” 说道 威克 .

“我没资格争辩，”威克说道。

[ˌpiːt] [-] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['mægpaɪ][ɑːsks] [ˌpiːt] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] .
Pete Gonyer comes over , and Magpie asks Pete about taking a boarder .
皮特 戈尼尔 来 超过 , 和 鹊 问 皮特 关于 采取 一个 边境 .

皮特·戈尼尔走了过来，喜鹊问皮特是否愿意接收寄宿生。

“ - , ” [sez] [ˌpiːt] .
“ Y'betcha , ” says Pete .
“ - , ” 说道 皮特 .

“当然了，”皮特说。

“ ['plɛʒərz] [ɔːl] [maɪn] .
“ Pleasure's all mine .
“ 快乐的 全部 矿 .

“我乐在其中。”

['mɪsɪz] . - [biː; bi] [plʌm] ['tɪk(ə)ld] [stɪf] .
Mrs . Gonyer'd be plumb tickled stiff .
太太 . - 是 垂直 挠痒 僵硬的 .

戈尼尔太太肯定会高兴得合不拢嘴。

[lɪv; laɪv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [mæm] .
Live all your life with us , ma'am .
居住 全部 你的 生活 和 我们 , 女士 .

夫人，请您和我们一起生活一辈子吧。

” [ˌpiːt] ['ɔːlməʊst][stændz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [graʊnd] - [aʊl] ;
” Pete almost stands on his head , bowing and scraping like a ground - owl ;
” 皮特 几乎 站立 在 他的 头 , 鞠躬 和 刮擦 喜欢 一个 地面 - 猫头鹰 ;

“皮特几乎倒立着，像一只地鸮一样弯腰刨地；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . [-] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [bʌt; bət] [ˌpiːt] [doʊnt] [siː]
but just then Mrs . Gonyer comes down the sidewalk , but Pete don't see
但 只是 然后 太太 . 戈尼尔 来 向下 这 人行道 , 但 皮特 不 看
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

就在这时，戈尼尔太太沿着人行道走了过来，但皮特却没看见她。

“ [ˌpiːt] !
“ Pete !
“ 皮特 !

“皮特！”

” [ʃiː; ʃi][snæps] .
” she snaps .
” 她 快照 .

她厉声说道。

“ [maɪ] —— ! ” [gɑːsps] [ˌpiːt] .
“ My —— ! ” gasps Pete .
“ 我的 —— ! ” 喘息 皮特 .

“我的天哪！”皮特惊呼道。

“ [ðə; ði][rəʊp] [brəʊk] !
“ The rope broke !
“ 这 绳索 打破 !

绳子断了！

" ['mɪsɪz] . [-] [lʊks] [æt; ət] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˌpiːt] .
" **Mrs** . **Gonyer** **looks** **at** **Henrietta** **and** **then** **at** **Pete** .
" 太太 . 戈尼尔 看起来 在 亨丽埃塔 和 然后 在 皮特 .

戈尼尔太太看了看亨丽埃塔，又看了看皮特。

" [ai] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɔːsˌʃuːz] , " [sez] [ˌpiːt] .
" **I** **run** **out** **of** **horseshoes** **,** **"** **says** **Pete** **.**
" 我 跑步 出去 的 马蹄铁 , " 说道 皮特 .

"我的马蹄铁用完了，"皮特说。

" [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] ——
" **I** **had** **to** **come** **to** **the** **store** **——**
" 我 有 到 来 到 这 店铺 ——

"我不得不来这家店——

" [ˌpiːt] [gəʊz] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [-] [fˈɒləʊz] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] .
" **Pete** **goes** **on** **into** **the** **store** **and** **Mrs** **.** **Gonyer** **follows** **him** **inside** **.**
" 皮特 去 在 进入 这 店铺 和 太太 . 戈尼尔 跟随 他 里面 .

"皮特走进商店，戈尼尔太太也跟着他进去了。"

" [ai] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bɔːd] , " [sez] [ˌhenri'etə] , ['kaɪndə] [sæd] - [laɪk] .
" **I** **must** **find** **a** **place** **to** **board** **,** **"** **says** **Henrietta** **,** **kinda** **sad** **-** **like** **.**
" 我 必须 寻找 一个 地方 到 木板 , " 说道 亨丽埃塔 , 有点 伤心 - 喜欢 .

"我必须找个地方住，"亨丽埃塔有些伤感地说。

" ['iːtɪn] - [pɑːrts] ['iːzi] , " [sez] [ai] ;
" **Eatin** **'** **part's** **easy** **,** **"** **says** **I** **;**
" 吃 - 部分 简单的 , " 说道 我 ;

"吃东西很容易，"我说；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['kaɪndə] [lʊk] [laɪk] [jʌ] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] [haɪv] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðæt]
" **but** **it** **begins** **to** **kinda** **look** **like** **yuh** **might** **have** **to** **hive** **up** **under** **that**
" 但 它 开始 到 有点 看 喜欢 嗯 可能 有 到 蜂巢 向上 在下面 那
['griːnwʊd] [triː] . "
greenwood **tree** **.** **"**
格林伍德 树 . "

"但看起来你可能得在那棵绿树下安家了。"

" [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] , " [sez] ['mægpaɪ] .
" **I'll** **take** **her** **in** **before** **I'll** **let** **her** **sleep** **under** **a** **tree** **,** **"** **says** **Magpie** **.**
" 患病的 拿 她 在 前 患病的 让 她 睡觉 在下面 一个 树 , " 说道 鹊 .

"我宁愿收留她，也不愿让她睡在树下，"喜鹊说。

" [jʊl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ? " [sez] [ai] . " [juː; jʊ] [miːn] , [wiːl; wil] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] , [doʊnt] [jʌ] ?
" **You'll** **take** **her** **in** **?** **"** **says** **I** **.** **"** **You** **mean** **,** **we'll** **take** **her** **in** **,** **don't** **yuh** **?**
" 你会 拿 她 在 ? " 说道 我 . " 你 意思是 , 出色地 拿 她 在 , 不 嗯 ?

"你们会收留她吗？"我问。"你的意思是，我们会收留她，对吧？"

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['kæbɪn] [ɪz] [maɪn] . "
Half **of** **that** **cabin** **is** **mine** **.** **"**
一半 的 那 舱 是 矿 . "

那间小木屋有一半是我的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [aɪ'dɪə] , [aɪk] .
" **It** **was** **my** **idea** **,** **Ike** **.**
" 它 曾是 我的 主意 , 艾克 .

"这是我的主意，艾克。"

" [dʒʌst] [ðen] ['testəmənt] ['tɪltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [draɪvz] ['ɪntuː] [taʊn] .
" **Just** **then** **Testament** **Tilton** **and** **his** **wife** **drives** **into** **town** **.**
" 只是 然后 遗嘱 蒂尔顿 和 他的 妻子 驱动 进入 镇 .

就在这时，特塞塔斯·蒂尔顿和他的妻子开车进城了。

['testəmənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] - ['lʊkɪŋ] [əʊld]['pelɪkən] .

Testament	is	a	sanctimonious	-	looking	old	pelican	.
遗嘱	是	一个	伪善的	-	寻找	老的	鹈	.

Testament 是一只看起来很道貌岸然的老鹈鹕。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ˌhenri'etə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [muːv] [ɪn]

He	looks	at	Henrietta	,	and	his	lips	move	,	but	I	know	they	don't	move	in
他	看起来	在	亨丽埃塔	,	和	他的	嘴唇	移动	,	但	我	知道	他们	不	移动	在

[preə(r)] .

prayer	.
祷告	.

他看着亨丽埃塔，嘴唇动了动，但我知道祈祷时嘴唇不会动。

“ [mɪs] ['hærɪs(ə)n] [niːdz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] , ” [ɪk'spleɪnz]['mægpaɪ] .

“	Miss	Harrison	needs	a	place	to	stay	,	”	explains	Magpie	.
“	错过	哈里森	需求	一个	地方	到	停留	,	”	解释	鹊	.

“哈里森小姐需要一个住处，”喜鹊解释道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][fəʊks][gɒt] ['eni] ['ekstrə] [ruːm] ? ”

“	Have	you	folks	got	any	extra	room	?	”
“	有	你	各位	得到	任何	额外的	房间	?	”

“你们还有空房间吗？”

“ ['brʌðə(r)]['mægpaɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] , ” [sez] ['testəmənt] .

“	Brother	Magpie	,	we	have	,	”	says	Testament	.
“	兄弟	鹊	,	我们	有	,	”	说道	遗嘱	.

“喜鹊兄弟，我们有，”Testament说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] . ”

“	We	have	.	”
“	我们	有	.	”

“我们有。”

“ [weə(r)] ? ” [ɑːsks]['mɪsɪz] . ['tɪltən] .

“	Where	?	”	asks	Mrs	.	Tilton	.
“	在哪里	?	”	问	太太	.	蒂尔顿	.

“在哪儿？”蒂尔顿太太问道。

['testəmənt] [tɜːnz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndə][kwɪə(r)] - [laɪk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

Testament	turns	and	looks	at	her	kinda	queer	-	like	for	a	moment
遗嘱	转弯	和	看起来	在	她	有点	酷儿	-	喜欢	为了	一个	片刻

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

and	then	back	at	us	.
和	然后	后退	在	我们	.

Testament转过身，带着几分古怪的神情看了她一眼，然后又看向我们。

“ [ðæts] [ðə; ði]['kwestʃən] , ” [sez] ['testəmənt] .

“	That's	the	question	,	”	says	Testament	.
“	那就是	这	问题	,	”	说道	遗嘱	.

“这就是问题所在，”Testament说道。

“ [ai] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ruːm] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	I	thought	we	had	room	,	but	where	is	it	?	”
“	我	想法	我们	有	房间	,	但	在哪里	是	它	?	”

“我以为我们还有空间，可是空间在哪儿呢？”

“ [wel] , [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['tɪltən] , ['nʌdʒɪŋ] ['testəmənt] .

“	Well	,	get	out	of	the	wagon	,	”	says	Mrs	.	Tilton	,	nudging	Testament	.
“	出色地	,	得到	出去	的	这	车皮	,	”	说道	太太	.	蒂尔顿	,	轻推	遗嘱	.

“好了，下车吧，”蒂尔顿太太说着，用胳膊肘碰了碰杰斯特。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][duː; də] ['ʃɑːpɪn] - . ”

“	Me	and	you	have	got	to	do	shoppin	'	.	”
“	我	和	你	有	得到	到	做	购物	-	.	”

“我们俩得去逛街。”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ” [sez] [ˌhenri'etə] .

“	I	think	it	is	an	insult	,	”	says	Henrietta	.
“	我	思考	它	是	一个	侮辱	,	”	说道	亨丽埃塔	.

“我认为这是一种侮辱，”亨丽埃塔说。

“ [aɪv] [hɑːf][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] . ”

“	I've	half	a	notion	to	leave	.	”
“	我已经	一半	一个	概念	到	离开	.	”

“我有点想离开。”

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] —— [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [wɪð] [jʌ] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	I've	got	a	——	good	notion	to	leave	with	yuh	,	”	says	Magpie	.
“	我已经	得到	一个	——	好的	概念	到	离开	和	嗯	,	”	说道	鹊	.

“我有个好主意要跟你分享，”喜鹊说。

“ [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['triːəʊ] , ” [sez] [ai] .

“	Let's	make	it	a	trio	,	”	says	I	.
“	我们来吧	制作	它	一个	三人组	,	”	说道	我	.

“我们组成三人组吧，”我说。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'sʌlt] [ə'baʊt] ? ” [ɑːsks]['mægpaɪ] .

“	What	are	you	insulted	about	?	”	asks	Magpie	.
“	什么	是	你	受辱	关于	?	”	问	鹊	.

“你觉得受到了什么侮辱？”喜鹊问道。

“ [ai] [eɪnt] [səʊ] [dæŋd] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [aɪ'd] ['menʃ(ə)n] ['eni] [wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . ”

“	I	ain't	so	danged	particular	that	I'd	mention	any	one	little	thing	.	”
“	我	不是	所以	该死的	特别的	那	ID	提到	任何	一	小的	事物	.	”

“我还没那么吹毛求疵，不会特意指出任何小事。”

“ [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] , ” [saɪz] [ˌhenri'etə] .

“	I	came	here	to	recuperate	,	”	sighs	Henrietta	.
“	我	来了	这里	到	疗养	,	”	叹息	亨丽埃塔	.

“我来这里是为了休养生息，”亨丽埃塔叹了口气。

“ [ai] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wʌn] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)]

“	I	escaped	from	every	one	and	went	to	one	country	where	they	would	never
“	我	逃脱	从	每一个	一	和	去	到	一	国家	在哪里	他们	会	绝不

[ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ,

expect	to	find	me	,
预计	到	寻找	我	,

“我逃离了所有人，去了一个他们绝对想不到会找到我的国家。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['welkəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

and	I	am	not	welcome	,	it	seems	.
和	我	是	不是	欢迎	,	它	似乎	.

看来我并不受欢迎。

[ai] [θɔːt] [ai] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [θiːm] [ɪn][ðə; ði][waɪld]['dɑːnsɪz][ɒv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [traɪbz] .

I	thought	I	might	find	a	new	theme	in	the	wild	dances	of	aboriginal	tribes	.
我	想法	我	可能	寻找	一个	新的	主题	在	这	荒野	舞蹈	的	土著	部落	.

我原本以为可以从土著部落的狂野舞蹈中找到新的主题。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [njuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ai] [θɪŋk] . ”

That	sort	of	thing	is	new	and	original	,	I	think	.	”
那	种类	的	事物	是	新的	和	原来的	,	我	思考	.	”

我认为这种做法很新颖独特。

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] ， ” [nɒdz] ['mægpaɪ] .
“ I think so too ， ” nods Magpie .
“ 我 思考 所以 也 ， ” 点头 鹊 .

“我也这么认为，”喜鹊点头道。

“ [ðeɪ] [ʃʊə(r)] [duː; də] [dɑːns] [waɪld] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . ”
“ They sure do dance wild around here . ”
“ 他们 当然 做 舞蹈 荒野 大约 这里 . ”

“他们在这里跳舞跳得可真够疯狂的。”

“ ['ɒf(ə)n] ? ”
“ Often ? ”
“ 经常 ? ”

“经常？ ”

“ ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] ['sʌmbədi] [wɒt] [kæn; kən] [kɔːl] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] .
“ Every time we can find somebody what can call a quadrille .
“ 每一个 时间 我们 能 寻找 某人 什么 能 称呼 一个 方阵舞 .

“每次我们都能找到一个能称之为四对舞的人。

[raʊnd] ['dɑːnsɪz] [doʊnt] [gəʊ] ['veri] [gʊd] ，
Round dances don't go very good ，
圆形的 舞蹈 不 去 非常 好的 ，

圆舞跳得不太好，

- [kɔːz] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['wʊmən] [əkjːzən] - [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['hʌgɪn] - [sʌm; səm]
' cause there's always some woman accusin ' her husband of huggin ' some
- 原因 有 总是 一些 女士 指控 - 她 丈夫 的 拥抱 - 一些
['ʌðə(r)] [mænz] [waɪf] —— ”
other man's wife —— ”
其他 男人的 妻子 —— ”

因为总有女人指责自己的丈夫和别的男人的妻子拥抱——”

“ [ai] [doʊnt] [miːn] ['sɪvəlaɪzd] ['dɑːnsɪz] . ”
“ I don't mean civilized dances . ”
“ 我 不 意思是 文明 舞蹈 . ”

“我指的不是文明的舞蹈。”

“ ['naɪðə(r)] [duː; də] [ai] ， ” [ə'griːz] ['mægpaɪ] .
“ Neither do I ， ” agrees Magpie .
“ 两者都不 做 我 ， ” 同意 鹊 .

“我也不觉得，”喜鹊同意道。

[ðen] ['kʌmɪθ] “ ['mjuːli] ” [bəʊlz] ， “ [tʃʌk] ” ['wɔːnə] ， “ ['telɪskəʊp] ” ['tɑːlɪvər] [ænd; ənd] ['henri]
Then cometh “ Muley ” Bowles ， “ Chuck ” Warner ， “ Telescope ” Tolliver and Henry
然后 到来 “ 骡子 ” 鲍尔斯 ， “ 查克 ” 华纳 ， “ 望远镜 ” 托利弗 和 亨利
[pek] ，
Peck ，
啄 ，

接下来是“穆利”鲍尔斯、“查克”华纳、“望远镜”托利弗和亨利·佩克。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [dis'greis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [dʒeɪ] ['aʊtfɪt] .
the four disgraces of the Cross J outfit .
这 四 耻辱 的 这 叉 J 全套服装 .

Cross J 组织的四位耻辱。

['mjuːli] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [ɪz] [tuː] [fæt] [tuː; tə] [wɜːk] .
Muley ， the poet ， is too fat to work .
骡子 ， 这 诗人 ， 是 也 胖的 到 工作 .

诗人穆利太胖了，无法工作。

['telɪskəʊp] , [ðə; ði] [tɔ:l] [θɪn] ['tenə(r)] , [ɪz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [wɜ:k] .

Telescope	**,**	**the**	**tall**	**thin**	**tenor**	**,**	**is**	**too**	**proud**	**to**	**work**	**.**
望远镜	,	这	高的	薄的	男高音	,	是	也	自豪的	到	工作	.

望远镜，这位身材高挑纤细的男高音，太过骄傲而不愿工作。

[tʃʌk] ['wɔ:nə] ['wɪglz] [hɪz; ɪz] ['fleksəb(ə)l] [ɪəz] , [laɪz] ['flu:əntli] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] ,

Chuck	**Warner**	**wiggles**	**his**	**flexible**	**ears**	**,**	**lies**	**fluently**	**to**	**every**	**one**	**,**
查克	华纳	扭动	他的	灵活的	耳朵	,	谎言	流利地	到	每一个	一	,

查克·华纳晃动着他那灵活的耳朵，对每个人都信口开河地撒谎。

[ænd; ənd] [pru:vz] [æn; ən] ['æləbaɪ] ['evri] [taɪm] “ [dʒeɪ] [bɜ:d] ” ['wɪtəkər] , [hɪz; ɪz] [bɒs] , [traɪz] [tu:; tə]

and	**proves**	**an**	**alibi**	**every**	**time**	**“**	**Jay**	**Bird**	**”**	**Whittaker**	**,**	**his**	**boss**	**,**	**tries**	**to**
和	证明	一个	不在场证明	每一个	时间	“	杰伊	鸟	”	惠特克	,	他的	老板	,	尝试	到

[meɪk] [hɪm] [wɜ:k] .

make	**him**	**work**	**.**
制作	他	工作	.

每当他的老板"杰伊·伯德"·惠特克试图让他工作时，他都能证明自己不在场。

['henri] [pek] [hæz; həz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌm] [weɪ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [θru:] [laɪf] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ə; eɪ]

Henry	**Peck**	**has**	**kind**	**of**	**a**	**dumb**	**way**	**of**	**going**	**through**	**life**	**,**	**and**	**plays**	**a**
亨利	啄	有	种类	的	一个	哑的	方式	的	去	通过	生活	,	和	演出	一个

['bændʒəʊ] .

banjo	**.**
班卓琴	.

亨利·佩克的生活方式有点傻气，他会弹班卓琴。

[ðeɪ] [si:z] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [doʊnt] [lu:z] [nəʊ] [taɪm] ['getɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [brɒnk] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] .

They	**sees**	**us**	**and**	**don't**	**lose**	**no**	**time**	**getting**	**off**	**their**	**broncs**	**and**	**investigating**	**.**
他们	看到	我们	和	不	失去	不	时间	获得	离开	他们的	野马队	和	调查	.

他们看到我们，立刻从马上下来查看情况。

['mju:li] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd] [swɔlɝz] ['ri:əl] [hɑ:d] .

Muley	**takes**	**a**	**look**	**at**	**Henrietta**	**and**	**swallers**	**real**	**hard**	**.**
骡子	需要	一个	看	在	亨丽埃塔	和	吞咽者	真实的	难的	.

穆利看了看亨丽埃塔，然后猛地吞咽了一下。

['telɪskəʊp] ['stʌmblz] ['əʊvə(r)] [tʃʌks] [fʊt] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [fɔ:ls] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] .

Telescope	**stumbles**	**over**	**Chuck's**	**foot**	**and**	**almost**	**falls**	**into**	**her**	**.**
望远镜	踉跄	超过	查克的	脚	和	几乎	瀑布	进入	她	.

Telescope被Chuck的脚绊了一下，差点摔倒在她身上。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ˌɪntrə'dju:s] [ˌem 'i:] ? ” [ɑ:sks] [ˌhenri'etə] .

“	**Will**	**you**	**introduce**	**me**	**?**	**”**	**asks**	**Henrietta**	**.**
“	将要	你	介绍	我	?	”	问	亨丽埃塔	.

"你能介绍我认识一下吗？"亨丽埃塔问道。

“ - , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [mɪs] ['hærɪs(ə)n] , [aɪ] [meɪks] [jʌ] [ju:st] [tu:; tə] ['mju:li] , ['telɪskəʊp] ,

“	**Well'm**	**,**	**”**	**says**	**Magpie**	**,**	**“**	**Miss**	**Harrison**	**,**	**I**	**makes**	**yuh**	**used**	**to**	**Muley**	**,**	**Telescope**	**,**
“	-	,	”	说道	鹊	,	“	错过	哈里森	,	我	制作	嗯	用过的	到	骡子	,	望远镜	,

[tʃʌk] - [en] - [hen] .

Chuck	**'**	**n**	**'**	**Hen**	**.**
查克	-	n	-	母鸡	.

"嗯，"喜鹊说，"哈里森小姐，我让你习惯了骡子、望远镜、查克和母鸡。

['ðer] [dʒɪst] ['kɒmən] [ɔ:(r)] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] .

They're	**jist**	**common**	**or**	**ordinary**	**cow**	**-**	**punchers**	**.**
它们是	要点	常见的	或者	普通的	奶牛	-	拳击手	.

他们只是普通的牛仔而已。

[k'aʊbɔɪz] , [mi:t] [mɪs] ['hærɪs(ə)n] , [ə; eɪ] ['ɑ:tɪst] . ”

Cowboys	**,**	**meet**	**Miss**	**Harrison**	**,**	**a**	**artist**	**.**	**”**
牛仔	,	见面	错过	哈里森	,	一个	艺术家	.	”

牛仔们，这位是哈里森小姐，一位艺术家。

“ [tiː] - [ˈmiːtʃə] , ” [sez] [ˈtelɪskəʊp] .
“ T - meetcha , ” says Telescope .
“ T - 遇见你 , ” 说道 望远镜 .

“我们见面了，”望远镜说。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpkɪnz] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] [jʌ] , [mæm] .
“ Mr . Simpkins misinformed yuh , ma'am .
“ 先生 . 辛普金斯 被误导 嗯 , 女士 .

“辛普金斯先生误导了您，女士。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈtɑːlɪvər] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kenˈtʌki] , [mæm] . ”
My name is Tolliver — one of the Kentucky Tollivers , ma'am . ”
我的 姓名 是 托利弗 — 一 的 这 肯塔基州 托利弗斯 , 女士 . ”

我叫托利弗——我是肯塔基州托利弗家族的一员，女士。

“ [əʊ] ! ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ Oh ! ” says she .
“ 哦 ! ” 说道 她 .

“哦！”她说道。

“ [aɪm] [nemd] [bəʊlz] , ” [hwiːz] [ˈmjuːli] .
“ I'm named Bowles , ” wheezes Muley .
“ 我是 命名 鲍尔斯 , ” 喘息 骡子 .

“我叫鲍尔斯，”穆利喘着气说。

“ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊkləˈhəʊmə] [bəʊlz] . ”
“ One of the Oklahoma Bowles . ”
“ 一 的 这 俄克拉荷马州 鲍尔斯 . ”

“俄克拉荷马鲍尔斯家族的一员。”

“ [hɪz; ɪz] [pɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [mæn] , ” [sez] [tʃʌk] .
“ His paw was a famous man , ” says Chuck .
“ 他的 爪子 曾是 一个 著名的 男人 , ” 说道 查克 .

“他的爪子可是个名人，”查克说。

“ [id] - [ə; eɪ] - [biːn] [ˈgreɪtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɒsi] [rəʊpt] [hɪm][dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [laɪn]
“ He'd - a - been greater , but the posse roped him just short of the State line
“ 他会 - 一个 - 到过 更大的 , 但 这 民兵 绳索 他 只是 短的 的 这 状态 线
.
:
.

“他本来可以更伟大，但民兵们在州界线前把他抓住了。”

[aɪm] [nemd] [ˈwɔːnə] — [ə; eɪ] [neɪm] [meɪd] [greɪt] [baɪ][sʌm; səm][ˈdɒktə(r)] [huː] [bɪlt] [ə; eɪ]
I'm named Warner — a name made great by some doctor who built a
我是 命名 华纳 — 一个 姓名 制成 伟大的 经过 一些 医生 WHO 建造 一个
[ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .
patent medicine .
专利 药品 .

我名叫华纳——这个名字因一位发明了一种专利药的医生而名声大噪。

[pliːzd] [tuː; tə] [ˈmiːtʃə] . ”
Pleased to meetcha . ”
高兴 到 遇见你 . ”

很高兴认识你。

“ [spiːk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , [hen] , ” [ˈɜːrdʒɪz][ˈmægpaɪ] .
“ Speak up for yourself , Hen , ” urges Magpie .
“ 说话 向上 为了 你自己 , 母鸡 , ” 敦促 鹊 .

“亨，要勇敢地为自己发声，”喜鹊劝道。

“ [tel] [ðə; ði]['leɪdi][ə'baʊt] [jɔː'self] . ”
“ Tell the lady about yourself . ”
“ 告诉 这 女士 关于 你自己 . ”

“向这位女士介绍一下你自己。”

“ [aɪm] [nemd] [pek] , ” [sez] [hen] .
“ I'm named Peck , ” says Hen .
“ 我是 命名 啄 , ” 说道 母鸡 .

“我的名字叫佩克，”母鸡说。

“ [ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni] [smɑːt] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [tə'deɪ] . ”
“ I can't think of any smart thing to say today . ”
“ 我 不能 思考 的 任何 聪明的 事物 到 说 今天 . ”

“我今天想不出什么好话要说。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['hærɪs(ə)n] .
“ I am Miss Harrison .
“ 我 是 错过 哈里森 .

“我是哈里森小姐。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ˌɪnkɒg'niːtəʊ] . ”
For a reason , ” says she , “ I am incognito . ”
为了 一个 原因 , ” 说道 她 , “ 我 是 隐姓埋名 . ”

“我之所以隐姓埋名，是有原因的，”她说。

“ [maɪ] —— !
“ My —— !
“ 我的 —— !

“我的 ——！

” [gɑːsps] ['telɪskəʊp] .
” gasps Telescope .
” 喘息 望远镜 .

“望远镜倒吸一口凉气。”

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
“ Is that so ?
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
I used to know a family of that name .
我 用过的 到 知道 一个 家庭 的 那 姓名 .

我以前认识一个同姓的家庭。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] - — [ɔː(r)]['meksɪkənz] .
They was Eyetalians — or Mexicans .
他们 曾是 - — 或者 墨西哥人 .

他们是意大利人——或者墨西哥人。

[gʊd] ['fæməli] [ðəʊ] . ”
Good family though . ”
好的 家庭 尽管 . ”

一家人都很好。

“ [ai] [dɪ'test] [ə; eɪ][nɒm][diː] [pluːm] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] .
“ I detest a nom de plume , ” says she , smiling .
“ 我 厌恶 一个 诺姆 德 羽 , ” 说道 她 , 微笑 .

“我讨厌笔名，”她笑着说。

“ [ˌem 'iː] , [tuː] , ” [ə'griːz] ['mjuːli] .
“ Me , too , ” agrees Muley .
“ 我 , 也 , ” 同意 骡子 .

“我也是，”穆利表示赞同。

“ [ai]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

“	**I**	**never**	**had**	**one**	**,**	**but**	**the**	**looks**	**of**	**one**	**was**	**a**	**plenty**	**for**	**me**	**.**	**”**
“	我	绝不	有	一	,	但	这	看起来	的	一	曾是	一个	很多	为了	我	.	”

“我从来没有过，但光是看看就足够了。”

“ [ðə; ði]['leɪdi][kænt][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	**The**	**lady**	**can't**	**find**	**a**	**place**	**to**	**live**	**,**	**”**	**says**	**Magpie**	**.**
“	这	女士	不能	寻找	一个	地方	到	居住	,	”	说道	鹊	.

“这位女士找不到住的地方，”喜鹊说。

“ ['nəʊbədi][ɪz]['wɪlɪn] - [tuː; tə] [sliːp] [hɜː(r); hə(r)] .

“	**Nobody**	**is**	**willin**	**'**	**to**	**sleep**	**her**	**.**
“	无人	是	威林	-	到	睡觉	她	.

“没有人愿意和她睡觉。”

” [ðeɪ] [lets] [ðɪs] [səʊk][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['telɪskəʊp] [sez] —

”	**They**	**lets**	**this**	**soak**	**in**	**,**	**and**	**then**	**Telescope**	**says**	**—**
”	他们	让我们	这	浸泡	在	,	和	然后	望远镜	说道	—

他们让这种想法慢慢沉淀下来，然后《望远镜》杂志说——

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**her**	**?**	**”**
“	是什么	这	事情	和	她	?	”

她怎么了？

“ ['nəʊbədi][gɒt]['eni] [ruːm] . ”

“	**Nobody**	**got**	**any**	**room**	**.**	**”**
“	无人	得到	任何	房间	.	”

“谁都没地方住了。”

“ [maɪ] [trʌŋks] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	**My**	**trunks**	**will**	**be**	**here**	**tomorrow**	**,**	**”**	**says**	**she**	**.**
“	我的	树干	将要	是	这里	明天	,	”	说道	她	.

“我的行李箱明天就到了，”她说。

“ ['fiːmeɪl] ['drʌmə(r)] ? ” [ɑːsks][hen] .

“	**Female**	**drummer**	**?**	**”**	**asks**	**Hen**	**.**
“	女性	鼓手	?	”	问	母鸡	.

“女鼓手？”亨问道。

“ [ai] ? ” [sez] [ðə; ði]['leɪdi] , ['kaɪndə]['dɪgnɪfaɪd] - [laɪk] .

“	**I**	**?**	**”**	**says**	**the**	**lady**	**,**	**kinda**	**dignified**	**-**	**like**	**.**
“	我	?	”	说道	这	女士	,	有点	凝重	-	喜欢	.

“我？”那位女士说道，语气颇为端庄。

“ [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɑːrtiːəst] . ”

“	**I**	**am**	**an**	**arteest**	**.**	**”**
“	我	是	一个	艺术家	.	”

“我是一名艺术家。”

“ [əʊ] — [jeə] .

“	**Oh**	**—**	**yeah**	**.**
“	哦	—	是的	.

“哦——是的。”

['kaɪndə][laɪk] [wɒt] , [mæm] ?

Kinda	**like**	**what**	**,**	**ma'am**	**?**
有点	喜欢	什么	,	女士	?

有点像什么，女士？

[duː; də] [jʌ] [peɪnt] ? ”

Do	**yuh**	**paint**	**?**	**”**
做	嗯	画	?	”

你会画画吗？

“ [ai] [dɑːns] . ”
“ I dance . ”
“ 我 舞蹈 . ”

“我跳舞。”

“ [baɪ] [kraɪps] ! ” [grʌnts] ['mjuːli] .
“ By cripes ! ” grunts Muley .
“ 经过 哎呀 ! ” 咕哝声 骡子 .

“我的天哪！”穆利咕哝道。

“ [wiːl; wil] [gɪv] [ə; eɪ] [dɑːns] . ”
“ We'll give a dance . ”
“ 出色地 给 一个 舞蹈 . ”

“我们来跳支舞吧。”

“ [ai] — [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətɪv] ['dɑːnsə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnz] .
“ I — I am an interpretive dancer , ” she explains .
“ 我 — 我 是 一个 解释性的 舞蹈家 , ” 她 解释 .

“我——我是一名现代舞者，”她解释道。

“ [əʊ] , [jeə] , ” [nɒdz] ['telɪskəʊp] .
“ Oh , yeah , ” nods Telescope .
“ 哦 , 是的 , ” 点头 望远镜 .

“哦，是的，”望远镜点点头。

“ [ai] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['laɪə(r)] , ” [sez] [tʃʌk] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [doʊnt] [siː] ['nʌθɪn] - .
“ You're a kindly liar , ” says Chuck , “ because you don't see nothin ' .
“ 你是 一个 亲切地 说谎者 , ” 说道 查克 , “ 因为 你 不 看 什么也没有 - .

“你是个善意的骗子，”查克说，“因为你什么也看不见。”

[mæm] , [aɪm] [plʌm] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ] [juːst] . ”
Ma'am , I'm plumb ignorant of the word you used . ”
女士 , 我是 垂直 无知 的 这 单词 你 用过的 . ”

女士，您用的那个词我完全不懂。

“ [waɪ] — [ai] — [ɜː(r)] — [duː; də] ['neɪtʃə(r)] ['dɑːnsɪz] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ Why — I — er — do nature dances , don't you know ? ”
“ 为什么 — 我 — 呃 — 做 自然 舞蹈 , 不 你 知道 ? ”

“为什么——我——呃——会跳自然之舞，你不知道吗？”

“ ['neɪtʃə(r)] ?
“ Nature ?
“ 自然 ?

“自然?

[əʊ] , [jeə] . ”
Oh , yeah . ”
哦 , 是的 . ”

哦，是啊。

“ [əʊ] , [jeə] , ” ['mɪmɪks] [hen] .
“ Oh , yeah , ” mimics Hen .
“ 哦 , 是的 , ” 模仿 母鸡 .

“哦，是的，”亨模仿着说。

“ [juː; jʊ] [siː] [dʒʌst] [laɪk] ['telɪskəʊp] [dɪd] , [tʃʌk] . ”
“ You see just like Telescope did , Chuck . ”
“ 你 看 只是 喜欢 望远镜 做过 , 查克 . ”

“你看到的景象和望远镜看到的一模一样，查克。”

“ [ai] — [ɜː(r)] — ['riːəli] , [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ I — er — really , I do not believe I can explain it to you , ” says she .
“ 我 — 呃 — 真的 , 我 做 不是 相信 我 能 解释 它 到 你 , ” 说道 她 .

“我——呃——真的，我觉得我无法向你解释，”她说。

“ [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪ] [maɪnd][tuː; tə][grɑːsp]
“ Unless you have seen one done , it is difficult for the lay mind to grasp
“ 除非 你 有 已见 一 完毕 , 它 是 难的 为了 这 躺 头脑 到 抓牢
—— ”
—— ”
—— ”

“除非亲眼所见，否则外行很难理解——”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [wɜːd] [aɪv] [biːn] ['traɪɪn] - [tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ That's a word I've been tryin ' to get for years , ” says Magpie .
“ 那就是 一个 单词 我已经 到过 尝试 - 到 得到 为了 年 , ” 说道 鹊 .

“我好多年都想得到这个词，”喜鹊说。

“ ['evri] [taɪm] [aɪv] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [krɒs] [dʒeɪ] [bʌntʃ] [aɪv] [traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd]
“ Every time I've looked at this Cross J bunch I've tried to think of a word
“ 每一个 时间 我已经 看起来 在 这 叉 J 束 我已经 尝试 到 思考 的 一个 单词
[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] [men'tæləti] .
to describe their mentality .
到 描述 他们的 心理 .

“每次看到 Cross J 这群人，我都会努力想一个词来形容他们的心态。

[aɪ] [θæŋks] [jʌ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] - [leɪ] [maɪnd] , - [mæm] .
I thanks yuh for the word ' lay mind , ' ma'am .
我 谢谢 嗯 为了 这 单词 - 躺 头脑 , - 女士 .

女士，谢谢您提供的“外在思想”这个词。

[ðem; ðəm][fɔː(r)] [sneɪk] - ['hʌntəz] [ʃʊə(r)][hæv; həv] [ðæt] ['kaɪndə][maɪndz] . ”
Them four snake - hunters sure have that kinda minds . ”
他们 四 蛇 - 猎人 当然 有 那 有点 思想 . ”

那四个捕蛇人果然都是这种人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] ['huːtʃɪ] — ” [bɪ'gɪnz] [hen] .
“ It ain't the hoochie — ” begins Hen .
“ 它 不是 这 妓女 — ” 开始 母鸡 .

“这不是妓女——”亨说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] !
“ It ain't !
“ 它 不是 !

“才不是呢！”

” ['jelp] ['telɪskəʊp] .
” yelps Telescope .
” 耶普斯 望远镜 .

“望远镜发出叫声。

“ [ðə; ði]['leɪdi]['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] ['mʌs(ə)lz] .
“ The lady never said nothin ' about muscles .
“ 这 女士 绝不 说 什么也没有 - 关于 肌肉 .

“这位女士从未提及肌肉的事。”

['henri] , [jɔː(r); jə(r)] [hɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɛtɪn] - [tuː] [lɒŋ] . ”
Henry , your horns are gettin ' too long . ”
亨利 , 你的 角 是 获得 - 也 长的 . ”

亨利，你的角太长了。

“ [klɪp] - [ɪm] , ['kaʊbɔɪ] , ” ['tʃælɪndʒɪz] [hen] .
“ Clip ' em , cowboy , ” challenges Hen .
“ 夹子 - 呃 , 牛仔 , ” 挑战 母鸡 .

“剪掉它们，牛仔，”亨向他们挑战道。

“ [stɑ:t] - - [ænd; ənd] [si:] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][gets] [di:'hɔ:n] [fɜ:st] .
“ Start clippin ' and see which one of us gets dehorned first .
“ 开始 - - 和 看 哪个 一 的 我们 获得 去角 第一的 .

“开始剪角，看看我们俩谁先被去角。”

[ju:v] [gɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [spred] [jɔ:'self] .
You've got a pretty fair spread yourself .
你已经 得到 一个 漂亮的 公平的 传播 你自己 .

你自己的投资组合也相当不错。

[ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][doʊnt][du:; də] [ðæt] ['kaɪndə]['dɑ:nsɪz] [ɪts] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʊkaʊt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ?
If the lady don't do that kinda dances it's her lookout , ain't it ?
如果 这 女士 不 做 那 有点 舞蹈 它是 她 瞭望台 , 不是 它 ?

如果这位女士不跳那种舞，那就是她的责任了，不是吗?

[jʌ] [doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [wu:p] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
Yuh don't need to whoop about it .
嗯 不 需要 到 哇哦 关于 它 .

你没必要为此大惊小怪。

[ai] ['nəʊtɪst] [jʌ] [daʊn] [æt; ət]['sɪlvə(r)] [bend] [æt; ət][ðə; ði]['sɜ:kəs] —— ”
I noticed yuh down at Silver Bend at the circus —— ”
我 注意到 嗯 向下 在 银 弯曲 在 这 马戏团 —— ”

我在银湾马戏团那边注意到你了——”

“ [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] , ” [əd'vaɪzɪz]['mægpaɪ] .
“ Now have a little sense , ” advises Magpie .
“ 现在 有 一个 小的 感觉 , ” 建议 鹊 .

“现在有点常识吧，”喜鹊劝诫道。

“ [ju:; jʊ] ['pelɪkənz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [dæŋd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['leɪdi] .
“ You pelicans are too danged anxious to show off before the lady .
“ 你 鹈鹕 是 也 该死的 焦虑的 到 展示 离开 前 这 女士 .

“你们这些鹈鹕也太急于在女士面前炫耀了吧。”

[ju:; jʊ] ['felə] ['spɪlɪn] - [li:d] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [eɪnt] ['gɛtɪn] - [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [pleɪs]
You fellers spillin ' lead up and down the street ain't gettin ' her a place
你 伙计们 斯皮林 - 带领 向上 和 向下 这 街道 不是 获得 - 她 一个 地方
[tu:; tə] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
to lay her head ,
到 躺 她 头 ,

你们这些家伙在大街上乱枪扫射，也帮不了她找个安身之处。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
is it ? ”
是 它 ? ”

是吗?

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi]['əʊnli]['wɒnts][tu:; tə] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] — ” [bɪ'gɪnz] [tʃʌk] ;
“ If she only wants to lay her head — ” begins Chuck ;
“ 如果 她 仅有的 想要 到 躺 她 头 — ” 开始 查克 ;

“如果她只是想找个地方歇歇脚——”查克开口道;

[bʌt; bət] ['mju:li] [steps] [ɒn] [tʃʌks] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [ʃʌv] [hɪm][ə'saɪd] .
but Muley steps on Chuck's ankle and shoves him aside .
但 骡子 步骤 在 查克的 踝 和 推搡 他 旁边 .

但穆利踩到了查克的脚踝，把他推到了一边。

“ [mæm] , [ai][əˈpɒlədʒaɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] .
“ Ma'am , I apologizes for my friends .
“ 女士 , 我 道歉 为了 我的 朋友们 .

“女士，我为我的朋友们道歉。”

[ðeɪ] [miːn] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [sens] .
They mean well , but they ain't got no sense .
他们 意思是 出色地 , 但 他们 不是 得到 不 感觉 .

他们出发点是好的，但他们缺乏常识。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] . ”
Now , it appears to me that you are lookin ' for a place to sleep . ”
现在 , 它 出现 到 我 那 你 是 在看 - 为了 一个 地方 到 睡觉 . ”

现在看来，你是在找地方睡觉吧。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðæt] [aɪˈdɪə][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmjuːli] , ” [sez] [ˈmægpaɪ] .
“ It took that idea a long time to appear to you , Muley , ” says Magpie .
“ 它 采取 那 主意 一个 长的 时间 到 出现 到 你 , 骡子 , ” 说道 鹊 .

“穆利，你花了很长时间才想到这个主意，”喜鹊说道。

“ [dʒɪst][ɪn] [wɒt] [ʃeɪp] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [hɪə(r)] [braɪt] [ˈvɪʒn] ?
“ Jist in what shape did you get this here bright vision ?
“ 要点 在 什么 形状 做过 你 得到 这 这里 明亮的 想象 ?

“你究竟是如何获得这清晰视力的？”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] - [niːdz] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [dʒeɪ][kaʊ] - [ˈaʊtfɪt]
I don't think that Piperock needs any assistance from the Cross J cow - outfit
我 不 思考 那 - 需求 任何 协助 从 这 叉 J 奶牛 - 全套服装
[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ˈhaʊzɪn] - [ˈaʊə(r)] [gests] .
when it comes to housin ' our guests .
什么时候 它 来 到 住房 - 我们的 客人 .

我认为皮普罗克在接待客人方面不需要 Cross J 养牛场的任何帮助。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [mɪs] [ˈhærɪs(ə)n] , - . ”
I'll take care of Miss Harrison , y'betcha . ”
患病的 拿 关心 的 错过 哈里森 , - . ”

“我会照顾好哈里森小姐的，绝对没问题。”

“ [kænt] [ʃiː; ʃi] [get] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][sæm][hoʊlts] [pleɪs] ? ” [ɑːsks] [tʃʌk] , [ˈsɪəriəs] - [laɪk] .
“ Can't she get a room at Sam Holt's place ? ” asks Chuck , serious - like .
“ 不能 她 得到 一个 房间 在 山姆 霍尔特 地方 ? ” 问 查克 , 严肃的 - 喜欢 .

“她不能在山姆·霍尔特家租个房间吗？”查克一本正经地问道。

“ [mɑː][həʊlt] , ” [sez] [ˈmægpaɪ] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [tʃʌk] ; “ [mɑː][həʊlt] [sez] [ðæt] [ˈevri] [ruːm] [ɪz] [fʊl] .
“ Ma Holt , ” says Magpie , winking at Chuck ; “ Ma Holt says that every room is full .
“ 马 霍尔特 , ” 说道 鹊 , 眨眼 在 查克 ; “ 马 霍尔特 说道 那 每一个 房间 是 满的 .

“霍尔特太太，”喜鹊说着，朝查克眨了眨眼；“霍尔特太太说每个房间都满了。”

” [tʃʌk] [ˈwɪglz] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æt; ət][ˈmægpaɪ][ænd; ənd] [ðen] [lʊks] [ˈəʊvə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði][həʊˈtel] .
” Chuck wiggles his ears at Magpie and then looks over toward the hotel .
” 查克 扭动 他的 耳朵 在 鹊 和 然后 看起来 超过 朝向 这 酒店 .

查克朝喜鹊摇了摇耳朵，然后看向酒店方向。

[ðen] [hiː; hi][grɪnz][ænd; ənd] [sez] :
Then he grins and says :
然后 他 咧嘴笑 和 说道 :

然后他咧嘴一笑，说道：

“ [juː; jʊ][weɪt] , [wɪl] [jʌ] ?
“ You wait , will yuh ?
“ 你 等待 , 将要 嗯 ?

你等着瞧吧?

[ai]['sæbɪ][ðə; ði][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðæt] .
I sabe the cure for that .
我 萨贝 这 治愈 为了 那 .

我知道治疗这种病的方法。

" [tʃʌk] [gəʊz]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
" Chuck goes over to the hotel ,
" 查克 去 超过 到 这 酒店 ,

查克去了酒店，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hɪm][ænd; ənd][əʊld][sæm] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and in a few minutes him and old Sam comes over to us .
和 在 一个 很少 分钟 他 和 老的 山姆 来 超过 到 我们 .

几分钟后，他和老萨姆就朝我们走了过来。

[əʊld][sæm] [sez] —
Old Sam says —
老的 山姆 说道 —

老山姆说——

" [mæm] , [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['veɪkənsi][ænd; ənd][kæn; kən] [sliːp] [jʌ] [faɪn] .
" Ma'am , we've got a vacancy and can sleep yuh fine .
" 女士 , 我们已经 得到 一个 空缺 和 能 睡觉 嗯 美好的 .

"女士，我们这里有个空房间，您可以放心入住。"

" [tʃʌk] [græbz][hɜː(r); hə(r)] [və'liːz] , [ænd; ənd][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][əʊld][sæm] [biːts]
" Chuck grabs her valise , and him and the lady and old Sam beats
" 查克 抓住 她 手提箱 , 和 他 和 这 女士 和 老的 山姆 节拍
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] .
it for the hotel .
它 为了 这 酒店 .

查克抓起她的手提箱，然后他和那位女士以及老萨姆一起逃往酒店。

" [naʊ] , [wɒt] [ɪn] —— [dɪd] [tʃʌk] [duː; də][tuː; tə] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ? " ['wʌndər] ['mægpaɪ] .
" Now , what in —— did Chuck do to cause such a condition ? " wonders Magpie .
" 现在 , 什么 在 —— 做过 查克 做 到 原因 这样的 一个 状况 ? " 奇迹 鹊 .

"那么，查克到底做了什么才会导致这种情况呢？"喜鹊疑惑道。

" [tʃʌk] [laɪd; liːd] , " [di'klɛə] ['mjuːli] .
" Chuck lied , " declares Muley .
" 查克 撒谎了 , " 声明 骡子 .

"查克撒谎了，"穆利宣称。

" [ðə; ði][sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn][laɪd; liːd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][laɪ][ə'baʊt] ?
" The son - of - a - gun lied ; but what did he lie about ?
" 这 儿子 - 的 - 一个 - 枪 撒谎了 ; 但 什么 做过 他 说谎 关于 ?

"这个混蛋撒谎了；但他撒谎的内容是什么呢？"

" ['nætʃ(ə)rəli] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [noʊd] , [səʊ][wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [bʌks] [pleɪs] [ænd; ənd]
" Naturally none of us knowed , so we went over to Buck's place and
" 自然 没有任何 的 我们 已知 , 所以 我们 去 超过 到 巴克的 地方 和
[hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk] .
had a drink .
有 一个 喝 .

"我们当然都不知道，所以我们就去了巴克家喝了一杯。"

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)] [tʃʌk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp] ; [səʊ][ˌem 'iː][ænd; ənd]
We waited around for Chuck , but he didn't show up ; so me and
我们 等待 大约 为了 查克 , 但 他 没有 展示 向上 ; 所以 我 和
['mægpaɪ][went] [həʊm] .
Magpie went home .
鹊 去 家 .

我们等了查克，但他没出现；所以我和喜鹊就回家了。

[ai] [sed] “ [həʊm] , ” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [həʊm] ['eni] [mɔː(r)] .
I **said** **“** **home** **,** **”** **but** **it** **wasn't** **home** **any** **more** **.**
我 说 “ 家 , ” 但 它 不是 家 任何 更多的 .

我说“家”，但那已经不再是家了。

['mægpaɪ] [gɒt] [dɪs'sætɪsfaɪd] [raɪt] [ə'weɪ] .
Magpie **got** **dissatisfied** **right** **away** **.**
鹊 得到 不满 正确的 离开 .

喜鹊立刻感到不满。

“ [hɔːg] - [pen] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ **Hawg** **-** **pen** **,** **”** **says** **he** **.**
“ 野猪 - 笔 , ” 说道 他 .

“霍格彭，”他说。

“ ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hɔːgz] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] .
“ **Anybody** **could** **tell** **that** **hawgs** **lived** **here** **.**
“ 任何人 可以 告诉 那 野猪 居住地 这里 .

“任何人都能看出这里曾有野猪出没。”

[lɔːd] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] [ðɪs] [ə'weɪ] . ”
Lawd **never** **intended** **for** **men** **to** **live** **alone** **this** **away** **.** **”**
老天 绝不 故意的 为了 男人 到 居住 独自的 这 离开 . ”

上帝从未想过让男人孤独地生活在如此遥远的地方。

“ [juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] ?
“ **You** **living** **alone** **?**
“ 你 活的 独自的 ?

你一个人住吗?

” [ai] [ɑːsks] .
” **I** **asks** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [kaʊnt] , [aɪk] .
“ **You** **don't** **count** **,** **Ike** **.**
“ 你 不 数数 , 艾克 .

“你不算数，艾克。”

[ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] ['kaɪndə] [paɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spft] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] . ”
A **man** **like** **me** **kinda** **pines** **for** **the** **soft** **things** **of** **life** **.** **”**
一个 男人 喜欢 我 有点 松树 为了 这 柔软的 事物 的 生活 . ”

像我这样的人，总会怀念生活中那些美好的事物。

“ [mʌʃ] ? ”
“ **Mush** **?** **”**
“ 蘑菇 ? ”

“糊状物？”

“ [mʌʃ] !
“ **Mush** **!**
“ 蘑菇 !

“糊糊！”

[nɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] !
Naw **-** **w** **-** **w** **!**
不 - 西 - 西 !

不!

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['beli] , [aɪk] .
Always **thinkin** **'** **of** **your** **belly** **,** **Ike** **.**
总是 思考 - 的 你的 腹部 , 艾克 .

艾克，你满脑子想的都是你的肚子。

[ə; eɪ]['wʊmən][doʊnt] [miːn] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
A woman don't mean nothin ' to you . ”
一个 女士 不 意思是 什么也没有 - 到 你 . ”

女人对你来说什么都不是。

“ [ai][doʊnt] [miːn] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['mægpaɪ] ; [səʊ] [ɪts] ['fɪfti] - ['fɪfti] .
“ I don't mean nothin ' to her , Magpie ; so it's fifty - fifty .
“ 我 不 意思是 什么也没有 - 到 她 , 鹊 ; 所以 它是 五十 - 五十 .

“我对她来说什么都不是，喜鹊；所以双方各占一半。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [lʌv] [ə'gen] ?
Have you gone and fell into love again ?
有 你 已消失 和 跌倒 进入 爱 再次 ?

你是不是又恋爱了?

[waɪ] , [juː; jʊ] [dæŋd] [əʊld] [greɪ] - [bækt] [pæk] - [ræt] ! ”
Why , you danged old gray - backed pack - rat ! ”
为什么 , 你 该死的 老的 灰色的 - 支持的 盒 - 鼠 ! ”

你这该死的灰背老老鼠!

“ [eɪdʒ] [eɪnt] [nəʊ]['bæriə(r)][tuː; tə] ['hæpinəs] , [aɪk] .
“ Age ain't no barrier to happiness , Ike .
“ 年龄 不是 不 障碍 到 幸福 , 艾克 .

“年龄不是幸福的障碍，艾克。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ə; eɪ][mænz] - ['ðætəweɪ] .
It ain't kind of you to point out a man's failin's thataway .
它 不是 种类 的 你 到 观点 出去 一个 男人的 - 那边 .

你这样指出别人的缺点，实在是不厚道。

[lʌv] [nəʊz] [nəʊ] ['bæriəz] . ”
Love knows no barriers . ”
爱 知道 不 障碍 . ”

爱没有界限。

“ [nɔː(r)] ['nʌθɪn] - [els] , ['mægpaɪ] .
“ Nor nothin ' else , Magpie .
“ 也不 什么也没有 - 别的 , 鹊 .

“除此之外，别无其他，喜鹊。”

” ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn][hɪz; ɪz] [spks] ,
” Magpie Simpkins is about six feet and a half in his socks ,
” 鹊 辛普金斯 是 关于 六 脚 和 一个 一半 在 他的 袜子 ,

“喜鹊辛普金斯穿袜子大约有六英尺半高，

[ænd; ənd] [hiːz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪnɪst] [laɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɔɪnts] .
and he's built on the principle of the thinnest line between two points .
和 他是 建造 在 这 原则 的 这 最薄 线 之间 二 积分 .

他的设计理念是两点之间最细的线。

[hiːz] [dʒʌst][gɒt][hɪps] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] ['kɑːtrɪdʒ] - [belt] — [ɪf] [hiːz] ['keəf(ə)l] .
He's just got hips enough to hold up his cartridge - belt — if he's careful .
他是 只是 得到 臀部 足够的 到 抓住 向上 他的 墨盒 - 腰带 — 如果 他是 小心 .

他的臀部刚好够支撑他的弹药带——如果他小心的话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [lʊk] [plʌm] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm][dʒʌst]
His face is long and his mustaches look plumb exhausted from just
他的 脸 是 长的 和 他的 胡子 看 垂直 筋疲力尽的 从 只是
['hæŋɪŋ] [daʊn] [pɑːst][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
hanging down past his mouth .
绞刑 向下 过去的 他的 嘴 .

他的脸很长，胡子耷拉在嘴边，看起来疲惫不堪。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] [ðæt] ['nevə(r)][fɪt]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] .

His	mind	is	full	of	odds	and	ends	that	never	fit	into	anything	.
他的	头脑	是	满的	的	赔率	和	结束	那	绝不	合身	进入	任何事物	.

他脑子里全是零零碎碎的想法，根本找不到合适的归类。

[ə; eɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn][ɪn] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi] ['hændld] , [bʌt; bət]['mægpaɪ] [eɪnt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

A	ordinary	man	in	love	can	be	handled	,	but	Magpie	ain't	ordinary	.
一个	普通的	男人	在	爱	能	是	处理	,	但	鹊	不是	普通的	.

普通男人恋爱了或许还能应付，但喜鹊可不是普通人。

[lʌv] [ɪz] ['kwɪksænd] [ænd; ənd][nəʊ][help][ɪn] [saɪt] [tuː; tə][ðæt] ['ɒmbreɪ] .

Love	is	quicksand	and	no	help	in	sight	to	that	hombre	.
爱	是	流沙	和	不	帮助	在	视线	到	那	男人	.

爱情就像流沙，对那个人来说，根本无处可逃。

[aɪv] [hə:d] [hɪm][pɑːst] ['sevrəl] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , ['lɪvə(r)] , [ænd; ənd] [lʌŋz] ,

I've	herded	him	past	several	affairs	of	the	heart	,	liver	,	and	lungs	,
我已经	放牧	他	过去的	一些	事务	的	这	心	,	肝	,	和	肺	,

我曾多次带他经历心脏、肝脏和肺部的手术，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz]['hɑːdə(r)] .

but	each	time	the	attack	is	harder	.
但	每个	时间	这	攻击	是	更难	.

但每次攻击都更加艰难。

[ðə; ði][diː] . [tiː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɪntʃ] [bɪ'saɪd] [wɒt] [ðæt] ['pelɪkən] ['sʌfə] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][gɒd]

The	D	.	T's	are	a	cinch	beside	what	that	pelican	suffers	when	the	little	fat	god
这	D	.	T恤	是	一个	肚带	旁	什么	那	鹈	遭受	什么时候	这	小的	胖的	上帝

[ɒv; əv] [lʌv] [stɪŋz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] .

of	love	stings	him	with	a	poisoned	arrow	.
的	爱	刺痛	他	和	一个	中毒	箭	.

与那只鹈鹕被爱神用毒箭射中时所遭受的痛苦相比，D.T. 简直是小巫见大巫。

['məʊstlɪ]['ɔːlweɪz][aɪ] [hæŋz] [ə; eɪ]['ekstrə][gʌn][tuː; tə][maɪ][belt][ænd; ənd] [fɪlz] [maɪ] [p'ɒkɪts] [wɪð] [rɒks] .

Mostly	always	I	hangs	a	extra	gun	to	my	belt	and	fills	my	pockets	with	rocks	.
大多	总是	我	悬挂	一个	额外的	枪	到	我的	腰带	和	填充	我的	口袋	和	岩石	.

我通常都会在腰带上挂一把备用枪，口袋里装满石头。

['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] ?

Listen	to	reason	?
听	到	原因	?

听从道理?

[seɪ] , [ðæt] ['fɛlərz] [ɪəz] [doʊnt][hɪə(r)] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] “ [lʌv] , ['ɒnə(r)][ænd; ənd][ə'beɪ] ” — [ðæt] ,

Say	,	that	feller's	ears	don't	hear	nothin	'	but	“	love	,	honor	and	obey	”	—	that	,
说	,	那	伙计们	耳朵	不	听到	什么也没有	-	但	“	爱	,	荣誉	和	服从	”	—	那	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] ['rɪŋɪŋ] .

and	the	church	bells	ringing	.
和	这	教会	铃铛	铃声	.

说真的，那家伙的耳朵里除了“爱、尊重和服从”什么也听不见——还有教堂的钟声。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] , ['liːvɪŋ] [hɪm] ['setɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] ,

I	went	to	bed	that	night	,	leaving	him	setting	on	the	steps	,
我	去	到	床	那	夜晚	,	离开	他	环境	在	这	步骤	,

那天晚上我上床睡觉了，留下他独自坐在台阶上。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .

talking	to	himself	about	the	gentle	touch	of	a	woman's	hand	.
说	到	他自己	关于	这	温和的	触碰	的	一个	女性的	手	.

他自言自语地谈论着女人手的温柔触碰。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][wʌn] [wɒt] “ [tʌtʃt] ” [hɪm][ɪn] [greɪt] [fɔːls] .

I	asked	him	if	he	remembered	the	one	what	“	touched	”	him	in	Great	Falls	.
我	问	他	如果	他	记得	这	一	什么	“	感动	”	他	在	伟大的	瀑布	.

我问他是否还记得在大瀑布城让他“感动”的那件事。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] ['dʒent(ə)l][ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] , ['biːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd]

There	wasn't	anything	gentle	about	that	one	,	being	as	she	took	his	watch	and
那里	不是	任何事物	温和的	关于	那	一	,	存在	作为	她	采取	他的	手表	和

[θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

three	hundred	dollars	.
三	百	美元	.

她一点也不温柔，因为她拿走了他的手表和三百美元。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [blaɪnd] .

That	was	another	case	of	love	at	first	sight	,	and	then	he	went	blind	.
那	曾是	其他	案件	的	爱	在	第一的	视线	,	和	然后	他	去	瞎的	.

那又是一起一见钟情的案例，然后他就失明了。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [bæd] [njuːz] ['trævlz] [fɑːst] .

As	I	said	before	,	bad	news	travels	fast	.
作为	我	说	前	,	坏的	消息	旅行	快速地	.

正如我之前所说，坏消息传播得很快。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] ,

The	next	day	is	Sunday	,
这	下一个	天	是	星期日	,

第二天是星期日。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pʌntʃə(r)] [frɒm; frəm]['sɪlvə(r)] [bend] [tuː; tə] ['jælə]

but	that	ain't	no	excuse	for	every	puncher	from	Silver	Bend	to	Yaller
但	那	不是	不	原谅	为了	每一个	冲床	从	银	弯曲	到	亚勒

[hɔːs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - .

Horse	to	come	to	Piperock	.
马	到	来	到	-	.

但这并不意味着从银弯到黄马的每个拳击手都可以跑到派珀罗克来。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [dʒeɪ] [bʌntʃ] [went] [həʊm] ['sætədeɪ] [naɪt] .

I	don't	think	that	the	Cross	J	bunch	went	home	Saturday	night	.
我	不	思考	那	这	叉	J	束	去	家	周六	夜晚	.

我认为 Cross J 那帮人周六晚上没有回家。

[sæm][həʊlt]['nevə(r)][səʊld][səʊ] ['meni] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Sam	Holt	never	sold	so	many	breakfasts	before	in	his	life	.
山姆	霍尔特	绝不	卖	所以	许多	早餐	前	在	他的	生活	.

山姆·霍尔特这辈子都没卖出过这么多早餐。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][heə(r)] - [pænt] ['spesəmən] [et; eɪt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

Some	of	them	hair	-	pant	specimens	ate	two	or	three	times	.
一些	的	他们	头发	-	喘气	标本	吃	二	或者	三	时代	.

有些长毛的标本一天吃两三次。

['mjuːli] [bəʊlz] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [bʌks] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [belt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Muley	Bowles	comes	back	to	Buck's	place	with	his	belt	in	his	hand	,
骡子	鲍尔斯	来	后退	到	巴克的	地方	和	他的	腰带	在	他的	手	,

穆利·鲍尔斯手里拿着他的腰带回到了巴克的住处。

[ænd; ənd] [grəʊnz] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [gɒt] [təʊ'meɪn; 'təʊmeɪn] ['pɔɪzənɪŋ]

and	groans	when	he	tells	me	that	he	thinks	he	got	ptomaine	poisoning
和	呻吟	什么时候	他	讲述	我	那	他	思考	他	得到	腹腔	中毒

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

for	breakfast	.
为了	早餐	.

他呻吟着告诉我，他觉得他早餐吃错了东西，得了食物中毒。

“ [juː; jʊ] [dʌn] [et] [θriː] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv][hæm][ænd; ənd][eɪgz] , ” [sez] [hen] .
“ You done et three orders of ham and aigs , ” says Hen .
“ 你 完毕 等 三 订单 的 火腿 和 AIG , ” 说道 母鸡 .

“你点了三份火腿和烤肉，”亨说道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] - [hæm][ænd; ənd][eɪgz] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [aɪl] [mæsəkriː] [jʌ] , [hen] .
“ You say ' ham and aigs ' to me again and I'll massacree yuh , Hen .
“ 你 说 - 火腿 和 AIG - 到 我 再次 和 患病的 大屠杀 嗯 , 母鸡 .

“你再跟我说‘火腿和艾格斯’，我就宰了你，亨。”

” [ˈmægpaɪ] [ˈkɒmz] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ækts][ˈkaɪndə][sæd] - [laɪk] .
” Magpie comes back from breakfast and acts kinda sad - like .
” 鹊 来 后退 从 早餐 和 行为 有点 伤心 - 喜欢 .

“喜鹊吃完早饭回来，一副悲伤的样子。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈevribɒdi] [ɪz] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈbrekfəst] , [əʊld][sæm][həʊlt] [ʃəʊz] [ʌp] .
After everybody is back from breakfast , old Sam Holt shows up .
后 大家 是 后退 从 早餐 , 老的 山姆 霍尔特 演出 向上 .

早餐结束后，老萨姆·霍尔特出现了。

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ˈkaɪndə] [kraʊdz] [əˈraʊnd] [hɪm] .
The bunch kinda crowds around him .
这 束 有点 人群 大约 他 .

那群人围着他。

“ [ai][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] , ” [ɪnfˈɔːmz] [sæm] .
“ I has to come away , ” informs Sam .
“ 我 有 到 来 离开 , ” 通知 山姆 .

“我得离开一会儿，”萨姆说道。

“ [mɑːz] [gɔɪn] - [tiː] - [fiːd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [əˈlaʊ] [ˈnəʊbədi][ɪn][ðə; ði][ˈdiːnɪn] - - [ruːm] . ”
“ Ma's goin ' t ' feed the strange lady , and she won't allow nobody in the dinin ' - room . ”
“ 妈的 去 - t - 喂养 这 奇怪的 女士 , 和 她 惯于 允许 无人 在 这 迪宁 - - 房间 . ”

“妈妈要招待那个陌生的女人，她不让任何人进餐厅。”

“ [woʊnt] [əˈlaʊ] [ˈnəʊbədi][ɪn][ðə; ði][ˈdiːnɪn] - - [ruːm] ? ” [ˈpærəts] [ˈtelɪskəʊp] .
“ Won't allow nobody in the dinin ' - - room ? ” parrots Telescope .
“ 惯于 允许 无人 在 这 迪宁 - - 房间 ? ” 鹦鹉 望远镜 .

“餐厅里谁也不许进吗？”望远镜鹦鹉学舌地问道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːdərs] , ” [grɪnz][sæm] .
“ She has her orders , ” grins Sam .
“ 她 有 她 订单 , ” 咧嘴笑 山姆 .

“她接到命令了，”萨姆咧嘴一笑。

“ [ˈəʊnli][wʌn][mæn][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ Only one man is allowed to see her . ”
“ 仅有的 一 男人 是 允许 到 看 她 . ”

“只允许一个男人见她。”

“ [wʌn][mæn] ? ” [ɑːsks][ˈmægpaɪ] .
“ One man ? ” asks Magpie .
“ 一 男人 ? ” 问 鹊 .

“一个人？”喜鹊问道。

“ [sæm] , [huː] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][mæn] ? ”
“ Sam , who is that there man ? ”
“ 山姆 , WHO 是 那 那里 男人 ? ”

“萨姆，那边那个人是谁？”

“ [waɪ] , [tʃʌk] ['wɔːnə] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ **Why , Chuck Warner , of course . ”**
“ 为什么 , 查克 华纳 , 的 课程 . ”

“当然是查克·华纳啦。”

“ [tʃʌk] ['wɔːnə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [nɒdz]['mægpaɪ] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
“ **Chuck Warner , of course , ” nods Magpie , like a man talking in his sleep .**
“ 查克 华纳 , 的 课程 , ” 点头 鹊 , 喜欢 一个 男人 说 在 他的 睡觉 .

“当然是查克·华纳了，”喜鹊点点头，就像在说梦话一样。

“ [tʃʌk] ['wɔːnə] , ” [hwiːz] ['mjuːli] .
“ **Chuck Warner , ” wheezes Muley .**
“ 查克 华纳 , ” 喘息 骡子 .

“查克·华纳，”穆利喘着气说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ **Of course . ”**
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sez] ['telɪskəʊp] .
“ **Of course , ” says Telescope .**
“ 的 课程 , ” 说道 望远镜 .

“当然，”望远镜报说。

“ [tʃʌk] ['wɔːnə] .
“ **Chuck Warner .**
“ 查克 华纳 .

“查克·华纳。”

” [ðen] [wiː; wi] [sets] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
” **Then we sets around and looks at each other .**
” 然后 我们 套 大约 和 看起来 在 每个 其他 .

然后我们坐下来，互相看着对方。

“ [tʃʌk] ['wɔːnə] ? ” [sez] [hen] , [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['sʌmbədi] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
“ **Chuck Warner ? ” says Hen , like he was trying to remember somebody by that name .**
“ 查克 华纳 ? ” 说道 母鸡 , 喜欢 他 曾是 尝试 到 记住 某人 经过 那 姓名 .

“查克·华纳？”亨说道，好像在努力回忆某个叫这个名字的人。

“ [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [krɒs] [dʒeɪ]['aʊtfɪt] , ” [sez] [aɪ] . “ [kaɪnd][ɒv; əv] ['hænsəm] ['ɒmbreɪ] .
“ **Works for the Cross J outfit , ” says I . “ Kind of handsome hombre .**
“ 作品 为了 这 叉 J 全套服装 , ” 说道 我 . “ 种类 的 英俊的 男人 .

“适合 Cross J 的服装，”我说。“相当英俊的男人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][hɪm] , [men] . ”
You must remember him , men . ”
你 必须 记住 他 , 男人 . ”

男人们，你们一定要记住他。

“ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] , [jeə] , ” [nɒdz] ['telɪskəʊp] , ['fʌsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
“ **Oh - o - o - oh , yeah , ” nods Telescope , fussing with his gun .**
“ 哦 - o - o - 哦 , 是的 , ” 点头 望远镜 , 唠叨 和 他的 枪 .

“哦哦哦，是的，”望远镜一边摆弄着他的枪，一边点头说道。

“ [tʃʌk] ['wɔːnə] .
“ **Chuck Warner .**
“ 查克 华纳 .

“查克·华纳。”

" ['mægpaɪ][gets][ʌp] , [jɔːnz] [ænd; ənd][wɔːks] [sləʊ] - [laɪk][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Magpie	gets	up	,	yawns	and	walks	slow	-	like	out	of	the	door	.
"	鹊	获得	向上	,	打哈欠	和	散步	慢的	-	喜欢	出去	的	这	门	.

"喜鹊起身，打了个哈欠，慢悠悠地走出了门。"

[ɑːt]['mɪlə(r)]['kaɪndə]['sɔːntə, 'sɑːn-][aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['telɪskəʊp] [siːm] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] [freʃ] [eə(r)] .

Art	Miller	kinda	saunters	out	,	and	then	Telescope	seems	to	desire	fresh	air	.
艺术	磨坊主	有点	闲逛	出去	,	和	然后	望远镜	似乎	到	欲望	新鲜的	空气	.

阿特·米勒悠闲地走了出去，然后望远镜似乎也想透透气。

['mjuːli]['kaɪndə][grəʊnz][ænd; ənd][stɑːrts][tuː; tə][get][ʌp] ,

Muley	kinda	groans	and	starts	to	get	up	,
骡子	有点	呻吟	和	开始	到	得到	向上	,

穆利哼了一声，开始起身。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [θriː] ['ɔːdərs][ɒv; əv][hæm][ænd; ənd][eɪgz][hæz; həz][sɔːt][ɒv; əv] [dɪ'prest] [hɪm] ,

but	them	three	orders	of	ham	and	aigs	has	sort	of	depressed	him	,
但	他们	三	订单	的	火腿	和	AIG	有	种类	的	郁闷	他	,

但是那三份火腿和艾格斯让他有点沮丧。

[ænd; ənd][hiː; hi][sɪŋks] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

and	he	sinks	back	into	his	chair	.
和	他	水槽	后退	进入	他的	椅子	.

他颓然地靠回椅子里。

[hiː; hi] [teɪks] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪt] .

He	takes	out	a	piece	of	paper	and	a	pencil	and	begins	to	write	.
他	需要	出去	一个	片	的	纸	和	一个	铅笔	和	开始	到	写	.

他拿出一张纸和一支铅笔，开始写字。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mjuːli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['pəʊətri] .

You've	got	to	hand	it	to	Muley	when	it	comes	to	poetry	.
你已经	得到	到	手	它	到	骡子	什么时候	它	来	到	诗	.

论诗歌，你不得不佩服穆利。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['mægpaɪ] , ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [ɑːt] [drɪfts] [bæk] ,

In	about	fifteen	minutes	Magpie	,	Telescope	and	Art	drifts	back	,
在	关于	十五	分钟	鹊	,	望远镜	和	艺术	漂移	后退	,

大约十五分钟后，喜鹊、望远镜和艺术飘了回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] - [ɪm] [laɪnz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

and	the	three	of	'	em	lines	up	at	the	bar	.
和	这	三	的	-	呃	线条	向上	在	这	酒吧	.

他们三人排成一排站在吧台前。

" [hɪrz] ['hoʊpɪn] - [hiː; hi] [breɪks] [ə; eɪ][leg] , " [sez] ['mægpaɪ] .

"	Here's	hopin	'	he	breaks	a	leg	,	"	says	Magpie	.
"	这里是	霍平	-	他	休息	一个	腿	,	"	说道	鹊	.

"但愿他摔断腿，"喜鹊说道。

" [ɔː(r)] [splɪts] [ə; eɪ] [huːf] , " [ædz] [ɑːt] .

"	Or	splits	a	hoof	,	"	adds	Art	.
"	或者	分裂	一个	蹄	,	"	添加	艺术	.

"或者蹄子裂开了，"阿特补充道。

" [huː] [jʌ] ['wɪʃɪn] - [ɔːl] [sʌtʃ] [lʌk] [tuː; tə] ? " [ɑːsks][hen] .

"	Who	yuh	wishin	'	all	such	luck	to	?	"	asks	Hen	.
"	WHO	嗯	许愿	-	全部	这样的	运气	到	?	"	问	母鸡	.

"你祝谁好运呢？"亨问道。

" [tʃʌk] ['wɔːnə] , " [sez] ['telɪskəʊp] .

"	Chuck	Warner	,	"	says	Telescope	.
"	查克	华纳	,	"	说道	望远镜	.

"查克·华纳，"《望远镜》杂志说。

“ [hiːz] — [mɑː][həʊlt] [ˌwʊdnt] [let][ˌjuː 'es][ɪn] ,
“ He's — Ma Holt wouldn't let us in ,
“ 他是 — 马 霍尔特 不会 让 我们 在 ,

“他——霍尔特太太不让我们进去，

[bʌt; bət][wiː; wi] [piːk] [ɪn][ðə; ði]['waɪndə(r)][ænd; ənd] [siːn] [tʃʌk] ['dænsɪn] - [ə; eɪ][wɔː(r)] - [dɑːns]
but we peeked in the winder and seen Chuck dancin ' a war - dance
但 我们 偷看 在 这 卷线器 和 已见 查克 跳舞 - 一个 战争 - 舞蹈
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] . ”
for the lady . ”
为了 这 女士 . ”

但我们从窗户往里偷看，看到查克正在为那位女士跳战舞。

“ [aɪl] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ! ” [sez] ['mjuːli] .
“ I'll dance for her ! ” says Muley .
“ 患病的 舞蹈 为了 她 ! ” 说道 骡子 .

“我要为她跳舞！”穆利说道。

“ [aɪl] [dɑːns] [tʃʌks] [skælp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
“ I'll dance Chuck's scalp for her .
“ 患病的 舞蹈 查克的 头皮 为了 她 .

“我会为她跳起查克的头皮舞。”

[waɪ] [woʊnt]['mɪsɪz] . [həʊlt][let] ['enibɒdi] [ɪn] ? ”
Why won't Mrs . Holt let anybody in ? ”
为什么 惯于 太太 . 霍尔特 让 任何人 在 ? ”

霍尔特太太为什么不让任何人进来?

“ [ʃiːz] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] , ” [sez] [əʊld][sæm] .
“ She's got her orders , ” says old Sam .
“ 她是 得到 她 订单 , ” 说道 老的 山姆 .

“她接到命令了，”老萨姆说。

[dʒʌst] [ðen] “ ['siːnəri] ” [sɪmz] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['kɒmz] [ɪn] .
Just then “ Scenery ” Sims , the sheriff , comes in .
只是 然后 “ 风景 ” 模拟人生 , 这 警长 , 来 在 .

就在这时，警长“风景”西姆斯走了进来。

['siːnəri] [ɪz][ə; eɪ] ['skwiːki] ['lɪt(ə)l] [rʌnt] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] .
Scenery is a squeaky little runt , and suspicious of everything and everybody .
风景 是 一个 吱吱作响 小的 矮子 , 和 可疑的 的 一切 和 大家 .

风景就像一只吱吱叫的小矮子，对一切人和事都充满怀疑。

['mægpaɪ][gets] [raɪt] [ʌp] , [teɪks] ['siːnəri] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [liːdz] [hɪm][ˌaʊt'saɪd] .
Magpie gets right up , takes Scenery by the arm and leads him outside .
鹊 获得 正确的 向上 , 需要 风景 经过 这 手臂 和 线索 他 外部 .

喜鹊立刻起身，拉着风景的胳膊，把他带到外面。

“ [naʊ] , ” [sez] ['telɪskəʊp] , “ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp][hæz; həz]['mægpaɪ][gɒt]['ʌndə(r)]
“ Now , ” says Telescope , “ what kind of a frame - up has Magpie got under
“ 现在 , ” 说道 望远镜 , “ 什么 种类 的 一个 框架 - 向上 有 鹊 得到 在下面
[hɪz; ɪz][heə(r)] ?
his hair ?
他的 头发 ?

“现在，”望远镜说，“喜鹊到底遇到了什么样的陷害？”

” [wiː; wi] [h'iəz] ['siːnəri] [seɪ] —
” We hears Scenery say —
” 我们 听到 风景 说 —

“我们听到风景说——

“ [ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] , ['mægpaɪ] ?
“ Aw - w - w , is that a fact , Magpie ?
“ 啊 - 西 - 西 , 是 那 一个 事实 , 鹊 ?

“啊，喜鹊，这是真的吗？”

” ['mægpaɪ][nɒdz][ænd; ənd][dʒɜːks][hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [hoʊlts] [pleɪs] .
” Magpie nods and jerks his head toward Holt's place .
” 鹊 点头 和 混蛋 他的 头 朝向 霍尔特 地方 .

“喜鹊点点头，朝霍尔特的方向甩了甩头。

['siːnəri] [nɒdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːrts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] , [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['telɪskəʊp] , [ɑːt]
Scenery nods , and they starts for the hotel , with me and Telescope , Art
风景 点头 , 和 他们 开始 为了 这 酒店 , 和 我 和 望远镜 , 艺术
,
,
,

风景点点头，然后他们启程前往酒店，我和望远镜、艺术也一起出发了。

['mjuːli] , [hen] , “ [hɑːf] - [maɪl] ” [smɪθ] , “ - ” [smɪθ] , “ [teˈljʊəriəm] ” [wʊdz] , “ ['maɪti] ”
Muley , Hen , “ Half - Mile ” Smith , “ Doughgod ” Smith , “ Tellurium ” Woods , “ Mighty ”
骡子 , 母鸡 , “ 一半 - 英里 ” 史密斯 , “ - ” 史密斯 , “ 碲 ” 伍兹 , “ 强大的 ”
[dʒəunz][ænd; ənd] [ˌpiːt] [-] .
Jones and Pete Gonyer .
琼斯 和 皮特 戈尼尔 .

Muley、Hen、“Half-Mile” Smith、“Doughgod” Smith、“Tellurium” Woods、“Mighty” Jones 和 Pete Gonyer。

['mægpaɪ] [liːdz] ['siːnəri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [pɪəz]
Magpie leads Scenery to a window of the dining - room , and they both peers
鹊 线索 风景 到 一个 窗户 的 这 用餐 - 房间 , 和 他们 两个都 同龄人
[ɪn] .
in .
在 .

喜鹊带着风景来到餐厅的窗边，它们俩一起向里张望。

['siːnəri] [lʊks] [æt; ət]['mægpaɪ] , ['kaɪndə][kwɪə(r)] - [laɪk][ænd; ənd][nɒdz][hɪz; ɪz] [hed] .
Scenery looks at Magpie , kinda queer - like and nods his head .
风景 看起来 在 鹊 , 有点 酷儿 - 喜欢 和 点头 他的 头 .

风景看着喜鹊，眼神有些古怪，然后点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [lɒkt] .
Then he tries to go in the door , but it's locked .
然后 他 尝试 到 去 在 这 门 , 但 它是 已锁定 .

然后他试图进门，但门锁着。

['mɪsɪz] . [həʊlt] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [skaul] [æt; ət] ['siːnəri] .
Mrs . Holt comes to the door and scowls at Scenery .
太太 . 霍尔特 来 到 这 门 和 皱眉 在 风景 .

霍尔特太太来到门口，怒视着斯凯纳里。

“ [juː; jʊ][kænt] [kʌm] [ɪn] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][stɑːrts][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
“ You can't come in , ” says she , and starts to shut the door ;
“ 你 不能 来 在 , ” 说道 她 , 和 开始 到 关闭 这 门 ;

“你不能进来，”她说着，开始关门；

[bʌt; bət] ['siːnəri] [ʃʌv] [ə; eɪ] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [blɒks] [ˌaɪ 'tiː] .
but Scenery shoves a foot inside and blocks it .
但 风景 推搡 一个 脚 里面 和 积木 它 .

但斯凯瑞把一只脚伸进去挡住了。

“ ['mɪsɪz] . [həʊlt] , ” [skwiːk] ['siːnəri] , “ [jɔːr] - - [ðə; ði] [lɔː] .
“ Mrs . Holt , ” squeaks Scenery , “ yo're defyin ' the law .
“ 太太 . 霍尔特 , ” 吱吱声 风景 , “ 昔时 - - 这 法律 .

“霍尔特夫人，”风景画尖声说道，“你这是在藐视法律。”

['æktɪn] - ['ðætəweɪ] [pʊts] [jʌ] ['laɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv] [kɔːt] . ”

Actin ' thataway puts yuh liable for contempt of court . ”

肌动蛋白 - 那边 放置 嗯 容易 为了 鄙视 的 法庭 . ”

那样做会让你构成藐视法庭罪。

“ [wel] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , ['kaɪndə] ['djuːbiəs] - [laɪk] , “ [mɛ'bi] [ðæts] [səʊ] , ['siːnəri] .

“ Well , ” says she , kinda dubious - like , “ mebbe that's so , Scenery .

“ 出色地 , ” 说道 她 , 有点 可疑 - 喜欢 , “ 也许 那就是 所以 , 风景 .

“嗯，”她有些怀疑地说，“也许这就是风景吧。”

[aɪl] [let][juː; jʊ][ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] [sneɪk] - - [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

I'll let you in , but the rest of you snake - hunters'll have to stay outside .

患病的 让 你 在 , 但 这 休息 的 你 蛇 - - 有 到 停留 外部 .

”

”

”

“我会让你进去，但你们其他的捕蛇人就得待在外面。”

“ [wiː; wi] [bəʊz] [tuː; tə][suː'pɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [mæm] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“ We bows to superior intelligence , ma'am , ” says Magpie .

“ 我们 弓 到 优越的 智力 , 女士 , ” 说道 鹊 .

“我们向卓越的智慧致敬，女士，”喜鹊说道。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪə(r)] ['kɒmz] [tʃʌk] ['wɔːnə] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

In about a minute here comes Chuck Warner with his hands in the air ,

在 关于 一个 分钟 这里 来 查克 华纳 和 他的 双手 在 这 空气 ,

大约一分钟后，查克·华纳举着双手走了过来。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] ['maːtʃiz] ['siːnəri] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [pəʊkt] ['ɪntuː] [tʃʌks] [bæk] .

and behind him marches Scenery with a gun poked into Chuck's back .

和 在后面 他 游行 风景 和 一个 枪 戳 进入 查克的 后退 .

在他身后，斯凯纳里用枪指着查克的后背，步履蹒跚地走着。

[tʃʌk] [lʊks] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sez] —

Chuck looks at us and says —

查克 看起来 在 我们 和 说道 —

查克看着我们说——

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] —— [fuːl] ? ”

“ What's the matter with this —— fool ? ”

“ 是什么 这 事情 和 这 —— 傻子 ? ”

“这个傻瓜到底怎么了？”

“ [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒeɪl] ! ” [skwiːk] ['siːnəri] .

“ Head for the jail ! ” squeaks Scenery .

“ 头 为了 这 监狱 ! ” 吱吱声 风景 .

“快去监狱！”风景尖叫道。

“ [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒeɪl] ! ”

“ Head for the jail ! ”

“ 头 为了 这 监狱 ! ”

“快去监狱！”

“ [jʊr; jər]['kreɪzi] ! ” [weɪl] [tʃʌk] .

“ You're crazy ! ” wails Chuck .

“ 你是 疯狂的 ! ” 哀嚎 查克 .

“你疯了！”查克嚎叫道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [skwiːk] ['siːnəri] .

“ All right , all right , ” squeaks Scenery .

“ 全部 正确的 , 全部 正确的 , ” 吱吱声 风景 .

“好了好了，”风景先生吱吱叫道。

“ [wɪv] [bəuθ] ['hedɪd] ['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] [wei] .
“ **We've both headed th ' same way .**
“ 我们已经 两个都 标题 th - 相同的 方式 .

“我们都朝着同一个方向前进。”

” [ˌhenri'etə] ['hærɪs(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [həʊlt] [ʃʌv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]
” **Henrietta Harrison comes to the door , but Mrs . Holt shoves her back**
” 亨丽埃塔 哈里森 来 到 这 门 , 但 太太 . 霍尔特 推搡 她 后退
[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
inside and shuts the door .
里面 和 关闭 这 门 .

“亨丽埃塔·哈里森走到门口，但霍尔特太太把她推回屋内，然后关上了门。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃʌk] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ **Poor Chuck , ” says Magpie .**
“ 贫穷的 查克 , ” 说道 鹊 .

“可怜的查克，”喜鹊说。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃʌk] . ”
“ **Poor Chuck . ”**
“ 贫穷的 查克 . ”

“可怜的查克。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] , —— ! ” [haul] [tʃʌk] .
“ **Poor , —— ! ” howls Chuck .**
“ 贫穷的 , —— ! ” 嚎叫 查克 .

“可怜的，——！”查克嚎叫道。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] ['sʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . ”
“ **I'm goin ' to kill somebody for this . ”**
“ 我是 去 - 到 杀 某人 为了 这 . ”

“我要为此杀人。”

“ ['gɛtɪn] - ['vaɪələnt] , ['siːnəri] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ **Gettin ' violent , Scenery , ” says Magpie .**
“ 获得 - 暴力 , 风景 , ” 说道 鹊 .

“场面越来越暴力了，风景，”喜鹊说道。

“ [doʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”
“ **Don't take a chance . ”**
“ 不 拿 一个 机会 . ”

“不要冒险。”

“ [aɪl] ['hænd(ə)l][hɪm] , ['mægpaɪ] .
“ **I'll handle him , Magpie .**
“ 患病的 处理 他 , 鹊 .

“我会对付他的，喜鹊。”

[pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒeɪl] , [juː; jʊ][skælp] - ['dænsɪn] - ['ɪdʒɪt] .
Point for the jail , you scalp - dancin ' idjit .
观点 为了 这 监狱 , 你 头皮 - 跳舞 - 傻瓜 .

你这个跳剥头皮舞的白痴，进监狱算你一个。

” [tʃʌk] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒeɪl] ,
” **Chuck took one look at us , and then headed for the jail ,**
” 查克 采取 一 看 在 我们 , 和 然后 标题 为了 这 监狱 ,

查克看了我们一眼，然后就朝监狱走去。

[wɪð] ['siːnəri] [trɑːtɪn] - [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
with Scenery trottin ' along after him .
和 风景 小跑 - 沿着 后 他 .

风景紧随其后。

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈluːn] .

We	all	went	back	to	the	saloon	.
我们	全部	去	后退	到	这	酒吧	.

我们都回到了酒吧。

['prɪti] [suːn] ['siːnəri] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒeɪl] ,

Pretty	soon	Scenery	comes	from	the	jail	,
漂亮的	很快	风景	来	从	这	监狱	,

很快，监狱里的风景就出现了，

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [aɪ] [weə(r)] [tʃʌk] [ˈwɔləp] [hɪm] .

and	he's	got	a	beautiful	black	eye	where	Chuck	walloped	him	.
和	他是	得到	一个	美丽的	黑色的	眼睛	在哪里	查克	猛击	他	.

他眼睛上挂着一块漂亮的黑眼圈，那是查克揍他的地方。

['siːnəri] [ɪz] [piːvd] .

Scenery	is	peeved	.
风景	是	恼怒	.

风景很不高兴。

[əʊld] [dʒʌdʒ] [stiːl] [ʃəʊz] [ʌp] , ['kaɪndə] ['pɒndərəs] - [laɪk] ,

Old	Judge	Steele	shows	up	,	kinda	ponderous	-	like	,
老的	法官	斯蒂尔	演出	向上	,	有点	沉重的	-	喜欢	,

老斯蒂尔法官出现了，姿态有点沉重。

[ænd; ənd] ['siːnəri] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [nəʊz] .

and	Scenery	explains	the	whole	thing	as	far	as	he	knows	.
和	风景	解释	这	所有的	事物	作为	远的	作为	他	知道	.

而斯凯内里则据他所知解释了整件事。

“ ['ləʊkəʊ] [pə'renθəsɪs] , ” [sez] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	Loco	parenthesis	,	”	says	the	judge	.
“	洛科	插入语	,	”	说道	这	法官	.

“此处为括号，”法官说道。

“ [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [seks] .

“	Reverted	to	sex	.
“	恢复	到	性别	.

“恢复了性生活。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [noʊd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['kɔːpʌslz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪəriəl] ['sɪstəm] .

I	always	knowed	there	was	aboriginal	corpuscles	in	his	arterial	system	.
我	总是	已知	那里	曾是	土著	血小板	在	他的	动脉	系统	.

我一直都知道他的动脉系统中存在原住民血细胞。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒn] ['kɑmpəs] ['mentɪs] . ”

He	is	non	compos	mentis	.	”
他	是	非	化合物	精神	.	”

他神志不清。

“ ['lɪgnəm] , ” [nɒdz] ['mægpaɪ] .

“	Lignum	vitæ	,	”	nods	Magpie	.
“	木材	vitæ	,	”	点头	鹊	.

“Lignum vitæ，”喜鹊点头。

“ [ɪg'zæktli] , ” [sez] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	Exactly	,	”	says	the	judge	.
“	确切地	,	”	说道	这	法官	.

“正是如此，”法官说道。

“ [juː; jʊ] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] , ['mægpaɪ] .

“	You	stated	the	case	,	Magpie	.
“	你	声明	这	案件	,	鹊	.

“你已经陈述了事实，喜鹊。”

[huː] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ？ ”
Who is the lady in the case ? ”
WHO 是 这 女士 在 这 案件 ？ ”

案件中的这位女士是谁?

“ [neɪmz] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] , ” [sez] ['telɪskəʊp] .
“ Name's Incognito , ” says Telescope .
“ 名字 隐身 , ” 说道 望远镜 .

《望远镜》杂志称：“姓名不详。”

“ - , ['eɪliəs]['hærɪs(ə)n] . ”
“ Incognity , alias Harrison . ”
“ - , 别名 哈里森 . ”

“隐身，化名哈里森。”

“ [hɑː] ！ ” [sez] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['sɪəriəs] - [laɪk] .
“ Hah ! ” says the judge , serious - like .
“ 哈哈 ！ ” 说道 这 法官 , 严肃的 - 喜欢 .

“哈！”法官一本正经地说。

“ [ðɪs] [wɪl] [niːd] [fɪ'nes] .
“ This will need finesse .
“ 这 将要 需要 技巧 .

“这需要技巧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð] [ðə; ði][meɪd] .
I shall go over to the hotel and have speech with the maid .
我 将 去 超过 到 这 酒店 和 有 演讲 和 这 女佣 .

我将前往酒店与女佣谈谈。

” [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][gɒt][ɪn][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [tuː] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [hiː; hi][gɒt][ɪn] .
” I reckon he got in in the name of the law , too , but anyway he got in .
” 我 估计 他 得到 在 在 这 姓名 的 这 法律 , 也 , 但 反正 他 得到 在 .

“我估计他也是依法混进去的，但不管怎样，他进去了。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mjuːli] [went] [aʊt][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
Me and Muley went out and sat on the sidewalk ,
我 和 骡子 去 出去 和 卫星 在 这 人行道 ,

我和穆利出去坐在人行道上，

[wen] [hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪsɪz] . [stiːl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɪk] [smɪθ] .
when here comes Mrs . Steele and Mrs . Wick Smith .
什么时候 这里 来 太太 . 斯蒂尔 和 太太 . 威克 史密斯 .

这时斯蒂尔太太和威克·史密斯太太来了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] ？ ” [ɑːsks]['mɪsɪz] . [stiːl] .
“ Have you seen anything of the judge ? ” asks Mrs . Steele .
“ 有 你 已见 任何事物 的 这 法官 ？ ” 问 太太 . 斯蒂尔 .

“你见到法官了吗？”斯蒂尔太太问道。

“ [jeə] , ” [nɒdz] ['mjuːli] .
“ Yeah , ” nods Muley .
“ 是的 , ” 点头 骡子 .

“是啊，”穆利点点头。

“ [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hoʊlts][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] . ”
“ He went over to Holt's to see a lady . ”
“ 他 去 超过 到 霍尔特 到 看 一个 女士 . ”

“他去霍尔特那里见一位女士。”

“ [əʊ] ！ ” [sez] ['mɪsɪz] . [stiːl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [smɪθ] .
“ Oh ! ” says Mrs . Steele , looking at Mrs . Smith .
“ 哦 ！ ” 说道 太太 . 斯蒂尔 , 寻找 在 太太 . 史密斯 .

“哦！”斯蒂尔太太看着史密斯太太说道。

“ [men] , ” [sez] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , “ [men][ɑː(r); ə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'laɪk] ,
“ **Men** , ” **says** **Mrs** . **Smith** , “ **men** **are** **considerable** **alike** ,
“ 男人 , ” 说道 太太 . 史密斯 , “ 男人 是 大量 同样 ,

史密斯太太说：“男人都差不多。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [eɪnt] [nəʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] . ”
and **a** **judge** **ain't** **no** **different** **than** **the** **rest** . ”
和 一个 法官 不是 不 不同的 比 这 休息 . ”

法官和其他人没什么不同。

“ [ðæt] [əʊld] ['kɔːmərənt] ? ” [ik'spləud]['mɪsɪz] . [stiːl] .
“ **That** **old** **cormorant** **?** ” **explodes** **Mrs** . **Steele** .
“ 那 老的 鸬鹚 ? ” 爆炸 太太 . 斯蒂尔 .

“那只老鸬鹚？”斯蒂尔太太怒道。

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] — [hiːz] [wɜːs] . ”
“ **The** **only** **difference** **is** **—** **he's** **worse** . ”
“ 这 仅有的 不同之处 是 — 他是 更糟 . ”

“唯一的区别是——他更糟。”

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][juˈnaɪt] , ” [sez] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .
“ **We've** **got** **to** **unite** , ” **says** **Mrs** . **Smith** .
“ 我们已经 得到 到 团结 , ” 说道 太太 . 史密斯 .

“我们必须团结起来，”史密斯太太说。

“ [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [frʌnt] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃəʊd] .
“ **A** **united** **front** **must** **be** **showed** .
“ 一个 团结的 正面 必须 是 显示 .

必须展现团结一致的姿态。

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɪltən] [bɪ'fɔː(r)] ['testəmənt] [fɔːls] [frɒm; frəm] [greɪs] .
Let's **go** **and** **talk** **to** **Mrs** . **Tilton** **before** **Testament** **falls** **from** **grace** .
我们来吧 去 和 讲话 到 太太 . 蒂尔顿 前 遗嘱 瀑布 从 优雅 .

趁着《遗嘱》杂志还没失宠，咱们去和蒂尔顿夫人谈谈吧。

” [ðeɪ] ['tɔdl] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tɪltənz] [pleɪs] .
” **They** **toddles** **up** **the** **street** , **headed** **for** **Tilton's** **place** .
” 他们 幼儿 向上 这 街道 , 标题 为了 蒂尔顿 地方 .

他们蹒跚地沿着街道走去，朝着蒂尔顿的住处走去。

[bʌt; bət][əʊld] ['testəmənt] ['wʌznt] [həʊm] .
But **Old** **Testament** **wasn't** **home** .
但 老的 遗嘱 不是 家 .

但旧约圣经并不是他的归宿。

[ai] ['rekən] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kaɪndə] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] ,
I **reckon** **he** **was** **kinda** **snooping** **around** ,
我 估计 他 曾是 有点 窥探 大约 ,

我猜他是在四处打探消息。

- [kɔːz] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ˌpiːt] - ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [wɔːks] [ʌp]
' **cause** **he** **comes** **out** **from** **behind** **Pete** **Gonyer's** **blacksmith** **shop** **and** **walks** **up**
- 原因 他 来 出去 从 在后面 皮特 - 铁匠 店铺 和 散步 向上
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to **us** .
到 我们 .

因为他从皮特·戈尼尔的铁匠铺后面走出来，朝我们走过来。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðem; ðəm][wɪʊmɪn]['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] , ['brʌðə(r)] [aɪk] ? ” [hiː; hi][ɑːsks] .
“ **What** **was** **them** **womin** **talkin** **'** **about** , **Brother** **Ike** **?** ” **he** **asks** .
“ 什么 曾是 他们 女性 谈话 - 关于 , 兄弟 艾克 ? ” 他 问 .

“艾克兄弟，那些女人在聊什么呢？”他问道。

“ [ðev] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][wɔː(r)] - [tɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] , ['testəmənt] .
“ They've gone up to hold a war - talk with your wife , Testament .
“ 他们有 已消失 向上 到 抓住 一个 战争 - 讲话 和 你的 妻子 , 遗嘱 .

“他们上去和你的妻子进行战前会谈了，Testament。”

[ə'pɪəz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði]['leɪdi] [wɒt] [kʌm] ['jestədeɪ] .
Appears that there's a united conspiracy against the lady what come yesterday .
出现 那 有 一个 团结的 阴谋 反对 这 女士 什么 来 昨天 .

看来昨天有人联合起来密谋陷害那位女士。

[ðev] [gɒn] [tuː; tə] [wɔːn] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ai] ['rekən] . ”
They've gone to warn your wife , I reckon . ”
他们有 已消失 到 警告 你的 妻子 , 我 估计 . ”

我猜他们是去警告你妻子了。

“ ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] , ” [sez] ['testəmənt] , [sæd] - [laɪk] .
“ Love's labor's lost , ” says Testament , sad - like .
“ 爱的 劳工的 丢失的 , ” 说道 遗嘱 , 伤心 - 喜欢 .

“爱的付出白费了，” Testament 悲伤地说。

“ [ʃiː; ʃi][doʊnt] [niːd] ['wɔːrnɪn] - .
“ She don't need warnin ' .
“ 她 不 需要 警告 - .

“她不需要警告。”

[weə(r)] [ɪz] [sed] ['leɪdi] ? ”
Where is said lady ? ”
在哪里 是 说 女士 ? ”

那位女士在哪里?

“ [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [stiːl] [ɑː(r); ə(r)]['hoʊldɪn] - [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] ['əʊvə(r)][ɪn][hoʊlts] [pleɪs] .
“ Her and Judge Steele are holdin ' a conference over in Holt's place .
“ 她 和 法官 斯蒂尔 是 持有 - 一个 会议 超过 在 霍尔特 地方 .

“她和斯蒂尔法官正在霍尔特那里开会。”

[jʌ] [mait] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['prez(ə)ns] , ['testəmənt] , ” [sez] ['mjuːli]
Yuh might go over and add your spiritual presence , Testament , ” says Muley
嗯 可能 去 超过 和 添加 你的 精神 在场 , 遗嘱 , ” 说道 骡子
.
:
.

“你或许可以过去，增添你的精神存在，遗嘱，”穆利说道。

“ [ai] [mait] , ” [nɒdz] ['testəmənt] .
“ I might , ” nods Testament .
“ 我 可能 , ” 点头 遗嘱 .

“也许吧，”Testament 点点头。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [pɑːs] ['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪs] .
“ I'm sure ready and willin ' to pass spiritual advice .
“ 我是 当然 准备好 和 威林 - 到 经过 精神 建议 .

“我随时准备并乐意提供精神上的建议。”

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['niːdɪd] .
A man of spiritual knowledge is always needed .
一个 男人 的 精神 知识 是 总是 需要 .

人们总是需要一位具有精神智慧的人。

” ['tɛstəmənts] [lɑ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]['kaɪndə] [feɪnt] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɪtɪn] - [ðə; ði] [treɪl]
” **Testament's last words were kinda faint , as he was hittin ' the trail**
” 遗嘱的 最后的 字 是 有点 头晕的 , 作为 他 曾是 击中 - 这 踪迹
[tu:; tə][hoʊlts] [frʌnt] [dɔ:(r)] .
to Holt's front door .
到 霍尔特 正面 门 .

“Testament 的最后遗言有些微弱，因为他正朝着 Holt 家门口走去。”

“ [pɔ:] , ” [sez] ['mju:li] , [sæd] - [laɪk] , “ [pɔ:] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['stʌdi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
“ **Paw , ” says Muley , sad - like , “ Paw wanted me to study for the ministry .**
“ 爪子 , ” 说道 骡子 , 伤心 - 喜欢 , “ 爪子 通缉 我 到 学习 为了 这 部 .

“爷爷，”穆利悲伤地说，“爷爷希望我学习神学，将来成为一名牧师。”

[si:m] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][kæn; kən][gɪt]['ɪntu:]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊˌpʌntʃə(r)] [kænt] .
Seems like a minister can git into places where a cowpuncher can't .
似乎 喜欢 一个 部长 能 git 进入 地方 在哪里 一个 牛仔 不能 .

看来牧师能去到牛仔去不了的地方。

” ['mɪsɪz] . [həʊlt][met][hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][let][hɪm][ɪn] .
” **Mrs . Holt met him at the door and let him in .**
” 太太 . 霍尔特 遇见 他 在 这 门 和 让 他 在 .

霍尔特太太在门口迎接他，并让他进了屋。

['prɪti] [su:n] [wi:; wi] [si:z] ['mɪsɪz] . [sti:l] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] , ['mɪsɪz] . [-] , ['mɪsɪz] . ['wi:lə(r)]
Pretty soon we sees Mrs . Steele , Mrs . Smith , Mrs . Gonyer , Mrs . Wheeler
漂亮的 很快 我们 看到 太太 . 斯蒂尔 , 太太 . 史密斯 , 太太 . 戈尼尔 , 太太 . 惠勒
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪltən] .
and Mrs . Tilton .
和 太太 . 蒂尔顿 .

很快我们就看到了斯蒂尔太太、史密斯太太、戈尼尔太太、惠勒太太和蒂尔顿太太。

[ðeɪ] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] .
They comes down the sidewalk toward us .
他们 来 向下 这 人行道 朝向 我们 .

他们沿着人行道朝我们走来。

[ˌem 'i:][ænd; ənd] ['mju:li] [stɑ:rts][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tɪltən] ['jelp][æt; ət]
Me and Muley starts to go into the saloon , but Mrs . Tilton yelps at
我 和 骡子 开始 到 去 进入 这 酒吧 , 但 太太 . 蒂尔顿 耶普斯 在
[ˌju: 'es] —
us —
我们 —

我和穆利正要走进酒吧，蒂尔顿太太却冲我们大叫——

“ ['henri] [pek] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ? ”
“ **Henry Peck , do you know where my husband is ? ”**
“ 亨利 啄 , 做 你 知道 在哪里 我的 丈夫 是 ? ”

“亨利·派克，你知道我丈夫在哪里吗？”

“ [hi:; hi] — [hi:z] ['gɪvɪn] - ['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪs][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , ” [sez] ['mju:li] .
“ **He — he's givin ' spiritual advice to a lady , ” says Muley .**
“ 他 — 他是 给予 - 精神 建议 到 一个 女士 , ” 说道 骡子 .

“他——他正在给一位女士提供精神方面的建议，”穆利说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌpi:t] [-] [ɪz] - - [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔ:sˌʃu:z] , ”
“ **I suppose Pete Gonyer is measurin ' her for a pair of horseshoes , ”**
“ 我 认为 皮特 戈尼尔 是 - - 她 为了 一个 一对 的 马蹄铁 , ”
[sez] ['mɪsɪz] . [-] , [mi:n] - [laɪk] .
says Mrs . Gonyer , mean - like .
说道 太太 . 戈尼尔 , 意思是 - 喜欢 .

“我猜皮特·戈尼尔是在给她量尺寸，好做一副马蹄铁，”戈尼尔太太刻薄地说。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [wɪk] [ɪz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] , ” [sez] ['mɪsɪz] .
“ **And** **maybe** **Wick** **is** **tryin** **'** **to** **sell** **her** **a** **bill** **of** **groceries** **,** **”** **says** **Mrs** **.**
“ 和 或许 威克 是 尝试 - 到 卖 她 一个 账单 的 杂货 , ” 说道 太太 .
[smɪθ] .
Smith **.**
史密斯 .

“也许威克是想卖给她一堆杂货，”史密斯太太说。

“ [aɪ] [siːn] [ɑːt] - - [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , ” [steɪts] ['mɪsɪz] . ['wiːlə(r)] .
“ **I** **seen** **Art** **curryin** **'** **his** **horses** **,** **”** **states** **Mrs** **.** **Wheeler** **.**
“ 我 已见 艺术 - - 他的 马匹 , ” 各州 太太 . 惠勒 .

“我看到阿特在给他的马梳毛，”惠勒太太说道。

“ [hiː; hi] [eɪnt] ['kʌrid] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [əʊnd] [ðem; ðəm][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi]
“ **He** **ain't** **curried** **one** **of** **'** **em** **since** **he** **owned** **them** **four** **horses** **—** **and** **he**
“ 他 不是 咖喱 一 的 - 呃 自从 他 拥有 他们 四 马匹 — 和 他
[griːzd] [hɪz; ɪz] [buːts] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - . ”
greased **his** **boots** **this** **mornin** **'** **.** **”**
涂油 他的 靴子 这 早晨 - . ”

“自从他拥有那四匹马以来，他就没给它们梳过毛——而且今天早上他还给靴子抹了油。”

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪsɪz] . [həʊlt] , ” [sez] ['mɪsɪz] . [stiːl] .
“ **Here** **comes** **Mrs** **.** **Holt** **,** **”** **says** **Mrs** **.** **Steele** **.**
“ 这里 来 太太 . 霍尔特 , ” 说道 太太 . 斯蒂尔 .

“霍尔特太太来了，”斯蒂尔太太说。

“ [mɛ'biː] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [njuːz] .
“ **Mebbe** **she** **brings** **news** **.**
“ 也许 她 带来 消息 .

“也许她带来了消息。”

” ['mɪsɪz] . [həʊlt][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
” **Mrs** **.** **Holt** **was** **all** **out** **of** **breath** **,**
” 太太 . 霍尔特 曾是 全部 出去 的 气息 ,

霍尔特太太气喘吁吁，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][get] ['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
and **them** **women** **didn't** **seem** **inclined** **to** **let** **her** **get** **any** **of** **it** **back** **.**
和 他们 女性 没有 似乎 倾斜 到 让 她 得到 任何 的 它 后退 .

那些女人似乎并不打算让她拿回任何东西。

['mægpaɪ][ænd; ənd] ['telɪskəʊp] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [muːvz] [ɪn][kləʊz] .
Magpie **and** **Telescope** **comes** **out** **of** **the** **saloon** **and** **moves** **in** **close** **.**
鹊 和 望远镜 来 出去 的 这 酒吧 和 移动 在 关闭 .

喜鹊和望远镜从酒吧里出来，走近了。

“ [aɪ] [həʊps] [tuː; tə][daɪ] !
“ **I** **hopes** **to** **die** **!**
“ 我 希望 到 死 !

“我希望死去！”

” [gɑːsps]['mɪsɪz] . [həʊlt] .
” **gasps** **Mrs** **.** **Holt** **.**
” 喘息 太太 . 霍尔特 .

“霍尔特太太倒吸了一口气。”

“ [aɪ] [həʊps] [tuː; tə][daɪ] ! ”
“ **I** **hopes** **to** **die** **!** **”**
“ 我 希望 到 死 ! ”

“我希望死去！”

“ [jʊr; jər] [gɒt] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , ” [sez] ['telɪskəʊp] .
“ **You're got a cinch , ” says Telescope .**
“ 你是 得到 一个 肚带 , ” 说道 望远镜 .

“你稳操胜券了，”望远镜说。

“ [wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] [tu:; tə] .
“ We all have to .
“ 我们 全部 有 到 .

我们都必须这样做。

” [ðem; ðəm] ['fi:meɪl] [gɪvz] ['telɪskəʊp] [wʌn] [gɒʃ] - ['ɔ:f(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'raʊndz] ['mɪsɪz] .
” Them females gives Telescope one gosh - awful look , and then surrounds Mrs .
” 他们 女性 给予 望远镜 一 天哪 - 可怕 看 , 和 然后 周围环境 太太 .
[həʊlt] , [hu:] [gɑ:sps] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] .
Holt , who gasps out her story .
霍尔特 , WHO 喘息 出去 她 故事 .

“那些女人狠狠地瞪了望远镜一眼，然后围住了霍尔特太太，霍尔特太太气喘吁吁地讲述了自己的遭遇。

“ [ʃi:; ʃi] — [ʃi:z] ['dænsɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] ['testəmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] — [ˌbeə'fʊtɪd] ! ”
“ She — she's dancin ' for Testament and the judge — barefooted ! ”
“ 她 — 她是 跳舞 - 为了 遗嘱 和 这 法官 — 赤足 ! ”

“她——她光着脚在为Testament和法官跳舞！”

“ [nəʊ] ! ” [di'klɛə] [faɪv] ['fi:meɪl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .
“ No ! ” declares five female voices at once .
“ 不 ! ” 声明 五 女性 声音 在 一次 .

“不！”五个女人的声音同时喊道。

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的！

[hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ai] [hɜ:d] - [ɪm] .
Her and the judge has a long talk and I heard ' em .
她 和 这 法官 有 一个 长的 讲话 和 我 听到 - 呃 .

她和法官进行了长时间的谈话，我听到了。

[ʃi:; ʃi] [telz] [hɪm] [ðæt] - [doʊnt] [ə'pri:ʃieɪt] [ɑ:t] . ”
She tells him that Piperock don't appreciate art . ”
她 讲述 他 那 - 不 欣赏 艺术 . ”

她告诉他，皮珀罗克人不懂欣赏艺术。

“ [maɪ] [ɑ:t] ? ” [ɑ:sks] ['mɪsɪz] . ['wi:lə(r)] .
“ My Art ? ” asks Mrs . Wheeler .
“ 我的 艺术 ? ” 问 太太 . 惠勒 .

“我的艺术作品？”惠勒太太问道。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

['lemi] [tɔ:k] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Lemme talk , will you ?
让我 讲话 , 将要 你 ?

让我说几句好吗？

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen] - [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
The judge said he longed for the day when Piperock would become the greatest
这 法官 说 他 渴望 为了 这 天 什么时候 - 会 变得 这 最
[pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] ,
place on earth ,
地方 在 地球 ,

法官说，他渴望有一天皮珀罗克能成为地球上最伟大的地方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [raɪt] [naʊ] .
and he said she had a good start right now .
和 他 说 她 有 一个 好的 开始 正确的 现在 .

他说她现在开局不错。

[ðɪs] [hɪə(r)] ['fiːmeɪl] [əu'painz] [ðæt] [wɪr] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] .
This here female opines that we're fifty years behind the times .
这 这里 女性 意见 那 是 五十 年 在后面 这 时代 .

这位女士认为我们比时代落后了五十年。

[ʃiː; ʃi] [ɑːsks] [hɪm] [waɪ] [fəʊks] [doʊnt] [weɪk] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
She asks him why folks don't wake up around here .
她 问 他 为什么 各位 不 唤醒 向上 大约 这里 .

她问他为什么这里的人都不起床。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sez] ['ðer] [dʒʌst] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]
The judge says they're just waitin ' for the right person to come along and
这 法官 说道 它们是 只是 等待 - 为了 这 正确的 人 到 来 沿着 和
[set] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
set the alarm .
放 这 警报 .

法官说，他们只是在等待合适的人出现，然后拉响警报。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɑːnsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
She says she's the greatest dancer in the world .
她 说道 她是 这 最 舞蹈家 在 这 世界 .

她说她是世界上最伟大的舞者。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] ,
“ She wants to show off ,
“ 她 想要 到 展示 离开 ,

她想炫耀，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sez] [ðæt] [ɔːl] - [eɪnt] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [mɛ'bi]
but the judge says that all Piperock ain't as intelligent as he is and mebbe
但 这 法官 说道 那 全部 - 不是 作为 聪明的 作为 他 是 和 也许
[ðeɪd] [nɒt] [siː] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [laɪt] .
they'd not see things in the right light .
他们会 不是 看 事物 在 这 正确的 光 .

但法官说，并非所有皮珀罗克人都像他一样聪明，也许他们不会正确看待事物。

“ [ðen] ['testəmənt] ['tɪltən] ['kɒmz] [ɪn] .
“ Then Testament Tilton comes in .
“ 然后 遗嘱 蒂尔顿 来 在 .

然后，Testament Tilton 就出现了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌintrə'djuːsis] [ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [biːn] - [ðə; ði] ['greɪtɪst]
The judge introduces them two , and explains about her bein ' the greatest
这 法官 介绍 他们 二 , 和 解释 关于 她 是 - 这 最
['dɑːnsə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .
dancer on earth .
舞蹈家 在 地球 .

法官向他们二人介绍，并解释说她是世界上最伟大的舞者。

['testəmənt] ['tɪltən] [sez] [hiːz] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] .
Testament **Tilton** **says** **he's** **originally** **from** **Missouri** **.**
遗嘱 蒂尔顿 说道 他是 起初 从 密苏里州 .

蒂尔顿说他原籍密苏里州。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [laɪk] [ə; eɪ] [dæŋd] [hai] - [iː] - [nɜːr] .
Then **he** **laughed** **like** **a** **danged** **hy** **-** **e** **-** **ner** **.**
然后 他 笑了 喜欢 一个 该死的 嗨 - e - ner .

然后他像个疯子一样大笑起来。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [bʌt; bət] —— ”
I **don't** **like** **to** **say** **that** **about** **a** **preacher** **,** **but** **——** **”**
我 不 喜欢 到 说 那 关于 一个 牧师 , 但 —— ”

我不喜欢这样评价一位牧师，但是——”

“ [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , ['sɪstə(r)] , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['tɪltən] .
“ **Speak** **your** **mind** **,** **sister** **,** **”** **says** **Mrs** **.** **Tilton** **.**
“ 说话 你的 头脑 , 姐姐 , ” 说道 太太 . 蒂尔顿 .

“说出你的想法，妹妹，”蒂尔顿太太说。

“ [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] . ”
“ **I** **like** **your** **description** **.** **”**
“ 我 喜欢 你的 描述 . ”

“我喜欢你的描述。”

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːz] ['mɪsɪz] . [həʊlt] , “ [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
“ **Well** **,** **”** **continues** **Mrs** **.** **Holt** **,** **“** **I** **had** **to** **go** **away** **for** **a** **few** **minutes** **,**
“ 出色地 , ” 继续 太太 . 霍尔特 , “ 我 有 到 去 离开 为了 一个 很少 分钟 ,

“嗯，”霍尔特太太继续说道，“我不得不离开一会儿。”

[bʌt; bət] [wen] [ai] [gɒt] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ðæt] [dɔː(r)] [ə'gen] [ai] [h'iəz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
but **when** **I** **got** **my** **eye** **to** **the** **crack** **of** **that** **door** **again** **I** **hears** **the** **judge**
但 什么时候 我 得到 我的 眼睛 到 这 裂缝 的 那 门 再次 我 听到 这 法官
['seɪɪn] - — “
sayin **'** **—** **“**
说 - — “

但当我再次将目光投向那扇门缝时，我听到法官说——

- ['testəmənt] ,
' **Testament** **,**
- 遗嘱 ,

'遗嘱，

[ai] ['rekən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] ['kaɪndə] [set] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [lets] - [ɪm] [nəʊ] [ðæt]
I **reckon** **the** **rest** **of** **the** **country** **will** **kinda** **set** **up** **when** **we** **lets** **'** **em** **know** **that**
我 估计 这 休息 的 这 国家 将要 有点 放 向上什么时候 我们 让我们 - 呃 知道 那
- [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɑːnsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [dæŋd] [wɜːld] ,
Piperock **is** **going** **to** **exhibit** **the** **greatest** **dancer** **in** **the** **whole** **danged** **world** **,**
- 是 去 到 展览 这 最 舞蹈家 在 这 所有的 该死的 世界 ,

我估计，当我们告诉全国其他地方的人，皮普洛克将要展出全世界最伟大的舞者时，他们都会做好准备。

[eɪ] ? -
eh **?** **'**
嗯 ? -

嗯？

“ [ðen] ['testəmənt] [sez] : “
“ **Then** **Testament** **says** **:** **“**
“ 然后 遗嘱 说道 : “

“然后，《圣经》说：”

- ['brʌðə(r)] [sti:l] , [ju:v] [sed] [ə; eɪ][lɒt][ɪn][ðem; ðəm] [fju:] [laɪnz] .

'	**Brother**	**Steele**	,	**you've**	**said**	**a**	**lot**	**in**	**them**	**few**	**lines**	.
-	兄弟	斯蒂尔	,	你已经	说	一个	很多	在	他们	很少	线条	.

"斯蒂尔兄弟，你这几句话说的意味深长。"

[jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gɪvɪn] - [ðɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk]

Your	**idea**	**of**	**givin**	'	**this**	**under**	**the**	**auspices**	**of**	**my**	**church**	**is**	**goin**	'	**to**	**make**
你的	主意	的	给予	-	这	在下面	这	庇护	的	我的	教会	是	去	-	到	制作

[ə; eɪ][hɪt] [wɪð] [ðə; ði][wɪʊmɪn][fəʊks] .

a	**hit**	**with**	**the**	**womin**	**folks**	.
一个	打	和	这	女性	各位	.

你提出的以我们教会的名义举办这个活动的想法，肯定会受到女性朋友们的欢迎。

[ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒf] . -

That	**takes**	**the**	**curse**	**off**	.	'
那	需要	这	诅咒	离开	.	-

这样就能解除诅咒。

" [dʒʌst] [ðen] [ðɪs] [hɪə(r)] ['fi:meɪl] [ʃəʊz] [ʌp] — [ˌbeə'fʊtɪd] .

"	**Just**	**then**	**this**	**here**	**female**	**shows**	**up**	**—**	**barefooted**	.
"	只是	然后	这	这里	女性	演出	向上	—	赤足	.

"就在这时，一个女人出现了——她光着脚。"

" ['mɪsɪz] . [həʊlt][stɒps][fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .

"	**Mrs**	.	**Holt**	**stops**	**for**	**breath**	.
"	太太	.	霍尔特	停止	为了	气息	.

霍尔特太太停下来喘口气。

" [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [dɑ:ns] ? [ɑ:sks]['mɪsɪz] . [smɪθ] , [wi:zɪn] - [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] .

"	**Can**	**she**	**dance**	**?**	**asks**	**Mrs**	.	**Smith**	,	**wheezin**	'	**quite**	**a**	**lot**	.
"	能	她	舞蹈	?	问	太太	.	史密斯	,	喘息	-	相当	一个	很多	.

"她会跳舞吗？"史密斯太太喘着粗气问道。

" [wel] — " ['mɪsɪz] . [həʊlt] [lʊks] [ə'raʊnd][æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd] [swɔlɔz] ['ri:əl][hɑ:d] — " [wel] —

"	**Well**	**—**	**"**	**Mrs**	.	**Holt**	**looks**	**around**	**at**	**us**	,	**and**	**swallers**	**real**	**hard**	**—**	**"**	**well**	**—**
"	出色地	—	"	太太	.	霍尔特	看起来	大约	在	我们	,	和	吞咽者	真实的	难的	—	"	出色地	—

['mɪsɪz] . [smɪθ] ,

Mrs	.	**Smith**	,
太太	.	史密斯	,

"嗯——"霍尔特太太环顾四周，用力咽了口唾沫——"嗯——史密斯太太，

[aɪ] ['rekən] [wi:; wi]['betə(r)][gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	**reckon**	**we**	**better**	**go**	**over**	**to**	**your**	**house**	**to**	**tell**	**the**	**rest**	**of**	**it**	.
我	估计	我们	更好的	去	超过	到	你的	房子	到	告诉	这	休息	的	它	.

我觉得我们最好去你家把剩下的事情告诉她。

" [ðeɪ] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeid] [get] [wet] .

"	**They**	**went**	**across**	**the**	**street**	**like**	**they**	**was**	**afraid**	**they'd**	**get**	**wet**	.
"	他们	去	穿过	这	街道	喜欢	他们	曾是	害怕的	他们会	得到	湿的	.

"他们穿过马路，好像生怕被淋湿似的。"

" [aɪl] ['nevə(r)] [i:t] [ə'nʌðə(r)] [mi:l] [ɪn][sæm][hoʊlts] [pleɪs] [ə'gen] , " [di'klɛə] ['mju:li] .

"	**I'll**	**never**	**eat**	**another**	**meal**	**in**	**Sam**	**Holt's**	**place**	**again**	,	**"**	**declares**	**Muley**	.
"	患病的	绝不	吃	其他	一顿饭	在	山姆	霍尔特	地方	再次	,	"	声明	骡子	.

"我再也不会去萨姆·霍尔特的店里吃饭了，"穆利宣称。

" [aɪl] [get]['i:v(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [bɔɪkɑ:tɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . "

"	**I'll**	**get**	**even**	**with**	**her**	**by**	**boycottin**	'	**her**	**husband**	.	**"**
"	患病的	得到	甚至	和	她	经过	抵制	-	她	丈夫	.	"

"我要抵制她丈夫，以此报复她。"

“ [aɪm][gɔɪn] - [həʊm] , ” [sez] [ai] . “ [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɒv; əv] - [ɪz][ə'baʊt] [nʌl]
“ I'm goin ' home , ” says I . “ The peace and quiet of Piperock is about null
“ 我是 去 - 家 , ” 说道 我 . “ 这 和平 和 安静的 的 - 是 关于 无效的
[ænd; ənd][vɔɪd] ,
and void ,
和 空白 ,

“我要回家了，”我说。“派珀罗克的宁静祥和几乎荡然无存。”

[ænd; ənd][ai] [niːd] ['sɒlətri] [kə'mjuːniən] [wɪð] [maɪ][pet] [hʌntʃ] .
and I need solitary communion with my pet hunch .
和 我 需要 孤 圣餐 和 我的 宠物 直觉 .

我需要独自与我的直觉进行交流。

['sʌmθɪn] - [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ɪz][nɒt] [wel] .
Somethin ' tells me that all is not well .
某物 - 讲述 我 那 全部 是 不是 出色地 .

我总觉得事情不太妙。

[ɪn][fækt] ['sʌmθɪn] - [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ɪz][nɒt]['əʊnli][nɒt] [wel] , [bʌt; bət][ɪn] [dæŋd] ['delɪkət] [helθ]
In fact somethin ' tells me that all is not only not well , but in danged delicate health
在 事实 某物 - 讲述 我 那 全部 是 不是 仅有的 不是 出色地 , 但 在 该死的 精美的 健康
.
:
.

事实上，我的直觉告诉我，情况不仅不妙，而且非常不妙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皮普洛克发展得太快了(Too much progress for Piperock)
第2/3页

" ['nəʊbədi][kæn; kən] [riːd] - [maɪnd] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [dɪ'zɑːstə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,

"	Nobody	can	read	Piperock's	mind	,	but	I've	seen	disaster	come	and	go	,
"	无人	能	读	-	头脑	,	但	我已经	已见	灾难	来	和	去	,

"没人能看透皮皮洛克的心思，但我见过灾难的来来去去。"

[ænd; ənd][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [prɔg,nɔsti-'keiʃən] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['weðə(r)] [mæn]

and	my	personal	prognostications	are	about	on	a	par	with	a	weather	man
和	我的	个人的	预后	是	关于	在	一个	帕	和	一个	天气	男人

- - [feə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn] [deθ] ['væli] .

prophesyin	'	fair	and	warm	in	Death	Valley	.
-	-	公平的	和	温暖的	在	死亡	谷	.

我个人的预测结果，就跟气象员预言死亡谷天气晴朗温暖差不多。

[aɪm] ['kʊkɪn] - ['sʌpə(r)] [wen] ['mægpaɪ] [ʃəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['blɑːstɪd]['ɪdiət][ɪz] ['grɪnɪŋ]

I'm	cookin	'	supper	when	Magpie	shows	up	,	and	the	blasted	idiot	is	grinning
我是	烹饪	-	晚餐	什么时候	鹊	演出	向上	,	和	这	炸毁	笨蛋	是	咧嘴笑

[frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .

from	ear	to	ear	.
从	耳朵	到	耳朵	.

我正在做晚饭，这时喜鹊出现了，这个该死的白痴咧着嘴笑得合不拢嘴。

[hiː; hi] [pɔːrz] ['kɒfi] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] [pʊts]['ʃʊgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['beɪkən][ænd; ənd] [ðen]

He	pours	coffee	over	his	potatoes	and	puts	sugar	on	his	bacon	and	then
他	倾倒	咖啡	超过	他的	土豆	和	放置	糖	在	他的	熏肉	和	然后

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] .

begins	to	talk	.
开始	到	讲话	.

他把咖啡浇在土豆上，在培根上撒糖，然后开始说话。

" [ðə; ðɪ] ['rɪðəm] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðə; ðɪ] ['rɪðəm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] , [aɪk] . "

"	The	rhythm	,	"	says	he	,	"	the	rhythm	of	nature	is	a	wonderful	thing	,	Ike	.	"
"	这	韵律	,	"	说道	他	,	"	这	韵律	的	自然	是	一个	精彩的	事物	,	艾克	.	"

"节奏，"他说，"大自然的节奏是一件奇妙的事情，艾克。"

" [jes] , " [sez] [aɪ] . " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] . "

"	Yes	,	"	says	I	.	"	It	must	be	.	"
"	是的	,	"	说道	我	.	"	它	必须	是	.	"

"是的，"我说，"一定是这样。"

" [ðə; ðɪ] [briːz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ; [ðə; ðɪ] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

"	The	breeze	of	Spring	;	the	waving	of	the	branches	of	a	tree	.
"	这	微风	的	春天	;	这	挥手	的	这	分支	的	一个	树	.

"春天的微风；树枝的摇曳。"

[truː] ['pəʊətri] , [aɪk] .

True	poetry	,	Ike	.
真的	诗	,	艾克	.

真是诗意盎然，艾克。

[ðə; ðɪ]['hjuːmən] [fɔːm] [dɪ'vaɪn][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] - - [ðiːz] [hɪə(r)][iː] -

The	human	form	divine	is	the	only	thing	capable	of	expressin	'	these	here	e	-
这	人类	形式	神圣的	是	这	仅有的	事物	有能力的	的	-	-	这些	这里	e	-

['məuʃənz] .

motions	.
运动	.

只有神圣的人类形态才能表达这些情感。

" [ai] [teɪks] [aʊt] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [maɪ] [pleɪt] .
" I takes out my gun and puts it beside my plate .
" 我 需要 出去 我的 枪 和 放置 它 旁 我的 盘子 .

我掏出枪，放在盘子旁边。

" ['mægpaɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] .
" Magpie , there's a curse on you , and you might as well spill it all now .
" 鹊 , 有 一个 诅咒 在 你 , 和 你 可能 作为 出色地 洒 它 全部 现在 .

"喜鹊，你被诅咒了，你最好现在就把一切都说出来。"

[aɪm] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ə; eɪ] [dæŋd] [bɪt] ,
I'm not interested a danged bit ,
我是 不是 感兴趣的 一个 该死的 少量 ,

我一点兴趣都没有。

[bʌt; bət] ['eni] [əʊld] [taɪm] [juː; jʊ] [stɑːrts] [aʊt] ['bɒbɪn] - [frɒm; frəm] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] ['flaʊə(r)] [ai] [nəʊz] [wʌts] ['kʌmɪn] - .
but any old time you starts out bobbin ' from flower to flower I knows what's comin ' .
但 任何 老的 时间 你 开始 出去 线轴 - 从 花 到 花 我 知道 是什么 即将到来 - .

但无论何时你开始在花丛间穿梭，我都知道接下来会发生什么。

[spred] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] .
Spread your hand .
传播 你的 手 .

伸出手。

" ['mægpaɪ] [smaɪlz] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌv] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" Magpie smiles at me and then shoves back from the table .
" 鹊 微笑 在 我 和 然后 推搡 后退 从 这 桌子 .

"喜鹊对我笑了笑，然后从桌子旁跳开。"

" [aɪk] , [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [dʒʌmp] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'hed] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [ænd; ənd] ['kɜːljuː] .
" Ike , here's where we jump fifty years ahead of Paradise and Curlew .
" 艾克 , 这里是 在哪里 我们 跳 五十 年 前方 的 天堂 和 杓鹬 .

"艾克，接下来我们要跳到《天堂与鹬》五十年后。"

[wiː; wi] [hæz; həz] [hʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː] [lɒŋ] .
We has hung to the old order of things too long .
我们 有 悬挂 到 这 老的 命令 的 事物 也 长的 .

我们固守旧秩序太久了。

[wiː; wi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [steɪl] .
We has become moth - eaten and stale .
我们 有 变得 蛾 - 吃 和 陈旧 .

我们变得陈旧不堪，如同虫蛀一般。

[doʊnt] [jʌ] [nəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ? "
Don't yuh know we have ? "
不 嗯 知道 我们 有 ? "

难道你不知道我们有吗?

" ['eniθɪŋ] [wʊd] — [hʌŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] , ['mægpaɪ] . "
" Anything would — hung up for fifty years , Magpie . "
" 任何事物 会 — 悬挂 向上 为了 五十 年 , 鹊 . "

"任何东西——挂了五十年，喜鹊。"

“ [wi:; wi] [stɪl] [dɑ:ns] [kwə'drɪl] [ænd; ənd] [wɔ:lts] , [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [staɪl]
“ We still dance quadrilles and waltzes , the same of which went out of style
“ 我们 仍然 舞蹈 方步舞 和 华尔兹 , 这 相同的 的 哪个 去 出去 的 风格
[wɪð] [flɪnt] - [lɒk] ['mʌskɪt] .
with flint - lock muskets .
和 燧石 - 锁 滑膛枪 .

“我们仍然跳着方阵舞和华尔兹，而这些舞蹈却随着燧发枪的出现而过时了。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wi:; wi] [ʃedz] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒf] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃelz] ['ɪntu:] [ðə; ði]
we sheds the scales off our eyes and comes out of our shells into the
我们 棚屋 这 秤 离开 我们的 眼睛 和 来 出去 的 我们的 贝壳 进入 这
[dɔ:n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ] .
dawn of a brighter day .
黎明 的 一个 更亮 天 .

我们褪去眼中的鳞片，走出壳，迎接更加光明的黎明。

- [ɛntɝɛθ] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['klæsɪk(ə)l] ['dɑ:nsɪŋ] , [aɪk] .
Piperock entereth a reign of classical dancing , Ike .
- 进入 一个 在位 的 古典 跳舞 , 艾克 .

派珀罗克进入了古典舞蹈的时代，艾克。

“ [mɪs] ['hærɪs(ə)n] [ɪz] [gɔɪn] - [tu:; tə] ['elɪveɪt] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)]
“ Miss Harrison is goin ' to elevate us , but we have to give her
“ 错过 哈里森 是 去 - 到 提升 我们 , 但 我们 有 到 给 她
['aʊə(r)] ['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] .
our able assistance .
我们的 有能力的 协助 .

“哈里森小姐将会提升我们的地位，但我们必须尽我们所能帮助她。”

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['sentɪmənt] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæts] [plʌm]
There seems to be a female sentiment against her here ; but that's plumb
那里 似乎 到 是 一个 女性 情绪 反对 她 这里 ; 但 那就是 垂直
['nætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

这里似乎存在一种针对她的女性情绪；但这完全可以理解。

[bi:n] - [æz; əz] [wɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌt] [ænd; ənd] [doʊnt] [nəʊ] [nəʊ] ['betə(r)] .
bein ' as we're in a rut and don't know no better .
是 - 作为 是 在 一个 发情 和 不 知道 不 更好的 .

因为我们陷入了困境，不知道还有更好的出路。

[dʒʌdʒ] [sti:l] [ænd; ənd] ['testəmənt] ['tɪltən] [hæz; həz] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:ns] .
Judge Steele and Testament Tilton has seen her dance .
法官 斯蒂尔 和 遗嘱 蒂尔顿 有 已见 她 舞蹈 .

斯蒂尔法官和蒂尔顿先生都看过她跳舞。

[ðem; ðəm] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əl] [prə'gresɪv] , [aɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:z] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] .
Them two are real progressive , Ike , and they sees the possibilities .
他们 二 是 真实的 进步 , 艾克 , 和 他们 看到 这 可能性 .

艾克，他们俩都是真正具有进步思想的人，他们看到了各种可能性。

“ ['testəmənt] ['tɪltən] [sez] [ɪts] [gɒt] ['ɛniˌθɪn] - [bi:t] [hi:; hi] ['evə(r)] [si:n] ,
“ Testament Tilton says it's got anythin ' beat he ever seen ,
“ 遗嘱 蒂尔顿 说道 它是 得到 任何东西 - 打 他 曾经 已见 ,

“Testament Tilton 说它比他见过的任何东西都更胜一筹，

[ænd; ənd] [hiːz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] - [sɪks] [j'iəz] .

and	he's	had	his	eyes	open	for	sixty	-	six	years	.
和	他是	有	他的	眼睛	打开	为了	六十	-	六	年	.

他睁着眼睛已经六十六年了。

[mɪs] ['hærɪs(ə)n] [sez] [ʃɪl] [tiːtʃ] - [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ə; eɪ]

Miss	Harrison	says	she'll	teach	Piperock	the	rhythm	of	motion	and	then	give	a
错过	哈里森	说道	壳	教	-	这	韵律	的	运动	和	然后	给	一个

[ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

show	for	the	benefit	of	the	church	.
展示	为了	这	益处	的	这	教会	.

哈里森小姐说她将教皮珀罗克感受动作的节奏，然后为教堂举办一场演出。

[ʃiːz] ['gɒtə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [faɪv] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,

She's	gotta	have	a	class	of	five	to	start	with	,
她是	必须	有	一个	班级	的	五	到	开始	和	,

她至少得先招收五个学生。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [faɪv] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ]

and	after	them	five	has	learned	all	about	it	they	can	each	take	a
和	后	他们	五	有	学习	全部	关于	它	他们	能	每个	拿	一个

[klɑːs] [ɒv; əv] [faɪv] .

class	of	five	.
班级	的	五	.

等他们五个人都了解了之后，他们每个人都可以带一个五人班。

[siː] [haʊ] [ɪts] [dʌn] ? ”

See	how	it's	done	?	”
看	如何	它是	完毕	?	”

看到了吗?

“ [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ? ”

“	Has	she	picked	her	class	?	”
“	有	她	挑选	她	班级	?	”

她选好课了吗?

“ [ai] [pɪkt] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪk] .

“	I	picked	'	em	for	her	,	Ike	.
“	我	挑选	-	呃	为了	她	,	艾克	.

“我替她挑选的，艾克。”

[ʃiː; ʃi] ['kaɪndə] [liːnz] [ɒn] [ˌem 'iː] . ”

She	kinda	leans	on	me	.	”
她	有点	倾斜	在	我	.	”

她有点依赖我。

“ [mait] ['betə(r)] - [ə; eɪ] - [pɪkt] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [pəʊl] .

“	Might	better	'	a	'	picked	a	fish	-	pole	.
“	可能	更好的	-	一个	-	挑选	一个	鱼	-	极	.

“或许最好选根鱼竿。”

[huːd] [juː; jʊ] [pɪk] ? ”

Who'd	you	pick	?	”
谁会	你	挑选	?	”

你选了谁?

“ [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [ænd; ənd] [wɪk] [smɪθ] [ænd; ənd] [ɑːt] ['wiːlə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] . ”

“	Me	and	Pete	and	Wick	Smith	and	Art	Wheeler	and	you	.	”
“	我	和	皮特	和	威克	史密斯	和	艺术	惠勒	和	你	.	”

“我和皮特、威克·史密斯、阿特·惠勒还有你。”

“ [aɪ] [eɪnt] [raɪp] , ” [sez] [aɪ] . “ [juː; jʊ]['betə(r)][pʊt][ˌem 'iː] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [triː] . ”

“	I	ain't	ripe	,	”	says	I	.	“	You	better	put	me	back	on	the	tree	.	”
“	我	不是	成熟	,	”	说道	我	.	“	你	更好的	放	我	后退	在	这	树	.	”

“我还没熟，”我说。“你最好把我放回树上。”

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] , [aɪk] . ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [riːl] .

“	She	wanted	you	,	Ike	.	Mentioned	you	right	off	the	reel	.
“	她	通缉	你	,	艾克	.	提及	你	正确的	离开	这	卷轴	.

“她想要你，艾克。在试镜一开始就提到了你。”

[sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [gruːp] .

Said	she	wanted	a	representative	group	.
说	她	通缉	一个	代表	团体	.

她说她想要一个有代表性的团体。

[wel] , [aɪ][gɒt] - [ɪm] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?

Well	,	I	got	'	em	,	didn't	I	?
出色地	,	我	得到	-	呃	,	没有	我	?

我抓到他们了，不是吗?

['evrɪbɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][help] , [bʌt; bət][faɪv][wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] . ”

Everybody	wanted	to	help	,	but	five	was	all	we	could	use	.	”
大家	通缉	到	帮助	,	但	五	曾是	全部	我们	可以	使用	.	”

每个人都想帮忙，但我们最多只能用到五个人。

“ [ɪz] [tʃʌk] [stɪl] [ɪn][dʒeɪl] ? ”

“	Is	Chuck	still	in	jail	?	”
“	是	查克	仍然	在	监狱	?	”

“查克还在监狱里吗？”

“ [nəʊp] , [tʃʌks] [mæd] .

“	Nope	,	Chuck's	mad	.
“	没有	,	查克的	疯狂的	.

“不，查克生气了。”

[jʌ] [siː] , [hiː; hi][təʊld]['mɪsɪz] . [həʊlt] [ðæt] [hɪm][ænd; ənd] [mɪs] ['hærɪs(ə)n][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][get]

Yuh	see	,	he	told	Mrs	.	Holt	that	him	and	Miss	Harrison	was	goin	'	to	get
嗯	看	,	他	讲述	太太	.	霍尔特	那	他	和	错过	哈里森	曾是	去	-	到	得到

['mærɪd] ,

married	,
已婚	,

你看，他告诉霍尔特太太，他和哈里森小姐要结婚了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] ['mɪsɪz] . [həʊlt][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nʌn]

and	he	wanted	Mrs	.	Holt	to	take	care	of	her	and	see	that	none
和	他	通缉	太太	.	霍尔特	到	拿	关心	的	她	和	看	那	没有任何

[ɒv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

of	the	men	came	near	her	.
的	这	男人	来了	靠近	她	.

他希望霍尔特太太照顾她，并确保没有任何男人靠近她。

[tʃʌk] [wɒz; wəz] ['ʃoʊɪn] - [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['ɪndʒən]['dɑːnsɪz] ,

Chuck	was	showin	'	her	some	Injun	dances	,
查克	曾是	显示	-	她	一些	印第安人	舞蹈	,

查克在教她跳印第安舞蹈，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['laɪɪn] - [ɔːl][ðə; ði]

and	it	was	a	good	chance	to	get	even	with	him	for	lyin	'	all	the
和	它	曾是	一个	好的	机会	到	得到	甚至	和	他	为了	躺着	-	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

这是个报复他一直撒谎的好机会。

['mɪsɪz] . [həʊlt][wɒz; wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [biːn] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri]

Mrs	**.**	**Holt**	**was**	**willin**	**'**	**to**	**take**	**her**	**in**	**,**	**bein**	**'**	**as**	**she**	**was**	**to**	**marry**
太太	.	霍尔特	曾是	威林	-	到	拿	她	在	,	是	-	作为	她	曾是	到	结婚

[tʃʌk] .

Chuck	**.**
查克	.

霍尔特太太愿意收留她，因为她即将嫁给查克。

" ['testəmənt] [hæz; həz] [tɔːkt] ['mɪsɪz] . [həʊlt]['ɪntuː] ['kiːpɪn] - [hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl] [ðɪs] [hɪə(r)] [tʃɜːtʃ]

"	**Testament**	**has**	**talked**	**Mrs**	**.**	**Holt**	**into**	**keepin**	**'**	**her**	**until**	**this**	**here**	**church**
"	遗嘱	有	谈话	太太	.	霍尔特	进入	保持	-	她	直到	这	这里	教会

['benɪfɪt] [ɪz]['əʊvə(r)] .

benefit	**is**	**over**	**.**
益处	是	超过	.

"遗嘱说服霍尔特太太留下她，直到这次教会慈善活动结束。"

[ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][iː] - [liːt] [ə'feə(r)] , [aɪl] [tel] [ə; eɪ][mæn] .

It's	**goin**	**'**	**to**	**be**	**a**	**e**	**-**	**leet**	**affair**	**,**	**I'll**	**tell**	**a**	**man**	**.**
它是	去	-	到	是	一个	e	-	精英	事务	,	患病的	告诉	一个	男人	.

我敢肯定，这将是一场电子精英的盛会。

['nʌθɪn] - [laɪk][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [θɔːt] [ə'baʊt][bɪ'fɔː(r)] , [aɪk] .

Nothin	**'**	**like**	**it**	**has**	**ever**	**been**	**thought**	**about**	**before**	**,**	**Ike**	**.**
什么也没有	-	喜欢	它	有	曾经	到过	想法	关于	前	,	艾克	.

艾克，以前从来没有人想到过这种主意。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][taɪm] [wen] - [ʃaɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['sentə(r)][ænd; ənd] [ə'bɔliʃ] [hɜː(r); hə(r)]

This	**is**	**one**	**time**	**when**	**Piperock**	**shines**	**as**	**a**	**social**	**center**	**and**	**abolishes**	**her**
这	是	一	时间	什么时候	-	闪耀	作为	一个	社会的	中心	和	废除	她

[rʌf] [kə'rɪə(r)] .

rough	**career**	**.**
粗糙的	职业	.

这是皮佩洛克作为社交中心大放异彩的一次，也终结了她坎坷的职业生涯。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] [aɪ][ʃʊə(r)][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [huːf] ,

"	**When**	**it**	**comes**	**to**	**dancing**	**I**	**sure**	**have**	**always**	**shook**	**a**	**wicked**	**hoof**	**,**
"	什么时候	它	来	到	跳舞	我	当然	有	总是	摇晃	一个	邪恶	蹄	,

"说到跳舞，我可一直是个舞技高超的人。"

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kaɪndə] [stʌf] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['hɑːpəld] .

but	**this**	**kinda**	**stuff**	**had**	**me**	**hoppled**	**.**
但	这	有点	东西	有	我	跛脚	.

但这种事让我很困惑。

[juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['rʌnɪŋ] [steps] [ə'hed] , [stɒp][ænd; ənd] [weɪv] [jɔː(r); jə(r)][ɑːmz][ɪn]

You	**take**	**two**	**or**	**three**	**little**	**running**	**steps**	**ahead**	**,**	**stop**	**and**	**wave**	**your**	**arms**	**in**
你	拿	二	或者	三	小的	跑步	步骤	前方	,	停止	和	海浪	你的	武器	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	**air**	**,**
这	空气	,

你向前跑两三小步，停下来，在空中挥舞双臂，

[ænd; ənd] [kɪk] [aʊt][bɪ'haɪnd][laɪk][ə; eɪ][mjuːl] .

and	**kick**	**out**	**behind**	**like**	**a**	**mule**	**.**
和	踢	出去	在后面	喜欢	一个	骡子	.

然后像骡子一样向后踢。

[ðen] [juː; jʊ] [dʌk] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [wɜːl] [ə'raʊnd] ,

Then	**you**	**duck**	**to**	**one**	**side**	**,**	**whirl**	**around**	**,**
然后	你	鸭子	到	一	边	,	旋转	大约	,

然后你向一侧闪躲，转身，

[lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'gen] [ænd; ənd] [gəʊ] ['hɪpɪti] - ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , ['kaɪndə]

lift	up	your	arms	again	and	go	hippety	-	hopping	around	the	place	,	kinda
举起	向上	你的	武器	再次	和	去	嬉皮士	-	跳跃	大约	这	地方	,	有点

['sɪŋɪŋ] —

singing	—
歌唱	—

再次举起双臂，蹦蹦跳跳地四处走动，一边走一边唱歌——

“ [trə] - [lɑː] - [lɑː] — , [trə] - [lɑː] - [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] .

“	Tra	-	la	-	la	—	,	tra	-	la	-	la	,	la	,	la	.
“	tra	-	拉	-	拉	—	,	tra	-	拉	-	拉	,	拉	,	拉	.

“啦啦啦——，啦啦啦，啦啦啦。

” [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['zefə(r)] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

”	That	represents	a	little	zephyr	of	Spring	,	you	understand	.
”	那	代表	一个	小的	和风	的	春天	,	你	理解	.

“这象征着春天的一丝微风，你明白吗？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['zefə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [sprɪŋ] .

There	was	five	little	zephyrs	in	our	Spring	.
那里	曾是	五	小的	微风	在	我们的	春天	.

我们这里春天来了五位小天使。

[wiː; wi] ['zefə] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

We	zephyred	around	and	around	.
我们	微风	大约	和	大约	.

我们绕着圈子飞来飞去。

[mɪs] ['hærɪs(ə)n] [sed] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

Miss	Harrison	said	we	was	getting	the	idea	.
错过	哈里森	说	我们	曾是	获得	这	主意	.

哈里森小姐说我们明白了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] ['zefə(r)] [ə'ləʊn] ,

Then	she	had	us	zephyr	alone	,
然后	她	有	我们	和风	独自的	,

然后她就和我们单独待在一起了，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [smɑːt] [rɪ'mɑːrks] .

while	the	other	four	little	breezes	set	down	and	made	smart	remarks	.
尽管	这	其他	四	小的	微风	放	向下	和	制成	聪明的	评论	.

而另外四阵小风则落了下来，说着一些俏皮话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊzd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['les(ə)n] .

There	was	considerable	feeling	aroused	during	this	lesson	.
那里	曾是	大量	感觉	被唤醒	期间	这	课	.

这堂课期间，大家的情绪都相当激动。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['zefə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

Five	little	zephyrs	took	her	back	to	the	hotel	,
五	小的	微风	采取	她	后退	到	这	酒店	,

五阵微风把她送回了酒店。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['zefə(r)] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [pækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bʊrəʊ] .

and	then	one	little	zephyr	went	home	and	packed	up	his	burro	.
和	然后	一	小的	和风	去	家	和	包装	向上	他的	驴子	.

然后，一只小西风回家，把他的小驴也带走了。

[ðæt] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['zefə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bləʊ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə]

That	one	little	zephyr	had	a	vision	of	a	big	blow	coming	and	wanted	to
那	一	小的	和风	有	一个	想象	的	一个	大的	吹	未来	和	通缉	到

[get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

get	out	of	the	road	.
得到	出去	的	这	路	.

那阵微风预感到会有一场大风暴即将到来，想要避开道路。

['mægpaɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pli:d] [wɪð] [ju: 'es] , [bʌt; bət][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [mju:l] [rɪ'meɪnd] [fɜ:m] .

Magpie	tried	to	plead	with	us	,	but	me	and	the	mule	remained	firm	.
鹊	尝试	到	恳求	和	我们	,	但	我	和	这	骡子	剩余	公司	.

喜鹊试图恳求我们，但我和骡子态度坚决。

['mægˌpaɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [bʌt; bət][ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ,

Magpie's	voice	was	full	of	tears	,	but	I	shook	my	head	,
喜鹊的	嗓音	曾是	满的	的	眼泪	,	但	我	摇晃	我的	头	,

喜鹊的声音里充满了泪水，但我摇了摇头。

[pækt] [maɪ] - [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] “ ['dɜ:ti] [ʃɜ:t] ” [dʒəunz] ,

packed	my	jassack	and	went	to	live	a	while	with	“	Dirty	Shirt	”	Jones	,
包装	我的	-	和	去	到	居住	一个	尽管	和	“	肮脏的	衬衫	”	琼斯	,

我收拾好行囊，去和“脏衬衫”琼斯一起生活了一段时间。

[hu:] [laɪvz; lɪvz] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bəns] .

who	lives	several	miles	away	from	the	center	of	disturbance	.
WHO	生活	一些	英里	离开	从	这	中心	的	干扰	.

他住在距离骚乱中心几英里远的地方。

['dɜ:ti] [ʃɜ:t] [eɪnt] ['naɪðə(r)] [seɪn] [nɔ:(r)]['sænət(ə)ri] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪts] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [hi:p] .

Dirty	Shirt	ain't	neither	sane	nor	sanitary	,	but	he	appreciates	me	a	heap	.
肮脏的	衬衫	不是	两者都不	理智	也不	卫生	,	但	他	感谢	我	一个	堆	.

脏衬衫既不理智也不讲卫生，但他非常感激我。

['dɜ:ti] [ɪz] ['kɒkaɪd] ,

Dirty	is	cockeyed	,
肮脏的	是	斜视	,

脏兮兮的，歪斜的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ɪn] ['hændɪŋ] [ju:; jʊ] - [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

but	he	believes	in	handing	you	bokays	while	you	are	yet	in	the	land	of
但	他	相信	在	处理	你	-	尽管	你	是	然而	在	这	土地	的

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [weɪt] [ɒv; əv]

the	living	and	not	waiting	until	you	are	ready	for	your	weight	of
这	活的	和	不是	等待	直到	你	是	准备好	为了	你的	重量	的

[sænd] .

sand	.
沙	.

但他认为应该在你还活着的时候就给你bokay，而不是等到你准备好承受你应得的重担。

['dɜ:ti] [skwɪnts] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sez] :

Dirty	squints	at	me	and	says	:
肮脏的	眯眼	在	我	和	说道	:

脏兮兮的迪蒂眯着眼睛看着我，说道：

“ [ai] [nəʊ] [jʊd] [ʃəʊ] [ʌp] , [aɪk] .

“	I	know	you'd	show	up	,	Ike	.
“	我	知道	你会	展示	向上	,	艾克	.

“我知道你会来的，艾克。”

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][ɪt'self] [ə'gen] .

It's	about	time	for	Piperock	to	make	a	fool	of	itself	again	.
它是	关于	时间	为了	-	到	制作	一个	傻子	的	本身	再次	.

Piperock 也该再次出丑了。

[wʌts] ['ɪtʃən] - [ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ðɪs] [taɪm] ? ”
What's itchin ' the old town this time ? ”
是什么 瘙痒 - 这 老的 镇 这 时间 ? ”

这次是什么让这座老城如此烦躁不安呢?

“ [ɪn'tɜːprətɪv] ['dɑːnsɪŋ] . ”
“ Interpretive dancing . ”
“ 解释性的 跳舞 . ”

“诠释性舞蹈。”

“ [əʊ] [jeə] .
“ Oh yeah .
“ 哦 是的 .

“哦，是的。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪn] —— [ðæt] [ɪz] , [aɪk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] - [mait] [ə'dɒpt][ˌaɪ 'tiː] .
I don't know what in —— that is , Ike ; but it sounds like Piperock might adopt it
我 不 知道 什么 在 —— 那 是 , 艾克 ; 但 它 声音 喜欢 - 可能 采纳 它 .
:
.

我不知道 —— 是什么意思，艾克；但听起来 Piperock 可能会采用它。

['mægˌpaɪz][ðə; ði] [rɪŋ] - ['liːdə(r)] , [eɪnt] [hiː; hi] ?
Magpie's the ring - leader , ain't he ?
喜鹊的 这 戒指 - 领导者 , 不是 他 ?

喜鹊是主谋，对吧?

[ʃʊə(r)] .
Sure .
当然 .

当然。

” ['dɜːti] [nəʊz] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] .
” Dirty knows Piperock as well as I do .
” 肮脏的 知道 - 作为 出色地 作为 我 做 .

“Dirty 和我一样了解 Piperock。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ai] [helpt] [hɪm][ɒn][ə; eɪ]['kɒpə(r)] ['prɒspekt] ,
For a week I helped him on a copper prospect ,
为了 一个 星期 我 帮助 他 在 一个 铜 前景 ,

我帮他勘探铜矿一个星期，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] - [' duː ɪŋz] ['pəːkəleit] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['hæpi] [həʊm] .
and not a word of Piperock's doings percolated into our happy home .
和 不是 一个 单词 的 - 行为 渗滤 进入 我们的 快乐的 家 .

皮珀罗克的所作所为丝毫没有传到我们幸福的家中。

[ðen] ['dɜːti] [gɒt][draɪ] .
Then Dirty got dry .
然后 肮脏的 得到 干燥 .

然后，脏兮兮的就干了。

[wen] ['dɜːti] [ʃɜːt] [gets] [draɪ][ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wɪl] [stɒp] [hɪm] [ðɪs]
When Dirty Shirt gets dry there ain't nothing short of sudden death will stop him this
什么时候 肮脏的 衬衫 获得 干燥 那里 不是 没有什么 短的 的 突然 死亡 将要 停止 他 这
[saɪd][ɒv; əv] [bʌk] ['mæstərsənz] [pleɪs] .
side of Buck Masterson's place .
边 的 巴克 马斯特森的 地方 .

当脏衬衫干了之后，除了猝死之外，没有什么能阻止他在巴克·马斯特森的地盘上横冲直撞。

['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi] [pæks] ['aʊə(r)]['bʊrəʊz][ænd; ənd]['pɪlgrɪmz][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['beiəl] ,

Therefore	**we**	**packs**	**our**	**burros**	**and**	**pilgrims**	**to**	**the**	**city**	**of**	**Baal**	**,**
所以	我们	包装	我们的	驴	和	朝圣者	到	这	城市	的	巴力	,

因此，我们带着驴子和朝圣者前往巴力城。

[æz; əz] ['testəmənt] [kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] ['evri] ['sʌndeɪ] .

as	**Testament**	**calls**	**it**	**every**	**Sunday**	**.**
作为	遗嘱	呼叫	它	每一个	星期日	.

正如 Testament 每周日所说的那样。

['testəmənt] [hæz; həz][dʒʌst][gɒt] [tu:] ['sɜ:rmən] .

Testament	**has**	**just**	**got**	**two**	**sermons**	**.**
遗嘱	有	只是	得到	二	布道	.

Testament 刚刚发布了两篇讲道。

[wʌn][ɪz][ɒn] ['tempərəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] .

One	**is**	**on**	**temperance**	**and**	**the**	**other**	**is**	**on**	**the**	**evils**	**of**	**strong**	**drink**	**.**
一	是	在	节制	和	这	其他	是	在	这	罪恶	的	强的	喝	.

一本是关于节制的，另一本是关于烈性酒的危害。

[wi:; wi][hæz; həz][tu:; tə][pɑ:s] ['maɪti] [dʒəunz] - [pleɪs] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [ɪn] ,

We	**has**	**to**	**pass**	**Mighty**	**Jones**	**'**	**place**	**on**	**our**	**way**	**in**	**,**
我们	有	到	经过	强大的	琼斯	-	地方	在	我们的	方式	在	,

我们进去的时候必须经过大力士琼斯的住处，

[ænd; ənd][wi:; wi][faindz] ['maɪti] ['sɛtɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [wʊd] - [paɪl] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]

and	**we**	**finds**	**Mighty**	**settin**	**'**	**on**	**his**	**wood**	**-**	**pile**	**,**	**playing**	**with**	**a**	**coyote**
和	我们	发现	强大的	塞廷	-	在	他的	木头	-	桩	,	玩耍	和	一个	郊狼

[pʌp] .

pup	**.**
小狗	.

我们看到 Mighty 坐在他的柴堆上，和一只郊狼幼崽玩耍。

[hi:; hi] [skwɪnts] [æt; ət][ˌju: 'es] .

He	**squints**	**at**	**us**	**.**
他	眯眼	在	我们	.

他眯着眼睛打量我们。

“ [gɔɪn] - [tu:; tə] - ?

“ Goin	**'**	**to**	**Piperock**	**?**
“ 戈因	-	到	-	?

“要去派珀罗克吗？”

” [ai][əd'mit]['aʊə(r)] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

” I	**admits**	**our**	**ultimate**	**destination**	**.**
” 我	承认	我们的	最终的	目的地	.

“我承认我们最终的目的地。”

“ ['betə(r)][gəʊ][həʊm] .

“ Better	**go**	**home**	**.**
“ 更好的	去	家	.

“最好回家。”

['testəmənt] ['tɪltən] [sez] [ðæt] - [ɪz][gɔɪn] - [tu:; tə][rʌn][ə; eɪ] [ded] [hi:t] [wɪð] ['sɑ:dəm][ænd; ənd]

Testament	**Tilton**	**says**	**that**	**Piperock**	**is**	**goin**	**'**	**to**	**run**	**a**	**dead**	**heat**	**with**	**Sodom**	**and**
遗嘱	蒂尔顿	说道	那	-	是	去	-	到	跑步	一个	死的	热	和	所多玛	和

[gə'mɒrə] ,

Gomorrah	**,**
蛾摩拉	,

蒂尔顿遗嘱说，皮珀罗克将会与索多玛和蛾摩拉不分伯仲。

[wɒt'evə(r)] [peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ðem; ðəm] [tuː] [ɪz] . ”
whatever pair of horses them two is . ”
任何 一对 的 马匹 他们 二 是 . ”

不管那两匹马是什么品种。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] - ? ” [ɑːsks] ['dɜːti] .
“ What's the matter with Piperock ? ” asks Dirty .
“ 是什么 这 事情 和 - ? ” 问 肮脏的 .

“Piperock 怎么了？”Dirty 问道。

['maɪti] ['hɪtʃɪz] [ʌp][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd][spɪts] ['veri] [ɪk'spresɪv] - [laɪk] .
Mighty hitches up his pants and spits very expressive - like .
强大的 挂钩 向上 他的 裤子 和 吐痰 非常 富有表现力的 - 喜欢 .

Mighty 提了提裤子，然后非常夸张地吐了口唾沫。

“ [haɪ] - [təʊnd] .
“ High - toned .
“ 高的 - 色调 .

“高雅的。”

['jɛsɜː(ɹ)] , - [ɪz] ['gɛtɪn] - ['ʌpəti] — [pɑːt][ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)] ['pækɪn] -
Yessir , Piperock is gettin ' uppity — part of ' em , and the rest are packin '
是的，先生 , - 是 获得 - 傲慢 — 部分 的 - 呃 , 和 这 休息 是 包装 -
[tuː] [gʌnz] [pə(r)] [iːtʃ] .
two guns per each .
二 枪支 每 每个 .

是的，皮珀罗克的人越来越嚣张了——一部分人如此，其余的人每人都带着两支枪。

[tə'naɪt] [miːnz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , - . ”
Tonight means trouble in that town , y'betcha . ”
今晚 方法 麻烦 在 那 镇 , - . ”

今晚那座镇上肯定要出事了，我敢肯定。

“ [tə'naɪt] ?
“ Tonight ?
“ 今晚 ?

“今晚?

[waɪ] [tə'naɪt] , ['maɪti] ? ”
Why tonight , Mighty ? ”
为什么 今晚 , 强大的 ? ”

为什么是今晚，Mighty?

“ ['səʊʃ(ə)l][ə'feə(r)] [tə'naɪt] , [ðæts] [waɪ] .
“ Social affair tonight , that's why .
“ 社会的 事务 今晚 , 那就是 为什么 .

“今晚有社交活动，所以才这样。”

[tuː] [d'ɒləz] [pə(r)] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][gʌn] [ə'laʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
Two dollars per ticket , and not a gun allowed into the hall .
二 美元 每 票 , 和 不是 一个 枪 允许 进入 这 大厅 .

每张票两美元，大厅内禁止携带枪支。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [wɪtʃ] [aɪl] [sel] [jʌ] . ”
I've got a ticket , which I'll sell yuh . ”
我已经 得到 一个 票 , 哪个 患病的 卖 嗯 . ”

我有一张票，我可以卖给你。

“ [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] , ” [grʌnts] ['dɜːti] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['pɪlgrɪmz] [ɒn] .

“	**Goin**	**'**	**to**	**save**	**my**	**money**	**for**	**ca'tridges**	**,**	**”**	**grunts**	**Dirty**	**,**	**and**	**we**	**pilgrims**	**on**	**.**
“	戈因	-	到	节省	我的	钱	为了	卡特里奇	,	”	咕哝声	肮脏的	,	和	我们	朝圣者	在	.

“我要把钱省下来买炸药，”脏兮兮的家伙咕哝着，我们这些朝圣者继续前行。

[wiː; wi] [went] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] - , ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)] [left] ,

We	**went**	**right**	**down**	**the**	**street**	**of**	**Piperock**	**,**	**looking**	**neither**	**to**	**the**	**right**	**nor**	**left**	**,**
我们	去	正确的	向下	这	街道	的	-	,	寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	左边	,

我们径直沿着派珀罗克大街走去，既没向左也没向右看。

[ænd; ənd] [hedz] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mæg,paɪz] ['kæbɪn] .

and	**heads**	**straight**	**for**	**Magpie's**	**cabin**	**.**
和	头部	直的	为了	喜鹊的	舱	.

然后径直朝喜鹊的小屋飞去。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [wiː; wi] [siːz] ['mægpaɪ] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kʊk] - [stəʊv] , ['fraɪɪŋ] [miːt] .

Looking	**into**	**the**	**open**	**door**	**we**	**sees**	**Magpie**	**bending**	**over**	**the**	**cook**	**-**	**stove**	**,**	**frying**	**meat**	**.**
寻找	进入	这	打开	门	我们	看到	鹊	弯曲	超过	这	厨师	-	火炉	,	煎炸	肉	.

透过敞开的门，我们看到喜鹊弯腰在炉灶旁煎肉。

“ - , ” [sez] ['dɜːti] .

“	**Klahowya**	**,**	**”**	**says**	**Dirty**	**.**
“	-	,	”	说道	肮脏的	.

“克拉霍亚，”脏兮兮说。

['mægpaɪ] [drɒps] [ðə; ði] [pæn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [hwəːl] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

Magpie	**drops**	**the**	**pan**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**whirls**	**with**	**a**	**gun**	**in**	**each**	**hand**	**.**
鹊	滴	这	平底锅	在	这	地面	和	旋转	和	一个	枪	在	每个	手	.

喜鹊把平底锅扔在地上，双手各持一把枪，转身就跑。

“ ['dɑːnsɪŋ] [meɪks] [juː; jʊ] ['dʒʌmpi] ?

“	**Dancing**	**makes**	**you**	**jumpy**	**?**
“	跳舞	制作	你	跳跃的	?

跳舞会让你紧张不安吗?

” [ai] [ɑːsks] .

”	**I**	**asks**	**.**
”	我	问	.

我问道。

['mægpaɪ] [ʃʌv] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [bæk] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['weɪstbænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pænts] ,

Magpie	**shoves**	**his**	**guns**	**back**	**inside**	**the**	**waistband**	**of**	**his**	**pants**	**,**
鹊	推搡	他的	枪支	后退	里面	这	腰带	的	他的	裤子	,

喜鹊把枪塞回裤腰带里，

[kɪks] [ðə; ði] [hʌŋk] [ɒv; əv] [miːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skɪlɪt] [ænd; ənd] [tɜːnz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊv] .

kicks	**the**	**hunk**	**of**	**meat**	**into**	**the**	**skillet**	**and**	**turns**	**back**	**to**	**the**	**stove**	**.**
踢	这	帅哥	的	肉	进入	这	煎锅	和	转弯	后退	到	这	火炉	.

他把那块肉踢进煎锅里，然后转身回到炉灶旁。

“ [haʊz] [mɪs] ['hærɪs(ə)n] ?

“	**How's**	**Miss**	**Harrison**	**?**
“	怎么样	错过	哈里森	?

“哈里森小姐怎么样了？”

" [ai][ɑːsks] .
" I asks .
" 我 问 .

我问道。

['mægpaɪ] [tɜːnz] [ænd; ənd] [skwɪnts] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Magpie turns and squints at me .
鹊 转弯 和 眯眼 在 我 .

喜鹊转过身，眯着眼睛看着我。

" [ʃiːz] [gɒn] , [aɪk] . "
" She's gone , Ike . "
" 她是 已消失 , 艾克 . "

"她走了，艾克。"

" [diː] - [maɪzd] ? "
" De - mised ? "
" 德 - 错过 ? "

"已消亡？"

" [diː] - ['pɑːtɪd] . "
" De - parted . "
" 德 - 分手了 . "

"已离去。"

" ['kaɪndə] [bʌst] [ʌp][ðə; ðiː] [ʃəʊ] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['mægpaɪ] ? "
" Kinda busts up the show , don't it , Magpie ? "
" 有点 半身像 向上 这 展示 , 不 它 , 鹊 ? "

"这有点破坏气氛了，不是吗，喜鹊？"

" [laɪk] —— [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! "
" Like —— it does ! "
" 喜欢 —— 它 做 ! "

"就像——那样！"

" [haʊ] ['kɒmz] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][diː] - [pɑːt] ['ðætəweɪ] ? " [ɑːsks] ['dɜːti] .
" How comes she to de - part thataway ? " asks Dirty .
" 如何 来 她 到 德 - 部分 那边 ? " 问 肮脏的 .

"她怎么会选择那样离开呢？"Dirty问道。

['mægpaɪ][flɒps][ðə; ðiː] [miːt] [ænd; ənd][sets][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðiː] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðiː][stəʊv] .
Magpie flops the meat and sets it on the back of the stove .
鹊 失败 这 肉 和 套 它 在 这 后退 的 这 火炉 .

喜鹊把肉翻过来，放在炉灶后面。

[ðen] [hiː; hi] [sets] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [kɒmz] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
Then he sets down on a bunk and combs his mustache .
然后 他 套 向下 在 一个 假寐 和 梳子 他的 胡子 .

然后他坐到铺位上，梳理了一下胡子。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [hɜːd] , [hæv; həv] [jʌ] , [aɪk] ?
" You ain't heard , have yuh , Ike ?
" 你 不是 听到 , 有 嗯 , 艾克 ?

"你没听说吗，艾克？"

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wel] , [hɪrz] [ðə; ðiː] [haʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Well , here's the how of it all .
出色地 , 这里是 这 如何 的 它 全部 .

好了，事情的来龙去脉就在这里。

[juː; jʊ] [left] [ˌhɪərə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mærid] [wɪʊmɪn] [ɑː(r); ə(r)] - - [ə'raʊnd] ,

You	left	hereabout	the	time	that	all	the	married	womin	are	faunchin	'	around	,
你	左边	附近	这	时间	那	全部	这	已婚	女性	是	-	-	大约	,

你离开这里的时候，正是所有已婚妇女都在外面寻欢作乐的时候。

- - [ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [tuː; tə] [hæŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['hʌzbəndz] , ['dɪd(ə)nt] [jʌ] ?

organizin	'	a	vigilance	committee	to	hang	their	own	husbands	,	didn't	yuh	?
-	-	一个	警觉	委员会	到	悬挂	他们的	自己的	丈夫们	,	没有	嗯	?

你们是不是组织了一个治安委员会，要把自己的丈夫吊死?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wɪk] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [ænd; ənd] [əʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd] [ɑːt] ['wiːlə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [stiːl]

Wick	and	Pete	and	Old	Testament	and	Art	Wheeler	and	Judge	Steele
威克	和	皮特	和	老的	遗嘱	和	艺术	惠勒	和	法官	斯蒂尔

[di'said] [ðæt] - [ænd; ənd] [pɒ'sterəti] [niːdz] - [ɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dʒeləs] [waɪvz] [duː; də] ,

decides	that	Piperock	and	posterity	needs	'	em	more	than	jealous	wives	do	,
决定	那	-	和	后人	需求	-	呃	更多的	比	嫉妒的	妻子们	做	,

威克、皮特、旧约、阿特·惠勒和斯蒂尔法官一致认为，派珀罗克和后代比嫉妒的妻子们更需要他们。

[səʊ] [ðeɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔː'reit, 'ɔːreit] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv]

so	they	up	and	orates	that	for	th	'	interests	of	the	furtherance	of
所以	他们	向上	和	演说家	那	为了	th	-	兴趣	的	这	进一步	的

- ['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst]

Piperock	they're	goin	'	to	stick	to	their	original	idea	of	learning	the	latest
-	它们是	去	-	到	戳	到	他们的	原来的	主意	的	学习	这	最新的

[θɪŋ] [ɪn] ['dɑːnsɪz] .

thing	in	dances	.
事物	在	舞蹈	.

所以他们站出来宣称，为了皮普罗克的发展，他们将坚持学习最新舞蹈的最初想法。

“ [ðem; ðəm] [wɪʊmɪn] [kəm'bain] [ə'genst] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] [lɒks] [ðeə(r)] [dɔːz] [ə'genst]

“	Them	womin	combines	against	such	proceedings	,	and	locks	their	doors	against
“	他们	女性	组合	反对	这样的	诉讼程序	,	和	锁	他们的	门	反对

[sed] ['hʌzbəndz] ,

said	husbands	,
说	丈夫们	,

“这些妇女联合起来反对这种做法，并将丈夫们拒之门外。”

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wiː; wi] [pʊts] [ʌp] [bʌŋks] [ɪn] [ðə; ði] [mɪnt] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['erənt]

with	the	result	that	we	puts	up	bunks	in	the	Mint	Hall	for	all	them	errant
和	这	结果	那	我们	放置	向上	上下铺	在	这	薄荷	大厅	为了	全部	他们	错误的

['hʌzbəndz] .

husbands	.
丈夫们	.

结果，我们在薄荷大厅里为所有这些不忠的丈夫们搭起了上下铺。

[mɪs] ['hærɪs(ə)n] [hæŋz] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [həʊlt] [in'list]

Miss	Harrison	hangs	on	to	her	room	at	the	hotel	and	Mrs	.	Holt	enlists
错过	哈里森	悬挂	在	到	她	房间	在	这	酒店	和	太太	.	霍尔特	入伍

[wɪð] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] [waɪvz] [ænd; ənd] [haɪvz] [ʌp] [æt; ət] [dʒʌdʒ] [stiːlz] .

with	the	belligerent	wives	and	hives	up	at	Judge	Steele's	.
和	这	好战的	妻子们	和	麻疹	向上	在	法官	斯蒂尔的	.

哈里森小姐坚守着她在酒店的房间，而霍尔特太太则加入了好战的太太团，在斯蒂尔法官家闹事。

“ [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [θri:] [deɪz] [ðem; ðəm] ['hʌzbəndz] [ɑ:(r); ə(r)] [plʌm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðeə(r)]
“ Inside of three days them husbands are plumb anxious to go to their
“ 里面 的 三 天 他们 丈夫们 是 垂直 焦虑的 到 去 到 他们的
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

“三天之内，这些丈夫就迫不及待地想去见他们的妻子了。”

[bʌt; bət]['waɪfi][hæz; həz] [neɪld] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ʃʌt] .
but wifie has nailed the front door shut .
但 妻子 有 钉子 这 正面 门 关闭 .

但是老婆把前门钉死了。

[ðem; ðəm][ðeə(r)]['dænsɪn] - ['lesnz] [hæz; həz] [ɪm'pru:vd] [ˌju: 'es] ['wʌndəf(ə)l] , [aɪk] .
Them there dancin ' lessons has improved us wonderful , Ike .
他们 那里 跳舞 - 课程 有 改进 我们 精彩的 , 艾克 .

他们的舞蹈课让我们进步很大，艾克。

[ai][gets][əʊld][sæm][həʊlt][tu:; tə] [dɑ:ns] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] .
I gets old Sam Holt to dance in your place .
我 获得 老的 山姆 霍尔特 到 舞蹈 在 你的 地方 .

我让老萨姆·霍尔特代替你跳舞。

“ [ðen] [wi:; wi][faindz][aʊt] ['sʌmθɪn] - .
“ Then we finds out somethin ' .
“ 然后 我们 发现 出去 某物 - .

然后我们发现了一些事情。

“ [dʒʌdʒ] [sti:l] [gəʊz] ['sni:kɪn] - [ə'raʊnd] [həʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ['lesnz] ,
“ Judge Steele goes sneakin ' around home late at night after our lessons ,
“ 法官 斯蒂尔 去 偷偷摸摸 - 大约 家 晚的 在 夜晚 后 我们的 课程 ,

“斯蒂尔法官在我们上完课后，经常在深夜偷偷溜回家。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [pi:k] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and he peeks under the curtains in his house ,
和 他 偷窥 在下面 这 窗帘 在 他的 房子 ,

他掀开家里的窗帘往里看，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:z] [mɪs] ['hærɪs(ə)n] ['ti:tʃɪn] - [ðem; ðəm][wɪʊmɪn][tu:; tə] [dɑ:ns] ,
and he sees Miss Harrison teachin ' them womin to dance ,
和 他 看到 错过 哈里森 教学 - 他们 女性 到 舞蹈 ,

他看到哈里森小姐在教那些妇女跳舞，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [swɛə] [ðæt] [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] [ɪ'nʌf] [kləʊðz] [ɒn][tu:; tə][flæg][ə; eɪ][hænd] -
and the judge swears that they ain't got enough clothes on to flag a hand -
和 这 法官 发誓 那 他们 不是 得到 足够的 衣服 在 到 旗帜 一个 手 -
[kɑ:(r)] .
car .
车 .

法官发誓说，他们身上穿的衣服连招呼手推车的资格都没有。

“ [ðə; ði][dʒʌdʒ][səʊ] [fə'gɛt] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][ræps][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
“ The judge so forgets himself that he raps on the window ,
“ 这 法官 所以 忘记了 他自己 那 他 说唱 在 这 窗户 ,

“法官竟然忘了自己身在何处，敲响了窗户。”

[ænd; ənd][hi:; hi][gets][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][bɜ:d] - [ʃɒt] [spred] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts] .
and he gets a lot of bird - shot sprayed into the seat of his pants .
和 他 获得 一个 很多 的 鸟 - 射击 喷洒 进入 这 座位 的 他的 裤子 .

他裤子屁股上被喷了好多鸟弹。

“ [mɪs] ['hærɪs(ə)n][hæz; həz]['dʌb(ə)l] - [krɒst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [wiː; wi] [tʃaɪdz]
“ **Miss** **Harrison** **has** **double** **-** **crossed** **us** **,** **and** **the** **next** **night** **we** **chides**
“ 错过 哈里森 有 双倍的 - 交叉 我们 , 和 这 下一个 夜晚 我们 责备
[hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
her **about** **it** **.**
她 关于 它 .

“哈里森小姐背叛了我们，第二天晚上我们为此责备了她。”

[ʃiː; ʃi][gets]['kaɪndə] ['wʊli] [ænd; ənd] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ]
She **gets** **kinda** **woolly** **and** **informs** **us** **that** **the** **ladies** **invited** **her** **to** **teach**
她 获得 有点 毛茸茸的 和 通知 我们 那 这 女士们 受邀 她 到 教
[ðem; ðəm][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
them **so** **they** **could** **do** **their** **part** **in** **the** **performance** **.**
他们 所以 他们 可以 做 他们的 部分 在 这 表现 .

她有点语无伦次地告诉我们，这些女士邀请她来教她们，这样她们才能在表演中发挥自己的作用。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪn] -
She **was** **teachin** **'**
她 曾是 教学 -

她当时在教书。

- [ɪm] [ðə; ði] - [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪndrɒps] . - “
' **em** **the** **'** **Dance** **of** **the** **Raindrops** **.** **'** **“**
- 呃 这 - 舞蹈 的 这 雨滴 . - “

给他们唱《雨滴之舞》。

- [maɪ] —— ! - [grʌnts] [wɪk] .
' **My** **——** **!** **'** **grunts** **Wick** **.**
- 我的 —— ! - 咕哝声 威克 .

“我的——！”维克咕哝道。

- [maɪ][waɪf] [eɪnt] [nəʊ]['reɪndrɒp] . - “
' **My** **wife** **ain't** **no** **raindrop** **.** **'** **“**
- 我的 妻子 不是 不 雨滴 . - “

“我老婆可不是一滴雨水。”

- [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pə'mɪt] ['mɪsɪz] . ['tɪltən] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][nəʊ][mə'skiːtəʊ] - - [ænd; ənd]
' **I** **ain't** **goin** **'** **to** **permit** **Mrs** **.** **Tilton** **to** **appear** **in** **no** **mosquito** **nettin** **'** **and**
- 我 不是 去 - 到 允许 太太 . 蒂尔顿 到 出现 在 不 蚊子 - - 和
[beə(r)] [fiːt] — [nɒt][ɪn]['pʌblɪk] ,
bare **feet** **—** **not** **in** **public** **,**
裸 脚 — 不是 在 民众 ,

“我绝不允许蒂尔顿夫人不戴蚊帐、光着脚出现在公共场合。”

- [di'klɛə] ['testəmənt] .
' **declares** **Testament** **.**
- 声明 遗嘱 .

遗嘱中写道。

“ [θɪŋz] [gɒt]['kaɪndə] ['dedlɒkt] , [aɪk] .
“ **Things** **got** **kinda** **deadlocked** **,** **Ike** **.**
“ 事物 得到 有点 僵局 , 艾克 .

“事情有点陷入僵局了，艾克。”

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['riːəlaɪzɪz]
The **tickets** **are** **all** **sold** **for** **the** **performance** **,** **and** **the** **church** **realizes**
这 门票 是 全部 卖 为了 这 表现 , 和 这 教会 意识到
['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
over **two** **hundred** **dollars** **.**
超过 二 百 美元 .

演出门票全部售罄，教堂收入超过两百美元。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ][gəʊz][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [smɪθ]

Me	and	the	judge	goes	as	a	committee	to	confer	with	Mrs	.	Smith
我	和	这	法官	去	作为	一个	委员会	到	授予	和	太太	.	史密斯

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪltən] ,

and	Mrs	.	Tilton	,
和	太太	.	蒂尔顿	,

我和法官组成一个委员会，去与史密斯夫人和蒂尔顿夫人商议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] ['ɑːbɪtreɪt] .

and	they	refuses	to	arbitrate	.
和	他们	拒绝	到	仲裁	.

他们拒绝仲裁。

[ðeɪ] [əu'painz] [ðæt] [wʌts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

They	opines	that	what's	good	enough	for	their	husbands	is	good	enough	for
他们	意见	那	是什么	好的	足够的	为了	他们的	丈夫们	是	好的	足够的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她们认为，丈夫觉得好的东西，自己也应该觉得好。

['mɪsɪz] . ['tɪltən] [sez] :

Mrs	.	Tilton	says	:
太太	.	蒂尔顿	说道	:

蒂尔顿夫人说：

“ [ɪf] ['testəmənt] [kæn; kən][weə(r)][ə; eɪ][dʒiː] - [strɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [wil] - [triː] ,

“	If	Testament	can	wear	a	gee	-	string	and	imitate	a	willer	-	tree	,
“	如果	遗嘱	能	穿	一个	哎呀	-	细绳	和	模拟	一个	威勒	-	树	,

“如果 Testament 可以穿上吉斯汀舞服，模仿柳树，

[waɪ] [kænt][ai][weə(r)][ə; eɪ] ['pɔːrəs] - [nɪt] ['ʌndəʃɜːt] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][reɪn] ? -

why	can't	I	wear	a	porous	-	knit	undershirt	and	imitate	a	drop	of	rain	?	'
为什么	不能	我	穿	一个	多孔	-	针织	汗衫	和	模拟	一个	降低	的	雨	?	-

为什么我不能穿一件透气的针织内衣，模仿一滴雨水呢?

“ [wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] ?

“	What	could	we	do	?
“	什么	可以	我们	做	?

我们能做什么呢?

[wiː; wi] [went] [bæk] [ænd; ənd][held][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] .

We	went	back	and	held	a	council	of	war	.
我们	去	后退	和	握住	一个	理事会	的	战争	.

我们回去召开了军事会议。

[ˌpiːt] [sed] [id] [biː; bi] —— [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spektək(ə)l] .

Pete	said	he'd	be	——	if	his	wife	was	goin	'	to	be	a	spectacle	.
皮特	说	他会	是	——	如果	他的	妻子	曾是	去	-	到	是	一个	奇观	.

皮特说，如果他的妻子要出丑，他会很生气。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] ['wʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [geɪz] [ə'pɒn][ðeə(r)]

They	all	declared	that	they	wasn't	goin	'	to	let	the	world	at	large	gaze	upon	their
他们	全部	声明	那	他们	不是	去	-	到	让	这	世界	在	大的	目光	之上	他们的

['prɒpəti] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌf] .

property	in	the	rough	.
财产	在	这	粗糙的	.

他们都宣称，他们不会让世人看到他们未经修饰的土地。

[mɪs] ['hærɪs(ə)n] [di'klɛə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] .

Miss	Harrison	declares	that	it	must	go	through	.
错过	哈里森	声明	那	它	必须	去	通过	.

哈里森小姐宣称这件事必须通过。

[ðeə(r)] [jʌ] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪk] .

There	yuh	are	,	Ike	.
那里	嗯	是	,	艾克	.

你在这儿啊，艾克。

“ [mɪs] ['hærɪs(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['pærədaɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][pʊt] [ə'bɔːd]

“	Miss	Harrison	was	taken	to	Paradise	this	morning	and	was	put	aboard
“	错过	哈里森	曾是	已采取	到	天堂	这	早晨	和	曾是	放	船上

[ðə; ði][treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

“哈里森小姐今天早上被送往天堂镇，并被送上了火车。”

[ɑːt] ['wiːlə(r)] [drəʊv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌpiːt] [-] , [dʒʌdʒ] [stiːl] [ænd; ənd] ['testəmənt]

Art	Wheeler	drove	the	stage	,	and	Pete	Gonyer	,	Judge	Steele	and	Testament
艺术	惠勒	驾驶	这	阶段	,	和	皮特	戈尼尔	,	法官	斯蒂尔	和	遗嘱

['tɪltən] ['æktɪd][æz; əz] ['ʃɒtgʌn] [gɑːdz] .

Tilton	acted	as	shotgun	guards	.
蒂尔顿	行动	作为	霰弹枪	守卫	.

阿特·惠勒负责驾驶马车，皮特·戈尼尔、斯蒂尔法官和特塞塔斯·蒂尔顿担任持枪警卫。

['aʊə(r)]['premiə(r)]['dɑːnsə(r)][hæz; həz][went] . ”

Our	premier	dancer	has	went	.	”
我们的	总理	舞蹈家	有	去	.	”

我们的首席舞者走了。

“ [wɪtʃ] [bʌst] [ʌp][ðə; ði] [ʃəʊ] , [eɪ] ? ” [sez] ['dɜːti] .

“	Which	busts	up	the	show	,	eh	?	”	says	Dirty	.
“	哪个	半身像	向上	这	展示	,	嗯	?	”	说道	肮脏的	.

“这下可把节目搞砸了，是吧？”Dirty说道。

“ [nɒt] [waɪl] ['mægpaɪ]['sɪmpkɪnz] [rəum][ðə; ði][pleɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] .

“	Not	while	Magpie	Simpkins	roams	the	plains	,	it	don't	.
“	不是	尽管	鹊	辛普金斯	漫游	这	平原	,	它	不	.

“只要喜鹊辛普金斯还在平原上游荡，就不会发生这种事。”

- [ɪz][gɔɪn] - [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ɪn'tɜːprətɪv] ['dænsɪn] - , - .

Piperock	is	goin	'	to	get	a	look	at	interpretive	dancin	'	,	y'betcha	.
-	是	去	-	到	得到	一个	看	在	解释性的	跳舞	-	,	-	.

皮佩罗克肯定会看到即兴舞蹈表演，我敢打赌。

[haʊ] [mʌtʃ] ['sɪvɪk][praɪd][hæz; həz][juː; jʊ] [tuː] [sneɪk] - ['hʌntəz] [gɒt] ?

How	much	civic	pride	has	you	two	snake	-	hunters	got	?
如何	很多	公民	自豪	有	你	二	蛇	-	猎人	得到	?

你们这两个捕蛇人有多少公民自豪感?

” [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['biːɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][doʊnt]['sæbɪ][hɪz; ɪz][waʊ] - [waʊ] .

”	Me	and	Dirty	don't	say	a	word	,	being	as	we	don't	sabe	his	wau	-	wau	.
”	我	和	肮脏的	不	说	一个	单词	,	存在	作为	我们	不	萨贝	他的	哇	-	哇	.

“我和Dirty一句话也没说，因为我们不懂他的wau-wau。”

[ðen] [hiː; hi] [hɔːlz] [aʊt] [ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv][peɪn] - ['kɪlə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][sets] [daʊn] [tuː; tə][duː; də]

Then	he	hauls	out	a	jug	of	pain	-	killer	and	we	sets	down	to	do
然后	他	运输	出去	一个	水壶	的	疼痛	-	杀手	和	我们	套	向下	到	做

['hɒmɪdʒ] .

homage	.
尊敬	.

然后他拿出一壶止痛药，我们坐下来向他致敬。

['ɑːftə(r)][ɔːl]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [draʊt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][pɑːst] ,

After	all	danger	from	drought	is	a	long	time	past	,
后	全部	危险	从	干旱	是	一个	长的	时间	过去的	,

毕竟，干旱的危险早已过去。

['mægpaɪ] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['grænmɑː] ['sɪtɪz(ə)n] .

Magpie	**points**	**out**	**the**	**duty**	**of**	**a**	**real**	**honest**	**-**	**to**	**-**	**grandma**	**citizen**	**.**
鹊	积分	出去	这	责任	的	一个	真实的	诚实的	-	到	-	奶奶	公民	.

喜鹊指出了一个真正诚实守信的公民应尽的义务。

[hiː; hi] [ɔː'reit, 'ɔːreit] ['əʊpənli] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] ['əʊnli] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [ðə; ði]

He	**orates**	**openly**	**that**	**the**	**future**	**of**	**a**	**city**	**is**	**only**	**as**	**broad**	**as**	**the**
他	演说家	公然	那	这	未来	的	一个	城市	是	仅有的	作为	广阔	作为	这

[ɪn'hæbətənt] [wɪl] [ə'laʊ] .

inhabitants	**will**	**allow**	**.**
居民	将要	允许	.

他公开宣称，一座城市的未来发展空间取决于居民的意愿。

[hiː; hi] [ɑːsks] ['dɜːti] [ʃɜːt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] .

He	**asks**	**Dirty**	**Shirt**	**if**	**his**	**views**	**are**	**narrow**	**.**
他	问	肮脏的	衬衫	如果	他的	浏览	是	狭窄的	.

他问脏衬衫他的观点是否狭隘。

“ [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɛgɪn] - [tuː; tə] [ɪk'spænd] , ” [sez] ['dɜːti] .

“	**Wide**	**as**	**the**	**ocean**	**,**	**and**	**beggin**	**'**	**to**	**expand**	**,**	**”**	**says**	**Dirty**	**.**
“	宽的	作为	这	海洋	,	和	开始	-	到	扩张	,	”	说道	肮脏的	.

“像海洋一样广阔，而且还在不断扩张，”Dirty说道。

“ [aɪm] [ðə; ði] ['waɪdɪst] ['hjuːmən] [biːn] - [jʌ] ['evə(r)] [siːn] , ['mægpaɪ] .

“	**I'm**	**the**	**widest**	**human**	**bein**	**'**	**yuh**	**ever**	**seen**	**,**	**Magpie**	**.**
“	我是	这	最宽	人类	是	-	嗯	曾经	已见	,	鹊	.

“我是你见过的最宽的人，喜鹊。”

[dɒg] - [gɒn] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] ['waɪdə(r)] [ðæn; ðən] ['ɛniˌθɪn] - ['enibɒdi] ['evə(r)] [siːn] .

Dog	**-**	**gone**	**me**	**if**	**I**	**ain't**	**wider**	**than**	**anythin**	**'**	**anybody**	**ever**	**seen**	**.**
狗	-	已消失	我	如果	我	不是	更广泛	比	任何东西	-	任何人	曾经	已见	.

我的天哪，我竟然比任何人见过的任何东西都宽！

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [aɪk] ? ”

How	**about**	**you**	**,**	**Ike**	**?**	**”**
如何	关于	你	,	艾克	?	”

艾克，你呢?

“ [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [skɪnd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [weɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒæk] , ” [sez] [aɪ] ,

“	**I've**	**got**	**you**	**skinned**	**about**	**four**	**ways**	**from**	**the**	**jack**	**,**	**”**	**says**	**I**	**,**
“	我已经	得到	你	去皮	关于	四	方式	从	这	杰克	,	”	说道	我	,

“我已经把你从头到脚剥了四层皮了，”我说。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**somehow**	**I**	**believed**	**it**	**.**
和	不知何故	我	相信	它	.

而我竟然信了。

['mægpaɪ] [gɒt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [tʊk] [dɜ˞ːtiːz] [gʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Magpie	**got**	**in**	**between**	**us**	**and**	**took**	**Dirty's**	**gun**	**away**	**from**	**him**	**.**
鹊	得到	在	之间	我们	和	采取	脏兮兮的	枪	离开	从	他	.

喜鹊挡在我们中间，从脏兮兮手中夺走了他的枪。

“ ['kɪlɪn] - [eɪnt] [ɪk'spænʃ(ə)n] , ” [ɪk'spleɪnz] ['mægpaɪ] .

“	**Killin**	**'**	**ain't**	**expansion**	**,**	**”**	**explains**	**Magpie**	**.**
“	基林	-	不是	扩张	,	”	解释	鹊	.

“杀戮不是扩张，”喜鹊解释道。

“ - [hæz; həz] [entə'teɪnd] [tuː] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] .

“	**Piperock**	**has**	**entertained**	**too**	**many**	**times**	**in**	**the**	**interests**	**of**	**the**	**undertaker**	**.**
“	-	有	娱乐	也	许多	时代	在	这	兴趣	的	这	殡仪员	.

“派佩洛克为了殡葬业者的利益，已经多次进行娱乐活动了。”

- [ɪz][səʊ][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mɑːn'tænəz]

Piperock	**is**	**so**	**far**	**behind**	**the**	**times**	**that**	**the**	**seventeenth**	**generation**	**of**	**Montana's**
-	是	所以	远的	在后面	这	时代	那	这	第十七	一代	的	蒙大拿州的

['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [wɪr] [stɪl] ['rʌnɪn] - [ðə; ði] [rɒŋ] [wei]

human	**race**	**has**	**started**	**and**	**finished**	**and**	**we're**	**still**	**runnin**	**'**	**the**	**wrong**	**way**
人类	种族	有	开始	和	完成的	和	是	仍然	跑步	-	这	错误的	方式

[ɒv; əv][ðə; ði] [træk] . ”

of	**the**	**track**	**.**	**”**
的	这	追踪	.	”

派普罗克远远落后于时代，蒙大拿州的第十七代人都已经出生、去世了，而我们仍然在朝着错误的方向前进。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ðæt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ? ” [ɑːsks] ['dɜːti] , ['tɪəfl] - [laɪk] .

“	**Are**	**we**	**that**	**far**	**behind**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**?**	**”**	**asks**	**Dirty**	**,**	**tearful**	**-**	**like**	**.**
“	是	我们	那	远的	在后面	这	休息	的	这	世界	?	”	问	肮脏的	,	内牛满面	-	喜欢	.

“我们真的落后世界其他地方那么远吗？”脏兮兮地问道，语气里带着一丝哭腔。

“ ['fɜːðə(r)] , ” [ə'ʃuə] ['mægpaɪ] .

“	**Further**	**,**	**”**	**assures**	**Magpie**	**.**
“	更远	,	”	保证	鹊	.

“更远，”喜鹊保证道。

“ [ðen] [lets] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd]['dɔɪɪn] - , ” ['ɜːrdʒɪz] ['dɜːti] .

“	**Then**	**let's**	**be**	**up**	**and**	**doin**	**'**	**,**	**”**	**urges**	**Dirty**	**.**
“	然后	我们来吧	是	向上	和	做	-	,	”	敦促	肮脏的	.

“那就让我们起床行动起来吧，”Dirty 催促道。

“ [maɪ] —— , [ai]['nevə(r)]['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['rʌnɪn] - [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

“	**My**	**——**	**,**	**I**	**never**	**realized**	**that**	**we**	**was**	**runnin**	**'**	**in**	**the**	**dust**	**.**
“	我的	——	,	我	绝不	已实现	那	我们	曾是	跑步	-	在	这	灰尘	.

“我的老天，我从未意识到我们一直在尘土飞扬中奔跑。”

[haʊ] [dʌz] [wiː; wi] [stɑːt] [ɪn][tuː; tə] [spiːd] [ʌp][ðə; ði][əʊld] ['bʌgi] ? ”

How	**does**	**we**	**start**	**in**	**to**	**speed**	**up**	**the**	**old**	**buggy**	**?**	**”**
如何	做	我们	开始	在	到	速度	向上	这	老的	有缺陷的	?	”

我们该如何启动这辆老旧的马车，让它加速前进呢？

“ [ai] , ” [sez] ['mægpaɪ] ,

“	**I**	**,**	**”**	**says**	**Magpie**	**,**
“	我	,	”	说道	鹊	,

“我，”喜鹊说，

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɪgə(r)] [huː] [ɪz][gɔɪn] - [tuː; tə] [liːd] - [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['prɒmɪst] [lænd] .

“	**I**	**am**	**the**	**little**	**jigger**	**who**	**is**	**goin**	**'**	**to**	**lead**	**Piperock**	**to**	**th**	**'**	**promised**	**land**	**.**
“	我	是	这	小的	量酒器	WHO	是	去	-	到	带领	-	到	th	-	承诺	土地	.

“我就是那个要带领皮珀罗克走向应许之地的小家伙。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pelɪkən] [wɪtʃ] [ɪz][gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] - [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][ænd; ənd]

I	**am**	**the**	**pelican**	**which**	**is**	**goin**	**'**	**to**	**make**	**Piperock**	**a**	**place**	**of**	**honor**	**and**
我	是	这	鹈	哪个	是	去	-	到	制作	-	一个	地方	的	荣誉	和

['glɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['sentə(r)] .

glory	**and**	**a**	**social**	**center**	**.**
荣耀	和	一个	社会的	中心	.

我就是那只鹈鹕，我要让皮普罗克成为一个充满荣誉和荣耀的地方，一个社交中心。

[ai][hæz; həz] [biːn] [θrəʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][best] ['sɪtəznz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	**has**	**been**	**throwed**	**down**	**by**	**the**	**best**	**citizens**	**,**	**you**	**know**	**it**	**?**
我	有	到过	扔	向下	经过	这	最好的	公民	,	你	知道	它	?

你知道吗？我被最优秀的公民们击败了。

['pʌtɪn] - [ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪnz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

Puttin	**'**	**their**	**personal**	**feelin's**	**ahead**	**of**	**the**	**best**	**interests**	**of**	**the**	**city**	**,**
普丁	-	他们的	个人的	感觉	前方	的	这	最好的	兴趣	的	这	城市	,

将个人感受置于城市利益之上，

[ðeɪ] [hæz; həz][leɪd] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['leibə] ,
they has laid down upon their labors ,
他们 有 铺设 向下 之上 他们的 劳动 ,

他们已经放弃了自己的劳动成果，

['wɪlɪn] - [tuː; tə][let][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - ['slʌmbə(r)][ænd; ənd] ['wɔlə] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ;
willin ' to let poor old Piperock slumber and waller in the dust of decay ;
威林 - 到 让 贫穷的 老的 - 睡眠 和 沃勒 在 这 灰尘 的 衰变 ;

甘愿让可怜的老派普洛克在腐朽的尘埃中沉睡和苟延残喘;

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪʊmɪn][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] ['ðer] [fɜːm]
but the womin can see what it means to the city , and they're firm
但 这 女性 能 看 什么 它 方法 到 这 城市 , 和 它们是 公司
[æz; əz] [rɒks] .
as rocks .
作为 岩石 .

但这些女性能够理解这对这座城市意味着什么，她们的立场坚定如磐石。

[ai][hæv; həv][gɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]['dɑːnsɪz] [jʌ] ['evə(r)] [siːn] , [dʒents] .
I have got one of the best dances yuh ever seen , gents .
我 有 得到 一 的 这 最好的 舞蹈 嗯 曾经 已见 , 男士们 .

各位，我这里有一段你们见过的最棒的舞蹈。

“ [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pəʊətri][ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['saɪwɒʃ] [wɪð] [ə; eɪ]
“ The ordinary poetry of motion is the weavin's of a drunken Siwash with a
“ 这 普通的 诗 的 运动 是 这 - 的 一个 醉 锡瓦什 和 一个
[spreɪnd] ['æŋk(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [hɪə(r)] [dɑːns] [ɒv; əv][maɪn] .
sprained ankle beside this here dance of mine .
扭伤 踝 旁 这 这里 舞蹈 的 矿 .

“在我这支舞旁边，一个扭伤脚踝的醉汉的舞步，就像是普通的动作诗篇。”

[mɪs] ['hærɪs(ə)n] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɛniˌθɪn] - [biːt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [siːn] . ”
Miss Harrison said it had anythin ' beat she ever seen . ”
错过 哈里森 说 它 有 任何东西 - 打 她 曾经 已见 . ”

哈里森小姐说，这比她见过的任何东西都好。”

“ [duː; də] [jʌ] [hæv; həv]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['dænsɪn] - ? ” [ɑːsks] ['dɜːti] .
“ Do yuh have music for this kind of dancin ' ? ” asks Dirty .
“ 做 嗯 有 音乐 为了 这 种类 的 跳舞 - ? ” 问 肮脏的 .

“你们有适合这种舞蹈的音乐吗？”Dirty问道。

“ [wel] , ['kaɪndə] , ” [ə'ʃuə] ['mægpaɪ] .
“ Well , kinda , ” assures Magpie .
“ 出色地 , 有点 , ” 保证 鹊 .

“嗯，算是吧，”喜鹊保证道。

“ ['frentʃi] [deɪ'ʃɑːmp] - ['dʒuːz] - [hɑːp][ænd; ənd] [bɪl] ['θætʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][wɪnd] - [paɪp] .
“ Frenchy Deschamps ' jew's - harp and Bill Thatcher on his wind - pipe .
“ 法国佬 德尚 - 犹太人的 - 竖琴 和 账单 撒切尔夫人 在 他的 风 - 管道 .

“法国人德尚的口琴和比尔·撒切尔的喉咙。”

[bɪl] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ] .
Bill bought it a short time ago .
账单 买 它 一个 短的 时间 前 .

比尔不久前买的。

[sed] [ðæt] ['evə(r)][taɪm][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [bʊl] - ['fɪdl] ['bʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɪm][ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]
Said that ever time he got a bull - fiddle busted it cost him ten dollars for
说 那 曾经 时间 他 得到 一个 公牛 - 小提琴 被捕 它 成本 他 十 美元 为了
[ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ;
a new one ;
一个 新的 一 ;

他说，每次他的牛角琴坏了，他都要花十美元买一个新的;

[səʊ][hiː; hi] [baɪz] [hɪm][ə; eɪ][wɪnd] - [paɪp] .

so	he	buys	him	a	wind	-	pipe	.
所以	他	购买	他	一个	风	-	管道	.

所以他给他买了一根气管。

[ɪf] ['enibɒdi] [ʃuːts] [həʊlz][ɪn][ðæt] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”

If	anybody	shoots	holes	in	that	thing	he	can	patch	it	up	.	”
如果	任何人	芽	孔	在	那	事物	他	能	修补	它	向上	.	”

就算有人在那东西上打了洞，他也能把它补上。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪnstrəmənt] [ɒn][ˌem 'iː] , ” [sez] ['dɜːti] .

“	That's	a	new	instrument	on	me	,	”	says	Dirty	.
“	那就是	一个	新的	乐器	在	我	,	”	说道	肮脏的	.

“那是我新添置的乐器，”Dirty说道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	That's	it	,	”	says	Magpie	.
“	那就是	它	,	”	说道	鹊	.

“就是这样，”喜鹊说道。

“ [wɪr] [səʊ][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][taɪmz] , ['dɜːti] ,

“	We're	so	far	behind	the	times	,	Dirty	,
“	是	所以	远的	在后面	这	时代	,	肮脏的	,

“我们太落后于时代了，Dirty，

[ðæt] [wiː; wi][doʊnt] ['rekəgnaɪz] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] ['juːzɪn] -

that	we	don't	recognize	things	that	the	rest	of	the	world	has	been	usin	'
那	我们	不	认出	事物	那	这	休息	的	这	世界	有	到过	使用	-

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . ”

for	years	.	”
为了	年	.	”

我们竟然不认可世界其他地方已经使用多年的东西。”

“ [maɪ] —— ! ” [weil] ['dɜːti] .

“	My	——	!	”	wails	Dirty	.
“	我的	——	!	”	哀嚎	肮脏的	.

“我的——！”Dirty哀嚎道。

“ [ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)l] , ['mægpaɪ] .

“	This	is	awful	,	Magpie	.
“	这	是	可怕	,	鹊	.

“这太糟糕了，喜鹊。”

[aɪm]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [jʌ] [fɔː(r); fə(r)]['kælɪn] - [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪm] .

I'm	grateful	to	yuh	for	callin	'	my	attention	to	same	.
我是	感激的	到	嗯	为了	卡林	-	我的	注意力	到	相同的	.

感谢你提醒我注意这一点。

[eɪnt] [juː; jʊ]['greɪtf(ə)l] , [aɪk] ? ”

Ain't	you	grateful	,	Ike	?	”
不是	你	感激的	,	艾克	?	”

艾克，你难道不感激吗?

“ [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [æz; əz][ðə; ði]['felə(r)] [sed] [wen] [hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ɪndʒən] [greɪv] .

“	Remains	to	be	seen	,	as	the	feller	said	when	he	dug	into	a	Injun	grave	.
“	遗迹	到	是	已见	,	作为	这	伙计	说	什么时候	他	挖	进入	一个	印第安人	严重	.

”

”

”

“这还有待观察，就像那家伙挖开印第安人坟墓时说的那样。”

“ [aɪks] ['greɪtf(ə)l] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Ike's grateful , ” says Magpie .
“ 艾克的 感激的 , ” 说道 鹊 .

“艾克很感激，”喜鹊说。

“ [aɪks] [ðə; ði] - ['hju:mən] [bi:n] - [ɒn] [ɜ:θ] . ”
“ Ike's the gratefulest human bein ' on earth . ”
“ 艾克的 这 - 人类 是 - 在 地球 . ”

“艾克是世上最懂得感恩的人。”

“ [ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [weɪz] [tru:] , ” ['ɒbdʒɪkts] ['dɜ:ti] .
“ That ain't no ways true , ” objects Dirty .
“ 那 不是 不 方式 真的 , ” 对象 肮脏的 .

“那根本不是真的，”Dirty反驳道。

“ [aɪm][ðə; ði][məʊst] - .
“ I'm the most gratefulest .
“ 我是 这 最多 - .

“我最感激。”

” [ai] [gets] [bɪ'twi:n] ['mægpaɪ][ænd; ənd] ['dɜ:ti] [ænd; ənd] [meɪks] - [ɪm] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] [gʌnz] .
” I gets between Magpie and Dirty and makes ' em put up their guns .
” 我 获得 之间 鹊 和 肮脏的 和 制作 - 呃 放 向上 他们的 枪支 .

“我挡在喜鹊和脏鬼之间，让他们放下枪。”

[ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:st] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌg][ɒv; əv][peɪn] -
Then we all took a last look at the inside bottom of the jug of pain -
然后 我们 全部 采取 一个 最后的 看 在 这 里面 底部 的 这 水壶 的 疼痛 -
['kɪlə(r)] .
killer .
杀手 .

然后我们最后都看了一眼止痛药瓶的底部。

- [ə'pri:ʃieɪts] [ɑ:t] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .
Piperock appreciates art , there ain't no question about that .
- 感谢 艺术 , 那里 不是 不 问题 关于 那 .

Piperock 欣赏艺术，这一点毋庸置疑。

[ðeəz; ðəz] ['felə] [ɪn] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['səʊʃ(ə)l] [ɪ'vent] [ðæt] [eɪnt] [bi:n] [ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)][dʌg] - [aʊts]
There's fellers in town for this social event that ain't been outside their dug - outs
有 伙计们 在 镇 为了 这 社会的 事件 那 不是 到过 外部 他们的 挖 - 出局
[sɪns] [ðə; ði][bɪg] [bləʊ] .
since the big blow .
自从 这 大的 吹 .

镇上有些家伙为了参加这次社交活动，自从那场大灾难发生后就一直躲在自己的掩体里没出来过。

[pleɪn][ænd; ənd]['fænsi] [hɔ:s] - [θi:vz] , [ˌʌnsək'sesfl] ['rʌslə] , ['heəri][əʊld] ['ʃepədz] [ðæt] [sez] “
Plain and fancy horse - thieves , unsuccessful rustlers , hairy old shepherds that says “
清楚的 和 想要 马 - 窃贼 , 不成功 偷牛贼 , 毛茸茸 老的 牧羊人 那 说道 “
[jə] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ˌes 'es] ” [ænd; ənd] “ [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ,
Ya - a - a - ss ” and “ No - o - o - o ,
呀 - 一个 - 一个 - ss ” 和 “ 不 - o - o - o ,

普通的和花哨的偷马贼，不成功的偷马贼，毛茸茸的老牧羊人，会说“呀-呀-呀”和“不-哦-”，

” [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ʃi:p] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [tu:] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] - [tu:; tə]['menʃ(ə)n] .
” just like a sheep , and others too numerous and or'nary to mention .
” 只是 喜欢 一个 羊 , 和 其他的 也 很多的 和 - 到 提到 .

就像绵羊一样，还有其他数不胜数、五花八门的动物，不胜枚举。

['siːnəri] [sɪmz] [ɪz] ['setɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnt] [hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] - [ɒf] ['ʃɒtgʌn] [ɒn]

Scenery	Sims	is	setting	in	front	of	the	Mint	Hall	with	a	sawed	-	off	shotgun	on
风景	模拟人生	是	环境	在	正面	的	这	薄荷	大厅	和	一个	锯	-	离开	霰弹枪	在

[hɪz; ɪz][læp] ,

his	lap	,
他的	膝	,

场景模拟者西姆斯坐在铸币厂大厅前，腿上放着一把锯短的霰弹枪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lets] [ˌjuː 'es][ɪn] .

but	he	lets	us	in	.
但	他	让我们	我们	在	.

但他还是让我们进去了。

“ [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] , ['siːnəri] ? ” [ɑːsks]['mægpaɪ] .

“	How	does	she	look	,	Scenery	?	”	asks	Magpie	.
“	如何	做	她	看	,	风景	?	”	问	鹊	.

“风景，她看起来怎么样？”喜鹊问道。

“ [wel] , ” [skwiːk] ['siːnəri] , “ ['ɛvriˌθɪŋ] - [ɪz][ɔːl] [raɪt] [səʊ][fɑː(r)] ,

“	Well	,	”	squeaks	Scenery	,	“	everythin	'	is	all	right	so	far	,
“	出色地	,	”	吱吱声	风景	,	“	一切	-	是	全部	正确的	所以	远的	,

“嗯，”风景小姐吱吱地说，“目前一切都还好。”

[bʌt; bət][ðem; ðəm][eks] - ['dɑːnsəz] [ɪz][ɔːl] [bæk] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] .

but	them	ex	-	dancers	is	all	back	from	Paradise	.
但	他们	前任	-	舞者	是	全部	后退	从	天堂	.

但那些前舞者们都从天堂岛回来了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪz][ɔːl][ʌp][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [naʊ] .

The	women	is	all	up	there	in	the	hall	now	.
这	女性	是	全部	向上	那里	在	这	大厅	现在	.

现在女人们都在大厅里。

[bɪl] ['θætʃə(r)] [ɪz] - ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

Bill	Thatcher	is	drunker'n	seven	hundred	dollars	,
账单	撒切尔夫人	是	-	七	百	美元	,

比尔·撒切尔喝醉了，损失了七百美元。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [hæz; həz][hɪt] ['frentʃi] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd]['kaɪndə] ['krɪp(ə)ld] [hɪz; ɪz] [pɑːt]

and	somebody	has	hit	Frenchy	in	the	mouth	and	kinda	crippled	his	part
和	某人	有	打	法国佬	在	这	嘴	和	有点	残疾的	他的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .

of	the	orchestra	.
的	这	乐队	.

有人打了弗兰奇的嘴，把他在乐队中的演奏部分搞得一团糟。

['ʃudnt] [biː; bi] - [ɪf] [ðɛəd] [biː; bi] ['bʌzəd] - - - [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .

Shouldn't	be	s'prized	if	there'd	be	buzzards	circlin	'	Piperock	in	the	mornin	'	.
不应该	是	-	如果	那里	是	秃鹰	-	-	-	在	这	早晨	-	.

如果清晨有秃鹰在派珀罗克上空盘旋，那就不值得珍惜了。

” [wiː; wi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [fɪkst] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][' duː ɪŋz] .

”	We	went	up	into	the	hall	,	which	is	all	fixed	up	for	the	social	doings	.
”	我们	去	向上	进入	这	大厅	,	哪个	是	全部	固定的	向上	为了	这	社会的	行为	.

“我们走进大厅，那里已经布置妥当，可以举办各种社交活动了。”

[ðev] [gɒt][ðə; ði][steɪdʒ][ɔːl] ['kɜːt(ə)nd] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃeəz] .

They've	got	the	stage	all	curtained	off	and	the	room	is	full	of	chairs	.
他们有	得到	这	阶段	全部	帘幕	离开	和	这	房间	是	满的	的	椅子	.

舞台已经全部用幕布遮盖起来，房间里摆满了椅子。

['mɪsɪz] . [smɪθ] , ['mɪsɪz] . ['tɪltən] , ['mɪsɪz] . [-] , ['mɪsɪz] . [həʊlt] , ['mɪsɪz] . ['wiːlə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Mrs	.	**Smith**	,	**Mrs**	.	**Tilton**	,	**Mrs**	.	**Gonyer**	,	**Mrs**	.	**Holt**	,	**Mrs**	.	**Wheeler**	**and**	**Mrs**	.
太太	.	史密斯	,	太太	.	蒂尔顿	,	太太	.	戈尼尔	,	太太	.	霍尔特	,	太太	.	惠勒	和	太太	.

[stiːl] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

Steele	**are**	**there**	.
斯蒂尔	是	那里	.

史密斯夫人、蒂尔顿夫人、戈尼尔夫人、霍尔特夫人、惠勒夫人和斯蒂尔夫人都在场。

['mægpaɪ] [liːdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd][ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .

Magpie	**leads**	**me**	**and**	**Dirty**	**up**	**to**	**the**	**stage**	**and**	**in**	**behind**	**the**	**curtain**	.
鹊	线索	我	和	肮脏的	向上	到	这	阶段	和	在	在后面	这	窗帘	.

喜鹊领着我和脏兮兮来到舞台上，然后走到幕后。

“ [maɪ] —— ！ ” [gɑːsps] ['dɜːti] .

“	**My**	**——**	**!**	**”**	**gasps**	**Dirty**	**.**
“	我的	——	！	”	喘息	肮脏的	.

“我的——！”Dirty喘着气说。

[ʃiːp] ！ ”

Sheep	**!**	**”**
羊	！	”

羊！

“ [ðeəz; ðəz][fɔː(r)] [ʃiːp] [taɪd] [ʌp] [bæk] [ðeə(r)] — [ɔːl][ræmz] . ”

“	**There's**	**four**	**sheep**	**tied**	**up**	**back**	**there**	**—**	**all**	**rams**	**.**	**”**
“	有	四	羊	系	向上	后退	那里	—	全部	公羊	.	”

“后面拴着四只羊——全是公羊。”

“ [ʃiːp] — [jes] , ” [ə'griːz] ['mægpaɪ] .

“	**Sheep**	**—**	**yes**	**,**	**”**	**agrees**	**Magpie**	**.**
“	羊	—	是的	,	”	同意	鹊	.

“羊——没错，”喜鹊同意道。

“ [ðem; ðəm][ɪz] [wɒt] [mɪs] ['hærɪs(ə)n][kɔːlz] - ['ætməsfɪə(r)] . - ”

“	**Them**	**is**	**what**	**Miss**	**Harrison**	**calls**	**'**	**atmosphere**	**.**	**'**	**”**
“	他们	是	什么	错过	哈里森	呼叫	-	气氛	.	-	”

“这就是哈里森小姐所说的‘氛围’。”

“ [æt; ət] —— [əʊ] , [maɪ] ！ ” [gɑːsps] ['dɜːti] .

“	**At**	**——**	**Oh**	**,**	**my**	**!**	**”**	**gasps**	**Dirty**	**.**
“	在	——	哦	,	我的	！	”	喘息	肮脏的	.

“哦，我的天哪！”Dirty 惊呼道。

“ [wʌts] [ʃiː; ʃi] [miːn] , ['mægpaɪ] ? ”

“	**What's**	**she**	**mean**	**,**	**Magpie**	**?**	**”**
“	是什么	她	意思是	,	鹊	?	”

“喜鹊，她是什么意思？”

“ [ək'sesəriz] [tuː; tə][maɪ] [dɑːns] , ” [ɪk'spleɪnz]['mægpaɪ] .

“	**Accessories**	**to**	**my**	**dance**	**,**	**”**	**explains**	**Magpie**	**.**
“	配件	到	我的	舞蹈	,	”	解释	鹊	.

“这是我舞蹈的配饰，”喜鹊解释道。

“ [aɪm][ðə; ði][stɑː(r)] [pə'fɔːmə(r)] [ɪn] - [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [ə'weɪkənɪŋ] . - ”

“	**I'm**	**the**	**star**	**performer**	**in**	**'**	**The**	**Shepherd's**	**Awakening**	**.**	**'**	**”**
“	我是	这	星星	演员	在	-	这	牧羊人的	唤醒	.	-	”

“我是《牧羊人的觉醒》中的主演。”

“ [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] ? ” [ɑːsks] ['dɜːti] .

“	**What**	**do**	**we**	**do**	**?**	**”**	**asks**	**Dirty**	**.**
“	什么	做	我们	做	?	”	问	肮脏的	.

“我们该怎么办？”Dirty问道。

“ [juː; jʊ] [ˈfelə] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːnz] . ”
“ You fellers are fauns . ”
“ 你 伙计们 是 半人半羊神 . ”

“你们这些家伙都是半人半羊的牧神。”

“ [aɪm][ðə; ðiː][əʊld] [bʌk] [dɪə(r)] — [ˌem ˈiː] , ” [diˈklɛə] [ˈdɜːti] .
“ I'm the old buck deer — me , ” declares Dirty .
“ 我是 这 老的 巴克 鹿 — 我 , ” 声明 肮脏的 .

“我就是那只老雄鹿——就是我，”脏兮兮地说道。

“ [jʊr; jər][mɔː(r)] [ˈkɒkaɪd] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː] , [ˈmægpaɪ] ,
“ You're more cockeyed than me , Magpie ,
“ 你是 更多的 斜视 比 我 , 鹊 ,

“你比我还斜视，喜鹊。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem ˈiː] [wɪð] [fɔː(r)][ˈspɪnd(ə)l][legz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspɒtɪd] [haɪd] . ”
if you can see me with four spindle legs and a spotted hide . ”
如果 你 能 看 我 和 四 主轴 腿 和 一个 斑 隐藏 . ”

如果你能看到我这四条纺锤形的腿和一块斑点皮毛的话。”

“ [ə; eɪ] [fɔːn] , ” [sez] [ˈmægpaɪ] , “ [ə; eɪ] [fɔːn] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [biːn] - ,
“ A faun , ” says Magpie , “ a faun is a thing that looks like a human bein ' ,
“ 一个 牧神 , ” 说道 鹊 , “ 一个 牧神 是 一个 事物 那 看起来 喜欢 一个 人类 是 - ,

“牧神，”喜鹊说，“牧神是一种长得像人类的东西。”

[bʌt; bət] [eɪnt] .
but ain't .
但 不是 .

但事实并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [weəz] [skɪn][pænts] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðeə(r)][ɒn][ʌp] [ɪts] [plʌm] [njuːd] .
It wears skin pants , but from there on up it's plumb nude .
它 穿着 皮肤 裤子 , 但 从 那里 在 向上 它是 垂直 裸体 .

它穿着紧身裤，但从那里往上就一丝不挂了。

[ɒn] [ɪts] [hed] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hɔːnz] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt][ə; eɪ][teɪl] [laɪk][ə; eɪ][gəʊt] .
On its head is little horns , and it's got a tail like a goat .
在 它是 头 是 小的 角 , 和 它是 得到 一个 尾巴 喜欢 一个 山羊 .

它的头上长着小角，尾巴像山羊一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [pleɪz] [ə; eɪ][tjuːn][ɒn][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ˈwɪs(ə)l] .
It plays a tune on a wooden whistle .
它 演出 一个 调 在 一个 木制的 哨 .

它会用木制哨子吹奏一首曲子。

” [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈdɜːti] [lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ˈkaɪndə] [ˈfuːlɪʃ] - [laɪk] .
” Me and Dirty looks at each other , kinda foolish - like .
” 我 和 肮脏的 看起来 在 每个 其他 , 有点 愚蠢 - 喜欢 .

我和Dirty互相看了一眼，有点傻乎乎的。

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ˈlʌvli] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə][step][ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] , ” [sez] [ˈmɪsɪz] .
“ I think it's lovely of you two gentlemen to step in the breach , ” says Mrs .
“ 我 思考 它是 迷人的 的 你 二 先生们 到 步 在 这 违反 , ” 说道 太太 .
[ˈtɪltən] .
Tilton .
蒂尔顿 .

“我认为你们两位先生挺身而出真是太好了，”蒂尔顿夫人说。

“ [step] [ɪn][ðə; ði] — [əʊ] — ! ” [krəuk] [ˈdɜːti] , [waɪld] - [aɪd] .
“ Step in the — oh — ! ” croaks Dirty , wild - eyed .
“ 步 在 这 — 哦 — ! ” 呱呱叫 肮脏的 , 荒野 - 眼睛 .

“踩进——哦——！”脏兮兮、眼神狂野的家伙嘶哑地喊道。

“ [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ! ”
“ This is terrible ! ”
“ 这 是 糟糕的 ! ”

“这太糟糕了！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - , ” [sez] ['mɪsɪz] . [-] ,
“ It will be a big thing for Piperock , ” says Mrs . Gonyer ,
“ 它 将要 是 一个 大的 事物 为了 - , ” 说道 太太 . 戈尼尔 ,

“这对皮珀罗克来说将是一件大事，”戈尼尔夫人说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [meɪl] [seks] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl] [prəg'resɪvz] .
“ and it will teach the male sex that the women are the real progressives .
“ 和 它 将要 教 这 男性 性别 那 这 女性 是 这 真实的 进步人士 .

“这将让男性明白，女性才是真正的进步者。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)] ? ”
Don't you think so , Mr . Harper ? ”
不 你 思考 所以 , 先生 . 哈珀 ? ”

哈珀先生，您不这么认为吗?

“ [ðeəz; ðəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n] [tɔːt] , ” [sez] [ai] . “ [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃə(r)]
“ There's goin ' to be a lesson taught , ” says I . “ Experience is a great teacher
“ 有 去 - 到 是 一个 课 教授 , ” 说道 我 . “ 经验 是 一个 伟大的 老师
,
,
,

“这其中必有教训，”我说。“经验是最好的老师。”

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] .
but I ain't never learned much .
但 我 不是 绝不 学习 很多 .

但我其实没学到什么东西。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][waɪz] , [bʌt; bət][ai][faindz] [ðæt] — [wel] ,
I thought I was wise , but I finds that — Well ,
我 想法 我 曾是 明智的 , 但 我 发现 那 — 出色地 ,

我原以为自己很聪明，但后来发现——唉，

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ][teɪl] [laɪk][ə; eɪ][gəʊt] [ænd; ənd] [bləʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] ['wɪs(ə)l] [jet] . ”
I ain't never wore a tail like a goat and blowed on a wooden whistle yet . ”
我 不是 绝不 穿着 一个 尾巴 喜欢 一个 山羊 和 吹 在 一个 木制的 哨 然而 . ”

我还没戴过山羊尾巴，也没吹过木哨呢。

“ [ai][həʊp] [ðæt] ['tɛstəmənts] [skɪn][pænts] [wɪl] [fɪt]['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)] , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['tɪltən] .
“ I hope that Testament's skin pants will fit Mr . Harper , ” says Mrs . Tilton .
“ 我 希望 那 遗嘱的 皮肤 裤子 将要 合身 先生 . 哈珀 , ” 说道 太太 . 蒂尔顿 .

“我希望 Testament 的皮裤适合哈珀先生，”蒂尔顿太太说。

“ ['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)] [ə'krɒs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['revərənd] . ”
“ Mr . Harper is a little wider across than the Reverend . ”
“ 先生 . 哈珀 是 一个 小的 更广泛 穿过 比 这 牧师 . ”

“哈珀先生比牧师略宽一些。”

“ ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snʌg] [ɪn] [sæmz] , ” [əu'painz]['mɪsɪz] . [həʊlt] ,
“ Mr . Jones will be a little snug in Sam's , ” opines Mrs . Holt ,
“ 先生 . 琼斯 将要 是 一个 小的 舒适 在 山姆的 , ” 意见 太太 . 霍尔特 ,

“琼斯先生在萨姆家会有点挤，”霍尔特太太评论道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]['əʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] [dɑːns] .
“ but he don't have to do only one little dance .
“ 但 他 不 有 到 做 仅有的 一 小的 舞蹈 .

但他不必只跳一小段舞。

” [dɜ˞:ti:z] [bæd] [aɪ] [rəʊlz] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɜ:k(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [stɒps] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] ['sentə(r)] [ɒn]
” Dirty's bad eye rolls a complete circle and then stops with a dead center on
” 脏兮兮的 坏的 眼睛 卷 一个 完全的 圆圈 和 然后 停止 和 一个 死的 中心 在
[ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
the tip of his nose .
这 提示 的 他的 鼻子 .

“脏兮兮的那只坏眼睛转了一整圈，然后停在了鼻尖的正中心。”

[hi:; hi] [græbz] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:m] [ænd; ənd] [flɒps] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
He grabs me by the arm and flops down in a chair .
他 抓住 我 经过 这 手臂 和 失败 向下 在 一个 椅子 .

他抓住我的胳膊，然后一屁股坐在椅子上。

“ [aɪk] , ” [hi:; hi] [gɑ:sps] , “ [aɪk] , [ʃu:t] [ˌem 'i:] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [taɪm] . ”
“ Ike , ” he gasps , “ Ike , shoot me while there is yet time . ”
“ 艾克 , ” 他 喘息 , “ 艾克 , 射击 我 尽管 那里 是 然而 时间 . ”

“艾克，”他喘着气说，“艾克，趁还有时间，开枪打死我吧。”

“ [ʃu:t] [jɔ:'self] — [ju:v] [gɒt] [ə; eɪ] [gʌn] , ” [sez] [ai] .
“ Shoot yourself — you've got a gun , ” says I .
“ 射击 你自己 — 你已经 得到 一个 枪 , ” 说道 我 .

“开枪自杀吧——你有一把枪，”我说。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌb] — [bʌt; bət] [aɪm] [səʊ] ['nɜ:vəs] [aɪ'd] [mɪs] .
“ I know it , bub — but I'm so nervous I'd miss .
“ 我 知道 它 , 泡泡 — 但 我是 所以 紧张的 ID 错过 .

“我知道，宝贝——但我太紧张了，怕自己会失手。”

” ['dɜ:ti] [dʒʌst] [sɪts] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [swets] .
” Dirty just sits there and sweats .
” 肮脏的 只是 坐着 那里 和 汗水 .

“脏兮兮地就坐在那里，汗流浃背。”

“ [ðem; ðəm] [ʃi:p] — [hæz; həz] [ðeɪ] [bi:n] [treɪnd] ?
“ Them sheep — has they been trained ?
“ 他们 羊 — 有 他们 到过 受过训练 ?

“这些羊——它们受过训练吗？”

” [ai] [ɑ:sks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [ðev] [bi:n] [hɪə(r)] [tu:] [deɪz] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ They've been here two days , ” says Magpie .
“ 他们有 到过 这里 二 天 , ” 说道 鹊 .

“他们已经在这里两天了，”喜鹊说。

“ [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
“ They ought to be used to the stage .
“ 他们 应该 到 是 用过的 到 这 阶段 .

“他们应该习惯舞台。”

” ['sʌd(ə)n] - [laɪk] [wi:; wi] [h'iəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [daʊn] - [steəz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn]
” Sudden - like we hears a crash down - stairs , the sound of loud voices raised in
” 突然 - 喜欢 我们 听到 一个 碰撞 向下 - 楼梯 , 这 声音 的 大声 声音 提高 在
['æŋgə(r)] ,
anger ,
愤怒 ,

“突然，我们听到楼下传来一声巨响，接着是愤怒的大声争吵声，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ['kɒmz] [dʒʌdʒ] [stiːl] , [wɪk] [smɪθ] , [ˌpiːt] [-] , [ɑːt] ['wiːlə(r)]

and	then	up	the	stairs	comes	Judge	Steele	,	Wick	Smith	,	Pete	Gonyer	,	Art	Wheeler
和	然后	向上	这	楼梯	来	法官	斯蒂尔	,	威克	史密斯	,	皮特	戈尼尔	,	艺术	惠勒

[ænd; ənd][sæm][həʊlt] .

and	Sam	Holt	.
和	山姆	霍尔特	.

然后，斯蒂尔法官、威克·史密斯、皮特·戈尼尔、阿特·惠勒和萨姆·霍尔特走上楼梯。

[ðev] [gɒt] ['siːnəri] [sɪmz] [ɪn][ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] , [ænd; ənd] [hiːz] ['skwiːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌsti] [geɪt] .

They've	got	Scenery	Sims	in	their	clutches	,	and	he's	squeaking	like	a	rusty	gate	.
他们有	得到	风景	模拟人生	在	他们的	离合器	,	和	他是	吱吱作响	喜欢	一个	生锈的	门	.

他们已经控制了 Scenery Sims，而他却像生锈的大门一样吱吱作响。

[ðeɪ] [faɪlz]['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['mægpaɪ] [griːt] - [ɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

They	files	into	the	door	,	and	Magpie	greets	'	em	with	a	gun	in	each	hand	.
他们	文件	进入	这	门	,	和	鹊	问候	-	呃	和	一个	枪	在	每个	手	.

他们鱼贯走进门，喜鹊双手各持一把枪迎接他们。

“ [kʌm] [jiː; ji][ɪn]['æŋgə(r)] ? ” [ɑːsks]['mægpaɪ] .

“	Come	ye	in	anger	?	”	asks	Magpie	.
“	来	是的	在	愤怒	?	”	问	鹊	.

“你们是怒气冲冲地来的吗？”喜鹊问道。

“ ['kaɪndə] , ” [əd'mit] [ˌpiːt] .

“	Kinda	,	”	admits	Pete	.
“	有点	,	”	承认	皮特	.

“算是吧，”皮特承认道。

“ [ðɪs] [hwæŋ'duːdl] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es] . ”

“	This	whangdoodle	tried	to	stop	us	.	”
“	这	旺杜德尔	尝试	到	停止	我们	.	”

“这只怪兽想阻止我们。”

“ [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ʌp] !

“	Put	your	hands	up	!
“	放	你的	双手	向上	!

“举起手来！”

” [snæps]['mægpaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [riːtʃ] ['ʌpwəd] .

”	snaps	Magpie	,	and	the	whole	gang	reach	upward	.
”	快照	鹊	,	和	这	所有的	帮派	抵达	向上	.

“喜鹊”一声，整个帮派都伸手向上。

“ [teɪk] [ðeə(r)] [gʌnz] [ə'weɪ] , ['siːnəri] . ”

“	Take	their	guns	away	,	Scenery	.	”
“	拿	他们的	枪支	离开	,	风景	.	”

“把他们的枪拿走，风景。”

“ [naʊ] , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [wʌts] ['iːtɪn] - [juː; jʊ] [b'ækslaɪdəz] ? ”

“	Now	,	”	says	Magpie	,	“	what's	eatin	'	you	backsliders	?	”
“	现在	,	”	说道	鹊	,	“	是什么	吃	-	你	背道者	?	”

“现在，”喜鹊说，“你们这些背道者到底在烦恼什么？”

“ [mɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] , ” [weil] ['testəmənt] .

“	Ma	-	a	-	a	,	”	wails	Testament	.
“	马	-	一个	-	一个	,	”	哀嚎	遗嘱	.

“妈——” Testament 哀嚎道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['eɪmɪn] - [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θret] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ? ”

“	You	ain't	aimin	'	to	carry	out	your	threat	,	are	ye	?	”
“	你	不是	艾明	-	到	携带	出去	你的	威胁	,	是	是的	?	”

“你不会真的打算兑现你的威胁吧？”

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [dɑːns] — [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['tɪltən] , [miːn] - [laɪk] .
“ I'm goin ' to dance — if that's what you mean , ” says Mrs . Tilton , mean - like .
“ 我是 去 - 到 舞蹈 — 如果 那就是 什么 你 意思是 , ” 说道 太太 . 蒂尔顿 , 意思是 - 喜欢 .

“我要去跳舞——如果你的意思是这个的话，”蒂尔顿太太恶狠狠地说。

“ - , [dʌz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʊmɪn] — ” [bɪ'gɪnz] [wɪk] .
“ Arabellie , does you mean that you womin — ” begins Wick .
“ - , 做 你 意思是 那 你 女性 — ” 开始 威克 .

“阿拉贝莉，你的意思是说你这个女人——”威克开口道。

“ [wɪk] [smɪθ] , [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ðɪs] , ” [sez] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .
“ Wick Smith , you started this , ” says Mrs . Smith .
“ 威克 史密斯 , 你 开始 这 , ” 说道 太太 . 史密斯 .

“威克·史密斯，是你先挑起的，”史密斯太太说。

“ [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [wɒz; wəz] - .
“ You told me I was narrer .
“ 你 讲述 我 我 曾是 - .

“你告诉我我是叙述者。”

[juː; jʊ] [sed] [ai] [wɒz; wəz] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? ”
You said I was fifty years behind the times , didn't you ? ”
你 说 我 曾是 五十 年 在后面 这 时代 , 没有 你 ? ”

你说我落后时代五十年了，对吧?

“ [ðæt] —— ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] [pʊt] [ðem; ðəm] [wɜːdz] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] , - . ”
“ That —— Magpie Simpkins put them words in my mouth , Arabellie . ”
“ 那 —— 鹊 辛普金斯 放 他们 字 在 我的 嘴 , - . ”

“是那个叫喜鹊辛普金斯的人把那些话塞到我嘴里说的，阿拉贝莉。”

“ [ai] [woʊnt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I won't stand for it !
“ 我 惯于 站立 为了 它 !

“我绝不容忍！”

” ['jelp] [ˌpiːt] .
” yelps Pete .
” 耶普斯 皮特 .

“皮特叫道。”

“ [nəʊ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [maɪn] [kæn; kən] —— ”
“ No woman of mine can —— ”
“ 不 女士 的 矿 能 —— ”

“我的女人中没有一个能——”

“ [ˌpiːt] , [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !
“ Pete , you shut your face !
“ 皮特 , 你 关闭 你的 脸 !

“皮特，你给我闭嘴！”

” [wʊps] ['mɪsɪz] . [-] .
” whoops Mrs . Gonyer .
” 哎呀 太太 . 戈尼尔 .

“哎呀！”戈尼尔太太说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] ['reɪndrɒp] — [və'muːs] .
“ If you don't want to see me imitate a raindrop — vamoose .
“ 如果 你 不 想 到 看 我 模拟 一个 雨滴 — 逃跑 .

“如果你不想看到我模仿雨滴——那就滚开。”

[ai] [ʃʊə(r)] [ˌeɪ 'em] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['ræt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] . ”
I sure am goin ' to rattle on the roof . ”
我 当然 是 去 - 到 嘎嘎作响 在 这 屋顶 . ”

我肯定会在屋顶上吵醒大家。

“ [aɪl] [gɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , ” [sez] [dʒʌdʒ] [stiːl] .
“ I'll git out a injunction , ” says Judge Steele .
“ 患病的 git 出去 一个 禁令 , ” 说道 法官 斯蒂尔 .

“我会申请禁令，”斯蒂尔法官说。

“ [baɪ] ['maɪti] , [aɪl] [dɪ'kleə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['njuːsns] !
“ By mighty , I'll declare it a public nuisance !
“ 经过 强大的 , 患病的 宣布 它 一个 民众 滋扰 !

“我发誓，我要宣布这是扰乱公共秩序的行为！”

[aɪl] [stɒp] [ðɪs] [hɪə(r)] —— ”
I'll stop this here —— ”
患病的 停止 这 这里 —— ”

我就说到这里吧——”

“ [jʊl] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ʃʌt] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ You'll set down and keep your face shut , ” says Magpie .
“ 你会 放 向下 和 保持 你的 脸 关闭 , ” 说道 鹊 .

“你坐下，闭紧你的脸，”喜鹊说。

“ [juː; jʊ] [faɪv] ['pelɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [set] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
“ You five pelicans are goin ' to set right down and look and listen .
“ 你 五 鹈鹕 是 去 - 到 放 正确的 向下 和 看 和 听 .

“你们五只鹈鹕要立刻降落，仔细观察，认真聆听。”

[hæz; həz] [juː; jʊ] [ɔːl] [gɒt] ['tɪkɪts] ?
Has you all got tickets ?
有 你 全部 得到 门票 ?

你们都拿到票了吗?

” [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'painz] [ðeɪ] [woʊnt] .
” None of ' em has bought a ticket , and they opines they won't .
” 没有任何 的 - 呃 有 买 一个 票 , 和 他们 意见 他们 惯于 .

“他们中没有一个人买票，而且他们都表示不会买票。”

“ ['siːnəri] , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [teɪk] [tuː] [d'ɒləz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] .
“ Scenery , ” says Magpie , “ take two dollars from each of ' em .
“ 风景 , ” 说道 鹊 , “ 拿 二 美元 从 每个 的 - 呃 .

“风景，”喜鹊说，“从他们每个人那里拿走两美元。”

” [ðem; ðəm] [faɪv] [ə'rəʊz] [ʌp] [æn; ən] ['jelp] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] ,
” Them five arose up an yelped like a pack of wolves ,
” 他们 五 出现 向上 一个 尖叫 喜欢 一个 盒 的 狼 ,

“那五个人站起来，像一群狼一样嚎叫，

[bʌt; bət] ['siːnəri] [gɒt] [ten] [d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪd] - [ɪm] [teɪk] [frʌnt] [siːts] .
but Scenery got ten dollars out of the bunch , and then we made ' em take front seats .
但 风景 得到 十 美元 出去 的 这 束 , 和 然后 我们 制成 - 呃 拿 正面 座位 .

但风景乐队从他们当中拿到了十美元，然后我们让他们坐到了前排座位上。

[wiː; wi] [h'iəz] [sʌm; səm] [gɒʃ] - ['ɔːf(ə)l] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['kɒmz] [bɪl] ['θætʃə(r)] .
We hears some gosh - awful sounds coming up the stairs , and into the door comes Bill Thatcher .
我们 听到 一些 天哪 - 可怕 声音 未来 向上 这 楼梯 , 和 进入 这 门 来 账单 撒切尔夫人 .

我们听到楼梯上传来一些可怕的声音，然后比尔·撒切尔走了进来。

[hiːz] [gɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [skɒtʃ] [wɪnd] - [paɪp]['ɪnstrʊm(ə)nts]

He's	got	one	of	them	Scotch	wind	-	pipe	instruments
他是	得到	一	的	他们	苏格兰威士忌	风	-	管道	仪器

他有一支苏格兰风笛。

[ænd; ənd] [ɪts] ['weɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] .

and	it's	wailing	like	a	lost	soul	.
和	它是	哀嚎	喜欢	一个	丢失的	灵魂	.

它像迷失的灵魂一样哀嚎。

[bɪ'haɪnd][hɪm] ['kɒmz] ['frentʃi] [deɪ'ʃɑːmp] .

Behind	him	comes	Frenchy	Deschamps	.
在后面	他	来	法国佬	德尚	.

他身后是法国佬德尚。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

Neither	of	'	em	are	in	any	shape	to	make	music	for	anything	except	a
两者都不	的	-	呃	是	在	任何	形状	到	制作	音乐	为了	任何事物	除了	一个

[dɒg] - [faɪt] ,

dog	-	fight	,
狗	-	斗争	,

他们俩现在的状态，除了打斗比赛之外，根本没法为任何其他事情创作音乐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [flɒps] [daʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃeəz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ækts] [laɪk]

but	they	flops	down	in	their	chairs	at	the	front	of	the	stage	and	acts	like
但	他们	失败	向下	在	他们的	椅子	在	这	正面	的	这	阶段	和	行为	喜欢

[ðeɪ] [ment] ['bɪznəs] .

they	meant	business	.
他们	意思是	商业	.

但他们却瘫坐在舞台前方的椅子上，装出一副很认真的样子。

['siːnəri] [rɪ'kʌvə] [hɪz; ɪz] [sɔːd] - [ɒf] ['ʃɒtgʌn] [ænd; ənd] [sets] [daʊn] [ɒn]['ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Scenery	recovers	his	sawed	-	off	shotgun	and	sets	down	on	the	corner	of	the
风景	恢复	他的	锯	-	离开	霰弹枪	和	套	向下	在	这	角落	的	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

斯凯瑞捡起他那把锯短的猎枪，坐在舞台角落里。

[weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [dɪsgrʌntəd] ['hʌzbəndz] .

where	he	can	watch	them	disgrunted	husbands	.
在哪里	他	能	手表	他们	不满的	丈夫们	.

他可以在那里监视那些心怀不满的丈夫们。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] [fˈɒləʊz] ['mægpaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [hiːz] [gɒt] [pɑːr'tɪʃnd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Me	and	Dirty	follows	Magpie	to	a	place	he's	got	partitioned	off	for	a
我	和	肮脏的	跟随	鹊	到	一个	地方	他是	得到	分区	离开	为了	一个

['dresɪŋ] - [ruːm] .

dressing	-	room	.
敷料	-	房间	.

我和Dirty跟着Magpie来到他隔出的一个更衣室。

[θruː] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)] ['jælə] [rɒk] ['kaʊnti] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

Through	the	curtain	we	can	hear	Yaller	Rock	County	beginning	to	come	in	.
通过	这	窗帘	我们	能	听到	亚勒	岩石	县	开始	到	来	在	.

透过窗帘，我们可以听到亚勒罗克县的音乐开始传来。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈdɜːti] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ˈsəʊbə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈkaɪndə][biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [deθ]

Me	and	Dirty	are	just	sober	enough	to	kinda	be	indifferent	to	death
我	和	肮脏的	是	只是	清醒	足够的	到	有点	是	冷漠	到	死亡

[ɔː(r)] [tækˈseɪʃn] .

or	taxation	.
或者	税收	.

我和Dirty都足够清醒，对死亡或税收之类的事情漠不关心。

[ˈmægpaɪ] [gɪvz] [ˌjuː ˈes][ˈaʊə(r)] [ˈkɒstjuːmz] , [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [ˈkaʊhaɪd] [pænts] [wɪð] [ə; eɪ][teɪl] [taɪd]

Magpie	gives	us	our	costumes	,	which	consists	of	cowhide	pants	with	a	tail	tied
鹊	给予	我们	我们的	服装	,	哪个	由	的	牛皮	裤子	和	一个	尾巴	系

[ɒn] ,

on	,
在	,

喜鹊给我们提供了服装，包括一条系着尾巴的牛皮裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɪgə(r)] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ][kæp] , [wɪð] - - [kɑːf] [hɔːnz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ðiː][saɪd] .

and	a	jigger	made	like	a	cap	,	with	yearlin	'	calf	horns	sticking	out	the	side	.
和	一个	量酒器	制成	喜欢	一个	帽	,	和	-	-	小牛	角	粘性	出去	这	边	.

还有一种像帽子一样的沙丁鱼罐头，侧面伸出一岁小牛的角。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [gɪvz] [ˌjuː ˈes] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪs(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wil] .

He	also	gives	us	each	a	little	whistle	made	of	a	willer	.
他	还	给予	我们	每个	一个	小的	哨	制成	的	一个	威勒	.

他还送给我们每人一个用柳条做成的小哨子。

“ [wɛrz] [ðə; ðiː] [ʃɜːt] ? ” [ɑːsks] [ˈdɜːti] .

“	Where's	the	shirt	?	”	asks	Dirty	.
“	在哪里?	这	衬衫	?	”	问	肮脏的	.

“衬衫在哪儿？”脏兮兮问道。

“ [fɔːnz] [doʊnt][weə(r)] [ʃɜːrts] . ”

“	Fauns	don't	wear	shirts	.	”
“	半人半羊神	不	穿	衬衫	.	”

“牧神不穿衬衫。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][weə(r)] , [ˈmægpaɪ] ?

“	What	do	you	wear	,	Magpie	?
“	什么	做	你	穿	,	鹊	?

“喜鹊，你穿什么衣服？”

” [ˈmægpaɪ][həʊldz][ʌp][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] - [ˈlaɪən][skɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [briːtʃ] - [klaʊt] .

”	Magpie	holds	up	a	mountain	-	lion	skin	and	a	breech	-	clout	.
”	鹊	持有	向上	一个	山	-	狮子	皮肤	和	一个	臀	-	影响力	.

“喜鹊举起一张美洲狮皮和一根臀肉棒。

[ˈdɜːti] [lʊks] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [sez] [tuː; tə][ˈmægpaɪ] :

Dirty	looks	things	over	and	then	says	to	Magpie	:
肮脏的	看起来	事物	超过	和	然后	说道	到	鹊	:

脏兮兮地环顾四周，然后对喜鹊说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] , [ˈmægpaɪ] , [wɪl] [jʌ] [duː; də][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] ?

“	If	you	escape	,	Magpie	,	will	yuh	do	me	a	favor	?
“	如果	你	逃脱	,	鹊	,	将要	嗯	做	我	一个	偏爱	?

“喜鹊，如果你能逃脱，能不能帮我个忙？”

[ɪn][maɪ][ˈkæbɪn] — [ɪn][ə; eɪ][əʊld] [trʌŋk] , [ɪz][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] .

In	my	cabin	—	in	a	old	trunk	,	is	a	suit	of	clothes	.
在	我的	舱	—	在	一个	老的	树干	,	是	一个	套装	的	衣服	.

在我的小屋里——一个旧箱子里，放着一套衣服。

[ai] [peɪd] [ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][jɪə(r)]['braɪən][rʌn][fɔː(r); fə(r)] [friː] ['sɪlvə(r)] ,

I	paid	sixteen	dollars	for	it	the	year	Bryan	run	for	free	silver	,
我	有薪酬的	十六	美元	为了	它	这	年	布莱恩	跑步	为了	自由的	银	,

那年布莱恩参加免费银币竞赛，我花了十六美元买的。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	never	wore	it	.
但	我	绝不	穿着	它	.

但我从来没穿过它。

[wɪl] [jʌ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [leɪz] [ˌem 'iː][aʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	yuh	see	that	they	lays	me	out	in	it	?
将要	嗯	看	那	他们	躺下	我	出去	在	它	?

你会看到他们把我扔在里面吗?

[lɔːd] [nəʊz] [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['aʊtfɪt] [laɪk] [ðɪs] .

Lawd	knows	I	don't	want	to	be	buried	in	a	outfit	like	this	.
老天	知道	我	不	想	到	是	埋葬	在	一个	全套服装	喜欢	这	.

老天作证，我可不想穿着这身衣服下葬。

" [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][wiː; wi] [h'iəz] " [fɒg] - [hɔːn] " ['fɔːstərz] [vɔɪs] —

"	From	outside	we	hears	"	Fog	-	horn	"	Foster's	voice	—
"	从	外部	我们	听到	"	多雾路段	-	喇叭	"	福斯特	嗓音	—

"从外面我们听到了'雾号'福斯特的声音——"

" [wiː; wi] - [iː] - [iː] - ['el'el] , [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] [mɑːkɪn] - - [bɜ˞dz] ! "

"	We	-	e	-	e	-	ll	,	come	on	,	you	mockin	'	-	birds	!	"
"	我们	-	e	-	e	-	二	,	来	在	,	你	模仿	-	-	鸟类	!	"

"哎呀，来吧，你们这些嘲弄鸟！"

" [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] , " [əu'painz]['mægpaɪ] , ['fɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪənskɪn] .

"	The	house	must	be	full	,	"	opines	Magpie	,	fastening	his	lionskin	.
"	这	房子	必须	是	满的	,	"	意见	鹊	,	紧固	他的	狮皮	.

"屋里一定坐满了人，"喜鹊一边系着狮皮一边说道。

" [fʊl] [ɒv; əv] [huːtʃ] [ænd; ənd] —— " [saɪz] ['dɜːti] , ['slaɪdɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kaʊ] [skɪnz] .

"	Full	of	hootch	and	——	"	sighs	Dirty	,	sliding	into	his	cow	skins	.
"	满的	的	私酿酒	和	——	"	叹息	肮脏的	,	滑动	进入	他的	奶牛	皮肤	.

"里面全是私酿酒和——，"脏兮兮地叹了口气，钻进了他的牛皮里。

" [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ][laɪk][ə; eɪ] —— [kaʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] . "

"	I'm	goin	'	to	die	like	a	——	cow	,	I	know	that	.	"
"	我是	去	-	到	死	喜欢	一个	——	奶牛	,	我	知道	那	.	"

"我知道我会像头牛一样死去。"

" [maɪ] [gɒʃ] !

"	My	gosh	!
"	我的	天哪	!

我的天哪!

" [grʌnts] ['mægpaɪ] .

"	grunts	Magpie	.
"	咕哝声	鹊	.

"喜鹊咕哝了一声。"

" [aɪv] [plʌm] [fə'gɒt] [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [ə'naʊnsə(r)] [sɪns] [ðə; ði][dʒʌdʒ][kwɪt] .

"	I've	plumb	forgot	we	ain't	got	no	announcer	since	the	judge	quit	.
"	我已经	垂直	忘了	我们	不是	得到	不	播音员	自从	这	法官	辞职	.

"我完全忘了自从法官辞职后，我们就没有播音员了。"

[aɪk] , [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [ənaʊnsən] - ? "

Ike	,	will	you	do	the	announcin	'	?	"
艾克	,	将要	你	做	这	宣布	-	?	"

艾克，你来宣布消息吧?

“ [ðen] [ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [dɑːns] ? ”
“ Then I won't have to dance ? ”
“ 然后 我 惯于 有 到 舞蹈 ? ”

“那我就不用跳舞了？”

“ [ʃʊə(r)] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɑːns] , [bʌt; bət][ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] , [aɪk] ,
“ Sure you'll have to dance , but all you've got to do , Ike ,
“ 当然 你会 有 到 舞蹈 , 但 全部 你已经 得到 到 做 , 艾克 ,

“当然你得跳舞，但你只需要这样做，艾克，

[ɪz][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [wɒt] [ɪz]['kʌmɪn] - [nekst] .
is to tell ' em what is comin ' next .
是 到 告诉 - 呃 什么 是 即将到来 - 下一个 .

就是告诉他们接下来会发生什么。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm][ɪz][ə; eɪ]['səʊləʊ] [dɑːns] , [wɪtʃ] [ɪz] [noʊd] [æz; əz] - [ðə; ði]
The first thing on the program is a solo dance , which is knowed as ' The
这 第一的 事物 在 这 程序 是 一个 独奏 舞蹈 , 哪个 是 已知 作为 - 这
['gæðərɪn] - [stɔːm] ,
Gatherin ' Storm ,
聚集 - 风暴 ,

节目的第一个节目是独舞，名为“风暴聚集”。

- [baɪ]['mɪsɪz] . [smɪθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gets] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][faɪv] - ['reɪndrɒps] ,
' by Mrs . Smith ; and then she gets assisted by the five ' Raindrops ,
- 经过 太太 . 史密斯 ; 和 然后 她 获得 协助 经过 这 五 - 雨滴 ,

由史密斯太太撰写；然后她得到了五位“雨滴”的帮助，

- - - [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [həʊlt] , ['mɪsɪz] . ['tɪltən] , ['mɪsɪz] . [stiːl] , ['mɪsɪz] . [-] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
' consistin ' of Mrs . Holt , Mrs . Tilton , Mrs . Steele , Mrs . Gonyer and Mrs .
- - - 的 太太 . 霍尔特 , 太太 . 蒂尔顿 , 太太 . 斯蒂尔 , 太太 . 戈尼尔 和 太太 .
['wiːlə(r)] .
Wheeler .
惠勒 .

由霍尔特夫人、蒂尔顿夫人、斯蒂尔夫人、戈尼尔夫人和惠勒夫人组成。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [ɪz]['dɔɪɪn] - [ðə; ði]['səʊləʊ][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [tʃəmpiːn] ['dɑːnsə(r)][ɒv; əv]
Mrs . Smith is doin ' the solo in place of the departed champeen dancer of
太太 . 史密斯 是 做 - 这 独奏 在 地方 的 这 已离开 冠军 舞蹈家 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

史密斯夫人将代替那位已故的世界冠军舞者进行独舞表演。

[wɪl] [jʌ] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪk] ? ”
Will yuh do this for me , Ike ? ”
将要 嗯 做 这 为了 我 , 艾克 ? ”

艾克，你能帮我这个忙吗?

“ [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['mægpaɪ] , ” ['ɜːrdʒɪz] ['dɜːti] .
“ Do it for Magpie , ” urges Dirty .
“ 做 它 为了 鹊 , ” 敦促 肮脏的 .

“为了喜鹊，去做吧，”脏兮兮地劝道。

“ [duː; də] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
“ Do anythin ' to get it over .
“ 做 任何东西 - 到 得到 它 超过 .

“不惜一切代价结束这一切。”

” [aɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
” I went on to the stage , and I got the shock of my life .
” 我 去 在 到 这 阶段 , 和 我 得到 这 震惊 的 我的 生活 .

“我走上舞台，却受到了莫大的惊吓。”

[ðem; ðəm] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ðeə(r)] ,
Them **females** **are** **out** **there** **,**
他们 女性 是 出去 那里 ,

那些女性就在那里，

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [dæŋd] ['laɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [ʌn'drest] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and **I'm** **a** **danged** **liar** **if** **they** **ain't** **undressed** **about** **as** **much** **as** **possible** **.**
和 我是 一个 该死的 说谎者 如果 他们 不是 脱光衣服 关于 作为 很多 作为 可能的 .

如果他们没有尽可能地脱光衣服，那我就是个彻头彻尾的骗子。

[ai] [teɪks] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] ['stægəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
I **takes** **one** **look** **and** **staggers** **for** **the** **curtain** **.**
我 需要 一 看 和 踉跄 为了 这 窗帘 .

我看了一眼，踉跄着走向窗帘。

[ai] [hˈiəz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [bʌst] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] “ [hɔː] ！ [hɔː] ！
I **hears** **one** **of** **them** **women** **bust** **out** **in** **a** **“** **haw** **!** **haw** **!**
我 听到 一 的 他们 女性 摔碎 出去 在 一个 “ 霍 ！ 霍 ！

我听到其中一个女人突然发出“哈哈！哈哈！”的叫声。

” [æz; əz][ai] [went] [pɑːst] ,
” **as** **I** **went** **past** **,**
” 作为 我 去 过去的 ,

当我经过时，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] ['wʌznt] ['weərɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː]
but **I** **never** **stopped** **to** **think** **that** **I** **wasn't** **wearing** **any** **more** **than** **the** **law**
但 我 绝不 停止 到 思考 那 我 不是 穿着 任何 更多的 比 这 法律
[əˈlaʊz] .
allows **.**
允许 .

但我从未想过，我穿的衣服并没有超过法律允许的限度。

[ai] [steps] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ænd; ənd] [lʊks] [əˈraʊnd] .
I **steps** **out** **through** **the** **curtain** **and** **looks** **around** **.**
我 步骤 出去 通过 这 窗帘 和 看起来 大约 .

我推开帘子走了出去，环顾四周。

['nevə(r)][dɪd][ðə; ði][əʊld][hɔːl][həʊld][æz; əz]['meni][fəʊks] .
Never **did** **the** **old** **hall** **hold** **as** **many** **folks** **.**
绝不 做过 这 老的 大厅 抓住 作为 许多 各位 .

老礼堂从未容纳过这么多人。

[fɒg] - [hɔːn]['fɒstə(r)][ænd; ənd][hɑːf] - [maɪl] [smɪθ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɛtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] , [əˈkrɒs]
Fog **-** **horn** **Foster** **and** **Half** **-** **Mile** **Smith** **are** **settin** **'** **in** **the** **front** **row** **,** **across**
多雾路段 - 喇叭 促进 和 一半 - 英里 史密斯 是 塞廷 - 在 这 正面 排 , 穿过
[ðə; ði] [aɪl] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
the **aisle** **from** **each** **other** **.**
这 走道 从 每个 其他 .

“大喇叭”福斯特和“半英里”史密斯坐在前排，隔着过道相望。

[ðeɪ] [stɛə] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
They **stares** **at** **me** **for** **a** **moment** **;**
他们 凝视 在 我 为了 一个 片刻 ;

他们盯着我看了一会儿;

[ðen] [bəuθ][gets][ʌp][laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] ,
then **both** **gets** **up** **like** **they** **was** **walking** **in** **their** **sleep** **,**
然后 两个都 获得 向上 喜欢 他们 曾是 步行 在 他们的 睡觉 ,

然后两人像梦游一样起身，

[steps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [bʌmps] [tə'geðə(r)] .

steps	for	the	aisle	and	bumps	together	.
步骤	为了	这	走道	和	颠簸	一起	.

过道上的台阶和碰撞。

[fɒg] - [hɔːn] [hɪt] [hɑːf] - [maɪl] [ænd; ənd] [hɑːf] - [maɪl] [hɪt] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [fɒg] - [hɔːn]

Fog	-	horn	hit	Half	-	Mile	and	Half	-	Mile	hit	the	floor	,	after	which	Fog	-	Horn
多雾路段	-	喇叭	打	一半	-	英里	和	一半	-	英里	打	这	地面	,	后	哪个	多雾路段	-	喇叭

[went] [raɪt] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] .

went	right	on	up	the	aisle	.
去	正确的	在	向上	这	走道	.

雾号撞到了半英里，半英里摔倒在地，之后雾号径直沿着过道走了过去。

[hɑːf] - [maɪl] [gɒt] [ʌp] , [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fɒg] - [hɔːn] ,

Half	-	Mile	got	up	,	looks	at	me	again	,	and	follers	Fog	-	Horn	,
一半	-	英里	得到	向上	,	看起来	在	我	再次	,	和	追随者	多雾路段	-	喇叭	,

半英里站了起来，又看了我一眼，然后跟着雾角走了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [eɪnt] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kætʃ] [fɒg] - [hɔːn] — [hiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [gəʊ] [pɑːst] [hɪm] .

but	he	ain't	tryin	'	to	catch	Fog	-	Horn	—	he's	tryin	'	to	go	past	him	.
但	他	不是	尝试	-	到	抓住	多雾路段	-	喇叭	—	他是	尝试	-	到	去	过去的	他	.

但他不是想追上福格-霍恩，而是想超过他。

“ [maɪ] —— ” [gɑːsps] “ [sɪntʃ] ” ['kʌlər] , ['lʊkɪn] - [waɪld] - [laɪk] [ə'raʊnd] .

“	My	——	”	gasps	“	Cinch	”	Culler	,	lookin	'	wild	-	like	around	.
“	我的	——	”	喘息	“	肚带	”	库勒	,	在看	-	荒野	-	喜欢	大约	.

“我的——” “Cinch” Culler 喘着气，四处张望，一副惊慌失措的样子。

“ [woʊnt] ['sʌmbədi] [pliːz] [həʊld] [ˌem 'iː] ?

“	Won't	somebody	please	hold	me	?
“	惯于	某人	请	抓住	我	?

“谁能抱住我？”

[ai] [woʊnt] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] —— ”

I	won't	be	responsible	——	”
我	惯于	是	负责任的	——	”

我不会承担责任——”

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [dʒents] , ” [sez] [ai] . “ [aɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [let] [jʌ] [nəʊ] [wʌts] ['kʌmɪn] - [ɒf] .

“	Ladies	and	gents	,	”	says	I	.	“	I'm	out	here	to	let	yuh	know	what's	comin	'	off	.
“	女士们	和	男士们	,	”	说道	我	.	“	我是	出去	这里	到	让	嗯	知道	是什么	即将到来	-	离开	.

”

”

”

“女士们先生们，”我说，“我来这里是要告诉你们接下来会发生什么。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sez] [eɪb] ['mʌdʒɪt] , ['stændɪŋ] [ʌp] .

“	Wait	a	minute	,	”	says	Abe	Mudgett	,	standing	up	.
“	等待	一个	分钟	,	”	说道	安倍	穆杰特	,	常设	向上	.

“等一下，”阿贝·穆杰特说着站了起来。

“ [aɪv] [gɒt] [maɪ] [tuː] ['sɪstəz] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔːrz] ['kʌmɪn] - [ɒf] —— ”

“	I've	got	my	two	sisters	here	with	me	,	and	if	anything	more's	comin	'	off	——	”
“	我已经	得到	我的	二	姐妹	这里	和	我	,	和	如果	任何事物	更多	即将到来	-	离开	——	”

“我的两个妹妹都在这里，如果还有什么事要发生的话——”

“ [set] [daʊn] !

“	Set	down	!
“	放	向下	!

“坐下！”

" [skwiːk] ['siːnəri] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɒtgʌn] [æt; ət] [eɪb] , [ænd; ənd] [eɪb] [sets] [daʊn] .
" squeaks Scenery , waving his shotgun at Abe , and Abe sets down .
" 吱吱声 风景 , 挥手 他的 霰弹枪 在 安倍 , 和 安倍 套 向下 .

"斯凯内里"尖叫着，挥舞着猎枪对着阿贝，阿贝坐了下来。

" [naʊ] , " [sez] [ai] ,
" Now , " says I ,
" 现在 , " 说道 我 ,

"现在，"我说，

" [aɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɪz] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .
" I'm out here to announce that the first thing on the program is Mrs . Smith .
" 我是 出去 这里 到 宣布 那 这 第一的 事物 在 这 程序 是 太太 . 史密斯 .

"我今天来宣布，节目中的第一个环节是史密斯夫人。"

[ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [stɔːm] ['kʌmɪn] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [həʊlt] , ['mɪsɪz] . ['tɪltən] ,
She's goin ' to imitate a storm comin ' up , and then Mrs . Holt , Mrs . Tilton ,
她是 去 - 到 模拟 一个 风暴 即将到来 - 向上 , 和 然后 太太 . 霍尔特 , 太太 . 蒂尔顿 ,

她要模仿暴风雨来临的样子，然后是霍尔特太太、蒂尔顿太太，

['mɪsɪz] . ['wiːlə(r)] , ['mɪsɪz] . [stiːl] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [-] [ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [jʌ] [wɒt]
Mrs . Wheeler , Mrs . Steele and Mrs . Gonyer are goin ' to show yuh what
太太 . 惠勒 , 太太 . 斯蒂尔 和 太太 . 戈尼尔 是 去 - 到 展示 嗯 什么
['reɪndrɒps] [lʊk] [laɪk] .
raindrops look like .
雨滴 看 喜欢 .

惠勒太太、斯蒂尔太太和戈尼尔太太将向你们展示雨滴长什么样。

[ðɪs] [hɪə(r)] —— "
This here —— "
这 这里 —— "

这里——"

" [hɔː] ! [hɔː] !
" Haw ! Haw !
" 霍 ! 霍 !

"哈哈！哈哈！"

[hɔː] ! " [rɔːrz] [ˌpiːt] [-] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɑːf] [doʊnt] [ʃəʊ] [ðæt] [hiːz] ['tɪk(ə)ld] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [mʌtʃ]
Haw ! " roars Pete Gonyer , but his laugh don't show that he's tickled so awful much
霍 ! " 咆哮 皮特 戈尼尔 , 但 他的 笑 不 展示 那 他是 挠痒 所以 可怕 很多
.
:
.

"哈！"皮特·戈尼尔大笑起来，但他的笑声却丝毫没有表现出他被挠得有多痒。

" [hɔː] ! [hɔː] !
" Haw ! Haw !
" 霍 ! 霍 !

"哈哈！哈哈！"

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈！

['mɪsɪz] . [smɪθ] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] — [hɔː] ! [hɔː] ! [hɔː] ! "
Mrs . Smith is goin ' to imitate — Haw ! Haw ! Haw ! "
太太 . 史密斯 是 去 - 到 模拟 — 霍 ! 霍 ! 霍 ! "

史密斯太太要模仿——哈哈！哈哈！哈哈！

“ [hɔː] ！ [hɔː] ！ ” [haul] [wɪk] .
“ Haw ！ Haw ！ ” howls Wick .
“ 霍 ！ 霍 ！ ” 嚎叫 威克 .

“哈哈！”威克嚎叫道。

“ [maɪ][waɪf] [lʊks] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [stɔːm] [æz; əz] [jɔːz] [dʌz] [laɪk][ə; eɪ]['reɪndrɒp] , [ˌpiːt] . ”
“ My wife looks as much like a storm as yours does like a raindrop , Pete . ”
“ 我的 妻子 看起来 作为 很多 喜欢 一个 风暴 作为 你的 做 喜欢 一个 雨滴 , 皮特 . ”

“皮特，我老婆看起来就像暴风雨，而你老婆看起来就像雨滴一样。”

“ [maɪ][waɪf] , ” [steɪts] [ðə; ðiˈ][dʒʌdʒ] , ['stændɪŋ] [ʌp] ,
“ My wife , ” states the judge , standing up ,
“ 我的 妻子 , ” 各州 这 法官 , 常设 向上 ,

“我的妻子，”法官站起身来说道，

“ [maɪ][waɪf] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; təˈ][duː; dəˈ][nəʊ] —— [fuːl] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][kaɪnd] .
“ my wife ain't goin ' to do no —— fool thing of the kind .
“ 我的 妻子 不是 去 - 到 做 不 —— 傻子 事物 的 这 种类 .

“我老婆才不会做这种蠢事呢。”

[aɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] —— ”
I'll show her —— ”
患病的 展示 她 —— ”

我会让她看看——”

“ [set] [daʊn] !
“ Set down !
“ 放 向下 !

“坐下！”

” ['jelp] ['siːnəri] .
” yelps Scenery .
” 耶普斯 风景 .

“yelps 风景。

“ [set] [daʊn] , [juː; jʊ][əʊld] ['blækˌstoʊn] ['blætə(r)] !
“ Set down , you old Blackstone blatter !
“ 放 向下 , 你 老的 黑石 喋喋不休 !

“坐下，你这老布莱克斯通的喋喋不休者！”

[ðɪs] [ɪz][wʌns] [wen] [juː; jʊ][doʊnt][hænd] [daʊn] [nəʊ] [dɪ'sɪʒnz] . ”
This is once when you don't hand down no decisions . ”
这 是 一次 什么时候 你 不 手 向下 不 决策 . ”

这一次，你不能妄下断言。

“ [gɪt] [ɒf] [ðə; ðiˈ][steɪdʒ][ænd; ənd][let] - [ɜː(r)][reɪn] ！ ” [haul] ['telɪskəʊp] ['tɑːlɪvər] .
“ Git off the stage and let ' er rain ! ” howls Telescope Tolliver .
“ git 离开 这 阶段 和 让 - 呃 雨 ！ ” 嚎叫 望远镜 托利弗 .

“滚下舞台，让雨下吧！”望远镜托利弗咆哮道。

“ [aɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪf] [aiˈ][hæv; həv][tuː; təˈ][weə(r)][ə; eɪ]['slɪkə(r)] . ”
“ I'll see it through if I have to wear a slicker . ”
“ 患病的 看 它 通过 如果 我 有 到 穿 一个 雨衣 . ”

“就算要穿雨衣，我也会坚持到底。”

“ ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; təˈ] [pleɪ] ？ ” [ɑːsks] [bɪl] ['θætʃə(r)] , ['kɪkɪŋ] ['frentʃi] [tuː; təˈ] [weɪk] [hɪm] [ʌp]
“ Ready for us to play ? ” asks Bill Thatcher , kicking Frenchy to wake him up
“ 准备好 为了 我们 到 玩 ？ ” 问 账单 撒切尔夫人 , 踢 法国佬 到 唤醒 他 向上
.
:
.

“准备好开始游戏了吗？”比尔·撒切尔问道，一边踢了踢弗兰奇，把他踢醒。

“ [juːz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [bɪl] , ” [sez] [ai] . “ [aɪv] [dʌn] [ɔːl][ai][kæn; kən] ,
“ **Use your own judgment , Bill , ” says I . “ I've done all I can ,**
“ 使用 你的 自己的 判断 , 账单 , ” 说道 我 . “ 我已经 完毕 全部 我 能 ,

“比尔，你自己判断吧，”我说。“我已经尽力了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][let]['neɪtʃə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
and now I'm goin ' to let nature take her course .
和 现在 我是 去 - 到 让 自然 拿 她 课程 .

现在我决定顺其自然。

” [ai][stɑːrts][tuː; tə][step] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , [wen] “ ['pəʊlkæt] ” ['pɜːrkɪnz] [jel] —
” **I starts to step back through the curtain , when “ Polecat ” Perkins yells —**
” 我 开始 到 步 后退 通过 这 窗帘 , 什么时候 “ 臭鼬 ” 珀金斯 喊叫 —

我正要退后一步，躲进帘子后面，这时“臭鼬”珀金斯大喊一声——

“ [aɪk] , [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] — [jʊr; jər]['əʊnli][hɑːf] - [kaʊ] .
“ **Ike , I was wrong — you're only half - cow .**
“ 艾克 , 我 曾是 错误的 — 你是 仅有的 一半 - 奶牛 .

“艾克，我错了——你只是半头牛。”

” [ai] [gets] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .
” **I gets back inside .**
” 我 获得 后退 里面 .

我回到屋里。

[ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [skeəd] [plʌm] [stɪf] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [smɪθ] [hwiːz] —
Them women are all scared plumb stiff , but Mrs . Smith wheezes —
他们 女性 是 全部 害怕的 垂直 僵硬的 , 但 太太 . 史密斯 喘息 —

那些女人都吓得魂飞魄散，但史密斯太太却喘着粗气——

“ ['leɪdɪz] , [wɪv] [meɪd] ['aʊə(r)] [blʌf] — [let] - [ɜː(r)][gəʊ] !
“ **Ladies , we've made our bluff — let ' er go !**
“ 女士们 , 我们已经 制成 我们的 虚张声势 — 让 - 呃 去 !

“女士们，我们已经虚张声势了——放她走吧！”

” [dʒʌst] [ðen] [bɪl] ['θætʃərz] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][weɪl][ænd; ənd][weɪl] ,
” **Just then Bill Thatcher's instrument begins to wail and wail ,**
” 只是 然后 账单 撒切尔的 乐器 开始 到 哀号 和 哀号 ,

就在这时，比尔·撒切尔的乐器开始发出凄厉的哀鸣。

['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ɔːl] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['frentʃi] [deɪ'ʃɑːmp] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .
shutting off all chances for Frenchy Deschamps to be heard .
关闭 离开 全部 机会 为了 法国佬 德尚 到 是 听到 .

彻底断绝了弗伦奇·德尚发声的所有机会。

“ [swiːt] [mə'riː] ! ” [haul] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .
“ **Sweet Marie ! ” howls Mrs . Smith .**
“ 甜的 玛丽 ! ” 嚎叫 太太 . 史密斯 .

“可怜的玛丽！”史密斯太太嚎叫道。

“ [dʒiː] [kraɪps] , [doʊnt][hiː; hi]['nevə(r)] [lɜːn] [ə; eɪ][njuː] [tjuːn] ?
“ **Gee cripes , don't he never learn a new tune ?**
“ 吉 哎呀 , 不 他 绝不 学习 一个 新的 调 ?

“我的天哪，他难道永远学不会新曲子吗？”

” [ai] [dʌks] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [slaɪdz] [bæk] .
” **I ducks out of sight and the curtain slides back .**
” 我 鸭子 出去 的 视线 和 这 窗帘 幻灯片 后退 .

“我躲到视线之外，窗帘向后滑开。”

[ɪf] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dɑːnsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ['evri] [step] .
If Mrs . Smith knew anything about dancing she forgot every step .
如果 太太 . 史密斯 知道 任何事物 关于 跳舞 她 忘了 每一个 步 .

如果史密斯太太懂跳舞，那她肯定把所有舞步都忘光了。

[ʃiː; ʃi] [trɒts] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [stɑːrts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kɪd] ['kɑːs(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] “
She trots out on the stage and starts something like Kid Carson used to call “
她 小跑 出去 在 这 阶段 和 开始 某物 喜欢 孩子 卡森 用过的 到 称呼 “
['ʃædəʊ] - ['bɒksɪŋ] .
shadow - boxing .
阴影 - 拳击 .

她小跑上舞台，开始进行类似基德·卡森过去常说的“影子拳击”之类的表演。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] , [stʌbz] [hɜː(r); hə(r)] [təʊ] [ænd; ənd] [fɔːls] [daʊn] .
” Then she turns around about three times , stubs her toe and falls down .
” 然后 她 转弯 大约 关于 三 时代 , 存根 她 脚趾 和 瀑布 向下 .

“然后她转了三圈，绊了一下脚趾，摔倒了。”

['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['fiːmeɪl] ,
Standing in a line across the stage is the rest of them females ,
常设 在 一个 线 穿过 这 阶段 是 这 休息 的 他们 女性 ,

其余的都是女性，她们排成一列站在舞台上。

[wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [baɪ] ['sʌmbədi] [wɪð] [ə; eɪ]
with their hands up in the air like they was being held up by somebody with a
和 他们的 双手 向上 在 这 空气 喜欢 他们 曾是 存在 握住 向上 经过 某人 和 一个
[gʌn] .
gun .
枪 .

他们高举双手，就像被人用枪指着一样。

“ [ə; eɪ] - - ! ” [weil] [wɪk] .
“ A - arabellie ! ” wails Wick .
“ 一个 - - ! ” 哀嚎 威克 .

“阿拉贝莉！”威克哀嚎道。

“ [maɪ] —— , ['wʊmən] , [gɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] !
“ My —— , woman , git out of sight !
“ 我的 —— , 女士 , git 出去 的 视线 !

“我的天哪，女人，滚开！”

” ['mɪsɪz] . [smɪθ] [gets] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['jelp] [bæk] [æt; ət] [wɪk] :
” Mrs . Smith gets to her feet and yelps back at Wick :
” 太太 . 史密斯 获得 到 她 脚 和 耶普斯 后退 在 威克 :

史密斯太太站起身，对着威克大声叫了回去：

“ [gɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [jɔː'self] — [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Git out of sight yourself — if you don't like it !
“ git 出去 的 视线 你自己 — 如果 你 不 喜欢 它 !

“如果你不喜欢，那就自己滚开！”

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [flɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑːnsə(r)] .
I'll teach you to flirt with a dancer .
患病的 教 你 到 调情 和 一个 舞蹈家 .

我来教你如何跟舞者调情。

[stɑːt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [bɪl] . ”
Start the music over again , Bill . ”
开始 这 音乐 超过 再次 , 账单 . ”

“比尔，把音乐重新播放一遍。”

“ [ɪm] - [em] - [em] - [ai] - [liː] ! ” [ʃriːk] [sæm] [həʊlt] .
“ Em - m - m - i - lee ! ” shrieks Sam Holt .
“ 艾米 - 米 - 米 - 我 - 李 ! ” 尖叫 山姆 霍尔特 .

“Em-mmi-lee！”萨姆·霍尔特尖叫道。

“ [gɒt][nəʊ] ['mɒdəsti] ?
“ Ain'tcha got no modesty ?
“ 不是吗? 得到 不 谦逊 ?

你一点谦虚心都没有吗?

[gəʊ][pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sɒks] !
Go put on your shoes and socks !
去 放 在 你的 鞋 和 袜子 !

快去穿上鞋袜!

” [bɪl] ['θætʃə(r)] [stɑːrts] ['skwiːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] [stɑːrts]
” Bill Thatcher starts squealing on his instrument again , and Mrs . Smith starts
” 账单 撒切尔夫人 开始 尖叫 在 他的 乐器 再次 , 和 太太 . 史密斯 开始
['duːɪŋ] [sʌm; səm]['fænsi] [steps] .
doing some fancy steps .
正在做 一些 想要 步骤 .

“比尔·撒切尔又开始用他的乐器发出尖锐的叫声，史密斯太太开始跳一些花哨的舞步。”

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇!

[hɪə(r)] ['kɒmz] [dʒʌdʒ] [stiːl] , [ɑːt] ['wiːlə(r)] , [ˌpiːt] [-] , ['testəmənt] ['tɪltən] , [wɪk] [smɪθ]
Here comes Judge Steele , Art Wheeler , Pete Gonyer , Testament Tilton , Wick Smith
这里 来 法官 斯蒂尔 , 艺术 惠勒 , 皮特 戈尼尔 , 遗嘱 蒂尔顿 , 威克 史密斯
[ænd; ənd][sæm][həʊlt] ,
and Sam Holt ,
和 山姆 霍尔特 ,

接下来是斯蒂尔法官、阿特·惠勒、皮特·戈尼尔、特塞塔斯·蒂尔顿、威克·史密斯和萨姆·霍尔特。

['klaɪmɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][fəʊks] .
climbing right over the top of folks .
攀登 正确的 超过 这 顶部 的 各位 .

直接从人群上方爬过去。

“ [gɪt][ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [siː 'keɪ] ! ” [skwiːk] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɒtgʌn] .
“ Git ba - a - a - ck ! ” squeaks Seenery , waving his shotgun .
“ git ba - 一个 - 一个 - ck ! ” 吱吱声 - , 挥手 他的 霰弹枪 .

“滚回去！”西纳里尖叫着，挥舞着他的猎枪。

“ [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Stop it !
“ 停止 它 !

“住手！”

[wəʊ] , [bleɪz] ! ”
Whoa , Blaze ! ”
哇 , 火焰 ! ”

哇，布雷兹!

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][waɪld][mæn] ! ” [haul] ['sʌmbədi] ,
“ Look at the wild man ! ” howls somebody ,
“ 看 在 这 荒野 男人 ! ” 嚎叫 某人 ,

“看那个野人！”有人喊道。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] ['mægpaɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] ['hɒpɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
and here comes Magpie across the stage hopping high and handsome .
和 这里 来 鹊 穿过 这 阶段 跳跃 高的 和 英俊的 .

只见喜鹊蹦蹦跳跳地出现在舞台上，英俊潇洒。

“ [stɒp] - [ɪm] , ['si:nəri] !
“ Stop ' em , Scenery !
“ 停止 - 呃 , 风景 !

“阻止他们，风景！”

” [wʊps] ['mægpaɪ] .
” whoops Magpie .
” 哎呀 鹊 .

“哎呀，喜鹊。”

“ [dɒg] - [gɒn] - [ɪm] , [ðeɪ] [kænt] [bʌst] [ʌp][maɪ] [ʃəʊ] !
“ Dog - gone ' em , they can't bust up my show !
“ 狗 - 已消失 - 呃 , 他们 不能 摔碎 向上 我的 展示 !

“该死的，他们休想破坏我的演出！”

” [mæn] , [aɪl] [tel] [ɔ:l][maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [ðɪs] [teɪl] .
” Man , I'll tell all my grandchildren this tale .
” 男人 , 患病的 告诉 全部 我的 孙辈 这 故事 .

“伙计，我要把这个故事讲给我的所有孙子孙女听。”

[ðem; ðəm]['aʊtreɪdʒd] ['hʌzbəndz] [keɪm] [ʌp][ɒn] [ðæt] [steɪdʒ] ,
Them outraged husbands came up on that stage ,
他们 义愤填膺 丈夫们 来了 向上 在 那 阶段 ,

那些义愤填膺的丈夫们走上台来，

[waɪl] ['jælə] [rɒk] ['kaʊnti] [jeld] [ɪt'self] [hɔ:s] [ænd; ənd] [meɪd] [bets] [ɒn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
while Yaller Rock County yelled itself hoarse and made bets on whether it would
尽管 亚勒 岩石 县 大喊 本身 嘶哑 和 制成 赌注 在 无论 它 会
[bi:; bi][æn; ən] [ɒd] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deθs] .
be an odd or even number of deaths .
是 一个 奇怪的 或者 甚至 数字 的 死亡人数 .

而亚勒罗克县的人们则喊得嗓子都哑了，并打赌死亡人数是奇数还是偶数。

['mægpaɪ][hɪt] [ˌpi:t] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ˌpi:t] [lɪt] [wɪð] [wʌn][leg][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv] [bɪl]
Magpie hit Pete in the neck and Pete lit with one leg on each side of Bill
鹊 打 皮特 在 这 脖子 和 皮特 点燃 和 一 腿 在 每个 边 的 账单
['θætʃərz] [hed] .
Thatcher's head .
撒切尔的 头 .

喜鹊打中了皮特的脖子，皮特双腿一分开，分别踩在比尔·撒切尔的头两侧。

[wɪk] [smɪθ] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðem; ðəm] [tu:] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ][tʌg][ɒv; əv][wɔ:(r)] .
Wick Smith got hold of his wife and them two started a tug of war .
威克 史密斯 得到 抓住 的 他的 妻子 和 他们 二 开始 一个 拖船 的 战争 .

威克·史密斯抓住了他的妻子，两人开始拔河。

[ˌem 'i:][ænd; ənd][əʊld][sæm][həʊlt][gɒt][tu:; tə] [wɔ:lts] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd] , [wɪtʃ] ['wʌznt] [ə; eɪ] -
Me and old Sam Holt got to waltzing around and around , which wasn't a -
我 和 老的 山姆 霍尔特 得到 到 华尔兹 大约 和 大约 , 哪个 不是 一个 -
[tɔ:l] ['plez(ə)nt] ,
tall pleasant ,
高的 令人愉快的 ,

我和老萨姆·霍尔特开始绕着圈子跳华尔兹，这可不太愉快。

['bi:ɪŋ] [æz; əz][aɪm] [ˌbeə'fʊtɪd] [ænd; ənd][sæm] [eɪnt] .
being as I'm barefooted and Sam ain't .
存在 作为 我是 赤足 和 山姆 不是 .

因为我光着脚，而山姆没有。

[ai] [si:n] ['mɪsɪz] . ['wi:lə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:t] [lɒkt] [ɪn]['mɔ:t(ə)l]['kɒmbæt] ,
I seen Mrs . Wheeler and Art locked in mortal combat ,
我 已见 太太 . 惠勒 和 艺术 已锁定 在 凡人 战斗 ,

我亲眼目睹了惠勒夫人和阿特殊死搏斗。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ai] [h'iəz] ['dɜ:ti] [ʃɜ:t] [dʒəunz] [jelp] —
and **just** **then** **I** **hears** **Dirty** **Shirt** **Jones** **yelp** **—**
和 只是 然后 我 听到 肮脏的 衬衫 琼斯 喊叫 —

就在这时，我听到脏衬衫琼斯叫了一声——

“ ['hevi] , ['hevi] [hæŋz] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hed] —
“ **Heavy** **,** **heavy** **hangs** **over** **your** **head** **—**
“ 重的 , 重的 悬挂 超过 你的 头 —

“沉重的负担压在你的头上——”

” [ai][hwə:l][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [wʌts] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ai][kænt] [ɪ'skeɪp] .
” **I** **whirls** **just** **in** **time** **to** **see** **what's** **coming** **,** **but** **I** **can't** **escape** **.**
” 我 旋转 只是 在 时间 到 看 是什么 未来 , 但 我 不能 逃脱 .

“我猛地转身，正好看到即将发生什么，但我却无法逃脱。”

['dɜ:ti] [ʃɜ:t] [hæz; həz] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [lu:s] .
Dirty **Shirt** **has** **turned** **the** **atmosphere** **loose** **.**
肮脏的 衬衫 有 转向 这 气氛 松动的 .

Dirty Shirt 让气氛变得轻松起来。

[ðem; ðəm][fɔ:(r)][hi:; hi] - [ʃi:p] — [fɔ:(r)] [ʌn'dʒentlmənli] ['wʊliz] , [wɪð] ['kɔ:kskru:] [hɔ:nz] , [ɑ:(r); ə(r)]
Them **four** **he** **-** **sheep** **—** **four** **ungentlemanly** **woollies** **,** **with** **corkscrew** **horns** **,** **are**
他们 四 他 - 羊 — 四 不绅士的 羊毛 , 和 开瓶器 角 , 是
[bʌk] - ['dʒʌmpɪŋ] [ə'krɒs] [ðæt] [steɪdʒ] ,
buck **-** **jumping** **across** **that** **stage** **,**
巴克 - 跳 穿过 那 阶段 ,

那四只公羊——四只粗鲁无礼的毛茸茸的家伙，长着螺旋状的角，正蹦蹦跳跳地穿过舞台。

[si:kɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [hɪt] .
seeking **what** **they** **may** **hit** **.**
寻求 什么 他们 可能 打 .

寻找他们可能击中的目标。

[ai] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
I **swung** **around** **to** **meet** **the** **attack** **,**
我 摇摆 大约 到 见面 这 攻击 ,

我转身迎击攻击，

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [ʃi:p] [hɪt][hɪm][ə; eɪ] [ded] ['sentə(r)] ,
and **I** **reckon** **the** **leading** **sheep** **hit** **him** **a** **dead** **center** **,**
和 我 估计 这 领导 羊 打 他 一个 死的 中心 ,

我估计领头的那只羊正中他的要害。

- [kɔ:z] [ai][felt][ðə; ði] [ʃɒk] [plʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
' **cause** **I** **felt** **the** **shock** **plumb** **to** **me** **.**
- 原因 我 毛毡 这 震惊 垂直 到 我 .

因为我感到震惊如潮水般涌来。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][hɪt][sæm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] ,
Maybe **it** **hit** **Sam** **a** **little** **low** **,**
或许 它 打 山姆 一个 小的 低的 ,

也许这件事对萨姆打击有点大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [nɒkt] [ɔ:l][fɔ:(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fi:t] [ɒf] [ðə; ði][flɔ:(r)] ,
because **it** **knocked** **all** **four** **of** **our** **feet** **off** **the** **floor** **,**
因为 它 敲门 全部 四 的 我们的 脚 离开 这 地面 ,

因为它把我们四个人的脚都震离了地面。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪn][laɪn] [pɪkt] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ˌju: 'es][ɒn]['aʊə(r)] [hedz] .
and **the** **next** **in** **line** **picked** **us** **in** **the** **air** **and** **stood** **us** **on** **our** **heads** **.**
和 这 下一个 在 线 挑选 我们 在 这 空气 和 站立 我们 在 我们的 头部 .

下一个人把我们举到空中，然后把我们倒立起来。

[ai] [siːn] [wɪk] [smɪθ] , [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

I	seen	Wick	Smith	,	braced	against	the	edge	of	the	stage	,
我	已见	威克	史密斯	,	支撑	反对	这	边缘	的	这	阶段	,

我看到威克·史密斯倚在舞台边缘，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][waɪf]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ,

trying	to	pull	his	wife	over	the	edge	,
尝试	到	拉	他的	妻子	超过	这	边缘	,

试图把妻子逼到崩溃的边缘，

[ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːp] ,

the	same	of	which	is	a	invitation	to	a	sheep	,
这	相同的	的	哪个	是	一个	邀请	到	一个	羊	,

这同样也是对羊的邀请，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ræm] [ək'septɪd] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

and	the	old	ram	accepted	right	on	the	spot	.
和	这	老的	内存	公认	正确的	在	这	点	.

那只老公羊当场就接受了。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [grʌnt] ['ɔːdəbli] [ænd; ənd] [ʃɒt] ['ɪntuː] [wɪks] [ɑːmz] .

Mrs	.	Smith	grunted	audibly	and	shot	into	Wick's	arms	.
太太	.	史密斯	哼哼	可听见的	和	射击	进入	威克的	武器	.

史密斯太太哼了一声，扑进了威克的怀里。

['siːnəri] [sɪmz] [stɑːrts][tuː; tə][skɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ræm] [ˌaut'smɑːt] [hɪm] ,

Scenery	Sims	starts	to	skip	across	the	stage	,	but	a	ram	outsmarted	him	,
风景	模拟人生	开始	到	跳过	穿过	这	阶段	,	但	一个	内存	被智胜	他	,

风景模拟人开始在舞台上蹦蹦跳跳，但一只公羊比他更胜一筹。

[ænd; ənd][ai] [siːn] ['siːnəri] [tɜːn] ['əʊvə(r)] ['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ʃuːt] , [rɪ'gɑːdləs] ,

and	I	seen	Scenery	turn	over	gracefully	in	the	air	and	shoot	,	regardless	,
和	我	已见	风景	转动	超过	优雅地	在	这	空气	和	射击	,	不管	,

我看到风景在空中优雅地翻转并拍摄，无论如何，

[wɪð] [bəuθ] ['bærəlz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːd] - [ɒf] ['ʃɒtgʌn] .

with	both	barrels	of	that	sawed	-	off	shotgun	.
和	两个都	桶	的	那	锯	-	离开	霰弹枪	.

用那支锯短霰弹枪的两根枪管。

[ðem; ðəm][ləʊd][ɒv; əv] [ʃɒt] [haiv] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˌʃændə'lɪə(r)] ,

Them	load	of	shot	hived	up	in	the	chandelier	,
他们	加载	的	射击	蜂巢	向上	在	这	枝形吊灯	,

他们把一大堆子弹藏在了吊灯里，

[ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)]['vɪzəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [laɪt] .

the	same	of	which	cut	off	our	visible	supply	of	light	.
这	相同的	的	哪个	切	离开	我们的	可见的	供应	的	光	.

正是这些因素切断了我们可见光的供应。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

I	heard	the	crashing	of	glass	,
我	听到	这	崩溃	的	玻璃	,

我听到了玻璃破碎的声音。

[ænd; ənd][ai] ['fɪgəz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɪz] [tuː] ['kraʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

and	I	figures	that	the	hallway	is	too	crowded	for	some	of	the	audience	.
和	我	数据	那	这	门厅	是	也	挤	为了	一些	的	这	观众	.

我认为走廊对一些观众来说太拥挤了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皮普洛克发展得太快了(Too much progress for Piperock)
第3/3页

[ai] [leɪz] [stɪl] , ['biːɪŋ] [waɪz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [nɔɪz] [səb'saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

I	lays	still	,	being	wise	,	until	the	noise	subsides	,	and	the	crowd	has	escaped	.
我	躺下	仍然	,	存在	明智的	,	直到	这	噪音	消退	,	和	这	人群	有	逃脱	.

我静静地躺着，保持理智，直到喧嚣平息，人群散去。

[ðen] [ai] [muːvz] ['sləʊli] [tuː; tə][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

Then	I	moves	slowly	to	my	hands	and	knees	.
然后	我	移动	缓慢地	到	我的	双手	和	膝盖	.

然后我慢慢地用手和膝盖支撑着身体。

[ai] [fiːlz] [ə; eɪ][hænd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][legz] ,

I	feels	a	hand	feeling	of	my	legs	,
我	感觉	一个	手	感觉	的	我的	腿	,

我感觉有只手在摸我的腿，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hænd][tæps]['dʒentli][ɒn][maɪ] [hɔːnd] [kæp] .

and	then	a	hand	taps	gently	on	my	horned	cap	.
和	然后	一个	手	水龙头	轻轻地	在	我的	有角的	帽	.

然后一只手轻轻敲了敲我的角帽。

“ [ai] — [ai] [θɔːt] , ” ['wɪspərz] [əʊld][sæmz] [vɔɪs] ['kaɪndə] ['kweɪvərɪŋ] - [laɪk] , “ [ai] — [ai] [θɔːt]

“	I	—	I	thought	,	”	whispers	old	Sam's	voice	kinda	quavering	-	like	,	“	I	—	I	thought
“	我	—	我	想法	,	”	低语	老的	山姆的	嗓音	有点	颤抖	-	喜欢	,	“	我	—	我	想法

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl][əʊld][wʌnz] ,

they	was	all	old	ones	,
他们	曾是	全部	老的	一个	,

“我——我以为，”老萨姆的声音有些颤抖地低语道，“我——我以为他们都是老人家了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃiːps] [ə; eɪ] [ʃiːp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	a	sheep's	a	sheep	to	me	.
但	一个	羊的	一个	羊	到	我	.

但对我来说，羊就是羊。

” [bæm] !

”	Bam	!
”	巴姆	!

“砰！”

['sʌmθɪŋ] ['lændɪd][ɒn][maɪ] [hed] ,

Something	landed	on	my	head	,
某物	登陆	在	我的	头	,

有什么东西砸到我头上了，

[ænd; ənd][ai] [siːn] [mɔː(r)] [braɪt] [laɪts] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv]

and	I	seen	more	bright	lights	than	there	is	in	a	million	dollars	worth	of
和	我	已见	更多的	明亮的	灯	比	那里	是	在	一个	百万	美元	值得	的

['skai,rɔkit] .

skyrockets	.
火箭	.

我看到的闪光比价值百万美元的烟花加起来还要多。

[ðen] [θɪŋz] ['kaɪndə][klɪə(r)][ʌp] , [ænd; ənd][ai] [h'iəz] [əʊld][sæm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] :

Then	things	kinda	clear	up	,	and	I	hears	old	Sam	saying	to	himself	:
然后	事物	有点	清除	向上	,	和	我	听到	老的	山姆	说	到	他自己	:

然后事情渐渐明朗起来，我听到老萨姆自言自语道：

“ [wel] , [ai] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] —— [θɪŋz] .
“ Well , I killed one of the —— things .
“ 出色地 , 我 被杀 一 的 这 —— 事物 .

“嗯，我杀了一个——东西。”

[ɪf] [ai][gəʊ] ['keəfəli] ——
If I go carefully ——
如果 我 去 小心 ——

如果我小心行事——

” [ai][kæn; kən] ['dɪmli] [si:] [əʊld][sæm] ['sni:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
” I can dimly see old Sam sneaking for the front of the stage .
” 我 能 依稀 看 老的 山姆 鬼鬼祟祟 为了 这 正面 的 这 阶段 .

我隐约看到老萨姆偷偷摸摸地走到舞台前面。

[aɪm][mæd] .
I'm mad .
我是 疯狂的 .

我生气了。

[ai][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [sni:kt] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
I got up and sneaked right after him .
我 得到 向上 和 偷偷摸摸 正确的 后 他 .

我起身悄悄跟在他后面。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [mis'teik] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃi:p] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
No man can mistake me for a sheep and get away with it .
不 男人 能 错误 我 为了 一个 羊 和 得到 离开 和 它 .

谁也别想把我当成绵羊而逃脱惩罚。

[ai][dʒʌmps][fɔ:(r); fə(r)][əʊld][sæmz] [bæk] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə]['kaɪndə][drɒp] [ə'weɪ]
I jumps for old Sam's back , and just then he seems to kinda drop away
我 跳跃 为了 老的 山姆的 后退 , 和 只是 然后 他 似乎 到 有点 降低 离开
[frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
from me .
从 我 .

我跳到老萨姆的背上，就在这时，他好像从我身边掉了下去。

[ai] ['rekən] [hi:; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][faɪv] - [fi:t] [drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ]
I reckon he forgot about the five - feet drop from the stage , and I know
我 估计 他 忘了 关于 这 五 - 脚 降低 从 这 阶段 , 和 我 知道
[dæŋd]
danged
该死的

我估计他忘了舞台有五英尺高，而且我知道，该死的

[wel] [ai][dɪd] .
well I did .
出色地 我 做过 .

我确实做到了。

[ai] ['rekən] [ai] [sɔ:t] [ɒv; əv][lɪt][ɒn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] ['sʌmbədi] .
I reckon I sort of lit on my head and shoulders on top of somebody .
我 估计 我 种类 的 点燃 在 我的 头 和 肩膀 在 顶部 的 某人 .

我估计我当时头和肩膀着地，压在了别人身上。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [skwi:k] [frɒm; frəm] [bɪl] ['θætʃərz] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ɪz]['kwaɪət] .
There comes a squeak from Bill Thatcher's instrument , and then all is quiet .
那里 来 一个 吱 从 账单 撒切尔的 乐器 , 和 然后 全部 是 安静的 .

比尔·撒切尔的乐器发出吱吱声，然后一切都安静了下来。

[ai] [ˈrigl] [luːs] [ænd; ənd][stɑːrts][tuː; tə][get][ʌp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd][græbz][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði]
I **wriggled** **loose** **and** **starts** **to** **get** **up** **,** **but** **a** **strong** **hand** **grabs** **me** **by** **the**
我 扭动 松动的 和 开始 到 得到 向上 , 但 一个 强的 手 抓住 我 经过 这
[ˈæŋk(ə)l] ,
ankle **,**
踝 ,

我挣脱束缚，正要起身，却被一只强有力的手抓住了脚踝。

[jæŋks] [ˌem ˈiː] [ɒf] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ai][hɪt][maɪ] [hed] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
yanks **me** **off** **my** **feet** **,** **and** **I** **hit** **my** **head** **on** **a** **chair** **.**
美国人 我 离开 我的 脚 , 和 我 打 我的 头 在 一个 椅子 .

他猛地把我拽倒在地，我的头撞到了椅子上。

[ai][ˈkaɪndə][rɪˈmembə(r)] [ˈbiːɪŋ] [drægd] [daʊn] [ðem; ðəm] [steəz] ,
I **kinda** **remember** **being** **dragged** **down** **them** **stairs** **,**
我 有点 记住 存在 拖拽 向下 他们 楼梯 ,

我隐约记得自己是被拖下楼梯的，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [fiːlz] [maɪ] [ˈkɑːkəs] [ˈbiːɪŋ] [drægd] [ˈəʊvə(r)] [rʌf] [graʊnd] .
and **then** **I** **feels** **my** **carcass** **being** **dragged** **over** **rough** **ground** **.**
和 然后 我 感觉 我的 尸体 存在 拖拽 超过 粗糙的 地面 .

然后我感觉我的尸体被拖过崎岖的地面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [trɪp] ,
It **was** **a** **long** **,** **hard** **trip** **,**
它 曾是 一个 长的 , 难的 旅行 ,

这是一段漫长而艰辛的旅程。

[ænd; ənd][ai] [ˈrekən] [ai] [lɒst] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði][skɪn][ɒn][ðə; ði][ˈʌpə(r)][hɑːf][ɒv; əv][maɪ][ˈbɒdi] .
and **I** **reckon** **I** **lost** **about** **all** **the** **skin** **on** **the** **upper** **half** **of** **my** **body** **.**
和 我 估计 我 丢失的 关于 全部 这 皮肤 在 这 上 一半 的 我的 身体 .

我估计我上半身的皮肤几乎全部都脱落了。

[ˈfaɪnəli] [ai] [bʌmps] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][step] , [gets] [jæŋk] [ˌɪnˈsaɪd][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːpɪt] ,
Finally **I** **bumps** **over** **a** **step** **,** **gets** **yanked** **inside** **on** **to** **a** **carpet** **,**
最后 我 颠簸 超过 一个 步 , 获得 猛拉 里面 在 到 一个 地毯 ,

最后我绊倒了一个台阶，被猛地拽到地毯上。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hˈiəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈveri] [ˈdɪmli] —
and **then** **I** **hears** **a** **voice** **very** **dimly** **—**
和 然后 我 听到 一个 嗓音 非常 依稀 —

然后我隐约听到一个声音——

“ [ˈswiːthɑːt] , [ai] [brɔːt] [ðiː] [həʊm] .
“ **Sweetheart** **,** **I** **brought** **thee** **home** **.**
” 亲爱的 , 我 带来 你 家 .

“亲爱的，我把你带回家了。”

” [ðen] [ə; eɪ] [lait] [ɪz][lɪt] , [ænd; ənd][ai] [siːz] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ɒn][ə; eɪ][læmp] .
” **Then** **a** **light** **is** **lit** **,** **and** **I** **sees** **Mrs** **.** **Smith** **putting** **the** **chimney** **on** **a** **lamp** **.**
” 然后 一个 光 是 点燃 , 和 我 看到 太太 . 史密斯 推杆 这 烟囱 在 一个 灯 .

“然后灯亮了，我看到史密斯太太把灯罩套在油灯上。”

[wɪˈðaʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sez] —
Without **turning** **she** **says** **—**
没有 转弯 她 说道 —

她头也不回地说——

“ [ai] [ˈrekən] [jʊl] [kənˈfaɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [eɪ] ?
“ **I** **reckon** **you'll** **confine** **your** **love** **to** **me** **after** **this** **,** **eh** **?**
” 我 估计 你会 局限 你的 爱 到 我 后 这 , 嗯 ?

“我想你以后只会爱我一个人吧？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" **Then she turns and looks at me ,**
" 然后 她 转弯 和 看起来 在 我 ,

然后她转过身看着我，

['setɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [bæk] [prɒpt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .
setting there on the floor with my back propped up against a chair .
环境 那里 在 这 地面 和 我的 后退 支撑 向上 反对 一个 椅子 .

我坐在地板上，背靠着一把椅子。

[ai] [lʊks] [ə'raʊnd] .
I looks around .
我 看起来 大约 .

我环顾四周。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɪz] [wɪk] .
Just inside the door , sitting on the floor , is Wick .
只是 里面 这 门 , 坐着 在 这 地面 , 是 威克 .

刚进门，就坐在地板上的是威克。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪm] .
Mrs . Smith looks at me and then at him .
太太 . 史密斯 看起来 在 我 和 然后 在 他 .

史密斯太太看了看我，又看了看他。

[ðen] [ʃiː; ʃi][waɪps][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [stɛə] [æt; ət] [wɪk] .
Then she wipes her lips and stares at Wick .
然后 她 湿巾 她 嘴唇 和 凝视 在 威克 .

然后她擦了擦嘴唇，盯着维克看。

" ['swiːthɑːt] , [eɪ] ? " [grʌnts] [wɪk] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Sweetheart , eh ? " grunts Wick , getting to his feet .**
" 亲爱的 , 嗯 ? " 咕哝声 威克 , 获得 到 他的 脚 .

"甜心，嗯？"威克咕哝着，站了起来。

" - , [eɪnt] [juː; jʊ][gɒt][nəʊ] [ʃeɪm] ?
" **Arabellie , ain't you got no shame ?**
" - , 不是 你 得到 不 耻辱 ?

"阿拉贝莉，你难道一点羞耻心都没有吗？"

['dænsɪn] - [ʌp][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nʌθɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ,
Dancin ' up there without nothing on to speak of ,
跳舞 - 向上 那里 没有 没有什么 在 到 说话 的 ,

在台上跳舞，身上几乎什么都没穿。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæz; həz][ðə; ði][gɔːl][tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] [həʊm] [wɪð] [jʌ] . "
and then you has the gall to bring your sweetheart home with yuh . "
和 然后 你 有 这 瘿 到 带来 你的 亲爱的 家 和 嗯 . "

然后你竟然还有脸把你的情人带回家。"

" [dɪd] — [dɪd] — ['dɪd(ə)nt][ai] — [brɪŋ] [juː; jʊ][həʊm] , - ? "
" **Did — did — didn't I — bring you home , Wicksie ? "**
" 做过 — 做过 — 没有 我 — 带来 你 家 , - ? "

"我……我……我有没有把你带回家，威克西？"

" [juː; jʊ] — [nəʊ] — [dæŋd] — [wel] — [juː; jʊ] — ['dɪd(ə)nt] .
" **You — know — danged — well — you — didn't .**
" 你 — 知道 — 该死的 — 出色地 — 你 — 没有 .

"你——知道——该死的——好吧——你——不知道。"

[ai] ['ɔːlweɪz] [noʊd] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['kaɪndə] [swiːt] [ɒn] [aɪk] ['hɑːpə(r)] . "
I always knowed you was kinda sweet on Ike Harper . "
我 总是 已知 你 曾是 有点 甜的 在 艾克 哈珀 . "

我一直都知道你有点喜欢艾克·哈珀。

“ [ɒn] [ðæt] !
“ On that !
“ 在 那 !

“就这么定了！”

” [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['jelp] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .
” She actually yelped , and pointed her finger at me .
” 她 实际上 尖叫 , 和 尖 她 手指 在 我 .

“她竟然尖叫了一声，还指着我。”

“ [swiːt] [ɒn][hɪm] ?
“ Sweet on him ?
“ 甜的 在 他 ?

喜欢他吗?

” [aɪ][gets][tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [bʌt; bət][maɪ][legz] [eɪnt] ['veri] [strɒŋ] .
” I gets to my feet , but my legs ain't very strong .
” 我 获得 到 我的 脚 , 但 我的 腿 不是 非常 强的 .

“我站了起来，但是我的腿不太有力气。”

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说:

“ ['lemi] [ə; eɪ] - [ə'ləʊn] .
“ Lemme a - alone .
“ 让我 一个 - 独自的 .

“别烦我。”

[aɪ][doʊnt][wɒnt][nəʊ][mænz] [waɪfs] [lʌv] — [ɪ'speʃəli] [wʌn] [wɒt] [hɔːlz] [ˌem 'iː][həʊm][baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l]
I don't want no man's wife's love — especially one what hauls me home by the ankle
.
:
.

我不想要任何人的妻子的爱——尤其是不想要那种拽着我的脚踝把我拖回家的爱。

[wen] [aɪ][gɪt] ['mærid] [aɪ][wɒnt][ə; eɪ][klɪŋgɪn] - [vaɪn] — [nɒt][ə; eɪ][paɪl]['draɪvə(r)] .
When I git married I want a clingin ' vine — not a pile driver .
什么时候 我 git 已婚 我 想 一个 黏着 - 藤 — 不是 一个 桩 司机 .

我结婚的时候想要的是一株可以攀附的藤蔓——而不是一个打桩机。

” [aɪ]['nevə(r)][dɪd][hæv; həv] [mʌtʃ] [sens] .
” I never did have much sense .
” 我 绝不 做过 有 很多 感觉 .

“我从来就没什么常识。”

[ə; eɪ]['felə(r)][ɪn][maɪ] [kən'dɪʃn] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [sniːk] [ə'weɪ] [sɒft] -
A feller in my condition ought to keep his mouth shut and sneak away soft -
[laɪk] .
like .
喜欢 .

像我这样的人应该闭紧嘴巴，悄悄溜走。

[aɪ] [tɜːnz] [maɪ] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
I turns my head toward the door ,
我 转弯 我的 头 朝向 这 门 ,

我转头看向门口，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hɪt][ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

and	just	then	the	weight	of	the	world	hit	me	from	behind	,
和	只是	然后	这	重量	的	这	世界	打	我	从	在后面	,

就在这时，我感觉肩上的重担从背后压了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .

and	it	was	a	lucky	thing	for	that	house	that	the	door	was	open	.
和	它	曾是	一个	幸运的	事物	为了	那	房子	那	这	门	曾是	打开	.

对那栋房子来说，幸运的是门是开着的。

[ai]['lændɪd][ɒn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

I	landed	on	my	hands	and	knees	in	the	yard	,
我	登陆	在	我的	双手	和	膝盖	在	这	院子	,

我四肢着地，摔倒在院子里。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][wɪnd] [nɒkt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəm] .

with	all	the	wind	knocked	out	of	my	system	.
和	全部	这	风	敲门	出去	的	我的	系统	.

感觉全身的气都喘不过气来。

[wɪk] [hæz; həz][gɒt][sʌm; səm][rəʊz] - [bʊʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːd] .

Wick	has	got	some	rose	-	bushes	in	his	yard	.
威克	有	得到	一些	玫瑰	-	灌木丛	在	他的	院子	.

威克家院子里种了一些玫瑰。

[laɪk] [ə; eɪ]['ænɪm(ə)l] ['wuːndɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,

Like	a	animal	wounded	unto	death	,
喜欢	一个	动物	受伤	到	死亡	,

就像一只受伤至死的动物，

[ai] ['rekən] [ai][traɪd][tuː; tə] [krɔːl] [ə'raʊnd][ɒn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][spɒt][tuː; tə] [daɪ][ɪn] .

I	reckon	I	tried	to	crawl	around	on	my	hands	and	knees	to	find	a	spot	to	die	in	.
我	估计	我	尝试	到	爬行	大约	在	我的	双手	和	膝盖	到	寻找	一个	点	到	死	在	.

我估计我当时是手脚并用地爬来爬去，想找个地方死去。

[ɔːl][tuː; tə][wʌns][ai] [siːz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] —— [ʃiːp] .

All	to	once	I	sees	one	of	them	——	sheep	.
全部	到	一次	我	看到	一	的	他们	——	羊	.

我终于看到了其中一只——绵羊。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

It's	only	a	short	distance	from	me	.
它是	仅有的	一个	短的	距离	从	我	.

离我家很近。

[ai] [nəʊ] [ɪf] [ai] [muːv] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː][ʃʊə(r)][æz; əz] —— [səʊ][ai] [rɪ'meɪnz] [stɪl] .

I	know	if	I	move	it's	going	to	hit	me	sure	as	——	so	I	remains	still	.
我	知道	如果	我	移动	它是	去	到	打	我	当然	作为	——	所以	我	遗迹	仍然	.

我知道如果我动一下，它肯定会打到我，所以我保持静止。

[aɪl] [bet] [ðæt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] ['nevə(r)] [muːvd] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

I'll	bet	that	me	and	the	sheep	never	moved	a	muscle	for	fifteen	minutes	.
患病的	赌注	那	我	和	这	羊	绝不	已搬	一个	肌肉	为了	十五	分钟	.

我敢打赌，我和那只羊在十五分钟内一动不动。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ʃiːp] [spəʊk] .

Then	all	at	once	the	sheep	spoke	.
然后	全部	在	一次	这	羊	辐	.

突然，羊群都开口说话了。

“ [fɔː(r); fə(r)] —— - [es] [seɪk] ， [ɪf] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bʌt] — [bʌt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)]
“ For —— ' s sake , if you're goin ' to butt — butt and have it over
“ 为了 —— - s 清酒 ，如果 你是 去 - 到 屁股 — 屁股 和 有 它 超过
[wɪð] ！
with !
和 ！

“看在——的份上，如果你要屁股——那就屁股完事儿吧！”

” [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .
” I got to my feet .
” 我 得到 到 我的 脚 .

我站了起来。

“ [get] [ʌp] ， [ˈdɜːti] [ʃɜːt] [dʒəunz] ， ” [sez] [aɪ] . “ [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ækt] ?
“ Get up , Dirty Shirt Jones , ” says I . “ What kind of a way is that to act ?
“ 得到 向上 ， 肮脏的 衬衫 琼斯 ， ” 说道 我 . “ 什么 种类 的 一个 方式 是 那 到 行为 ?

“起来，脏衬衫琼斯，”我说。“你这是什么行事方式？”

” [ˈdɜːti] [wiːvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈstʌmblz] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
” Dirty weaves to his feet and stumbles over to me .
” 肮脏的 编织 到 他的 脚 和 踉跄 超过 到 我 .

“脏兮兮地站起身，踉跄着走到我面前。”

“ [aɪk] ， [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] ， [wɪr] [əˈlaɪv] ！ ”
“ Ike , thank the Lord , we're alive ! ”
“ 艾克 ， 感谢 这 主 ， 是 活 ！ ”

“艾克，感谢上帝，我们还活着！”

“ [doʊnt] [prɪˈzjuːm] [tuː] [mʌtʃ] .
“ Don't presume too much .
“ 不 怙 也 很多 .

不要想当然。

[ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ˈɑːftə(r)] [ˈloʊzɪn] - [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]
Medical science says that a man can live after losin ' a certain amount of
医疗的 科学 说道 那 一个 男人 能 居住 后 损失 - 一个 肯定 数量 的
[skɪn] ，
skin ，
皮肤 ，

医学研究表明，即使失去一定量的皮肤，人仍然可以存活。

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈbɛtɪn] - [aɪv] [pɑːst] [ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈlɪmɪt] .
but I'm bettin ' I've passed that certain limit .
但 我是 投注 - 我已经 通过了 那 肯定 限制 .

但我敢肯定我已经超过了那个极限。

[lets] [sniːk] [həʊm] [ænd; ənd] [seɪv] [wɒt] [laɪf] [wɪv] [gɒt] [left] .
Let's sneak home and save what life we've got left .
我们来吧 潜行 家 和 节省 什么 生活 我们已经 得到 左边 .

我们偷偷溜回家，保住我们仅剩的一条命吧。

” [wiː; wi] [sniːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [mɪnt] [hɔːl] [ænd; ənd] [wɪks] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)]
” We sneaked around the Mint Hall and Wick's store , and at the corner
” 我们 偷偷摸摸 大约 这 薄荷 大厅 和 威克的 店铺 ， 和 在 这 角落
[wiː; wi] [ˈstʌmblz] [ˈɪntuː] [ˈsʌmbədi] .
we stumbles into somebody .
我们 踉跄 进入 某人 .

“我们偷偷摸摸地绕过薄荷大厅和威克商店，在街角撞见了一个人。”

“ [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? ” [ɑːsks] [ˈdɜːti] .
“ Who goes there ? ” asks Dirty .
“ WHO 去 那里 ? ” 问 肮脏的 .

“谁会去那里？”脏兮兮问道。

“ [gəʊ] —— ！ ” [weil]['mægpaɪ]['sɪmpkɪnz] .
“ Go —— ! ” wails Magpie Simpkins .
“ 去 —— ！ ” 哀嚎 鹊 辛普金斯 .

“加油——！”喜鹊辛普金斯嚎叫道。

“ [help][ˌem ˈiː] , [wɪl] [jʌ] ?
“ Help me , will yuh ?
“ 帮助 我 , 将要 嗯 ?

“帮帮我，好吗？”

[ai] ['ræstl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] —— [ʃiːp] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]
I wrastled all the way down here with one of them —— sheep and now I'm
我 摔跤 全部 这 方式 向下 这里 和 一 的 他们 —— 羊 和 现在 我是
[əˈfreɪd][tuː; tə][let] [luːs] . ”
afraid to let loose . ”
害怕的 到 让 松动的 . ”

我一路和其中一只羊搏斗到这里，现在我不敢放手了。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] —— ['ætməsfɪə(r)] ！ ” [grəʊnz] ['dɜːti] .
“ You and your —— atmosphere ! ” groans Dirty .
“ 你 和 你的 —— 气氛 ！ ” 呻吟 肮脏的 .

“你和你那糟糕的氛围！”Dirty 抱怨道。

“ [aɪm] ['sɛtɪn] - [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [weil]['mægpaɪ] , “ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][kɪŋk][ɪn][maɪ] [nek] .
“ I'm settin ' on it , ” wails Magpie , “ I've got a kink in my neck .
“ 我是 塞廷 - 在 它 , ” 哀嚎 鹊 , “ 我已经 得到 一个 纠结 在 我的 脖子 .

“我骑不动了，”喜鹊哀嚎道，“我的脖子扭伤了。”

[wɪl] [jʌ] [həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ʌnˈtɪl][ai][kæn; kən][get][ʌp] ?
Will yuh hold it down until I can get up ?
将要 嗯 抓住 它 向下 直到 我 能 得到 向上 ?

你能帮我按住它直到我能起来吗?

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm][stɑːrts] ['sɪŋɪŋ] ['veri] [sɒft][ænd; ənd][ləʊ] —
” Just then a voice from under him starts singing very soft and low —
” 只是 然后 一个 嗓音 从 在下面 他 开始 歌唱 非常 柔软的 和 低的 —

就在这时，他身下传来一个非常轻柔低沉的歌声——

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ˌɛnˈdiː][ðæt][ɪz][fˈeəɹɐ][ðæn; ðən] [ðɪs] ——
“ There's a la - a - a - nd that is fairer than this ——
“ 有 一个 拉 - 一个 - 一个 - 和 那 是 更公平 比 这 ——

“还有比这更公平的土地——

” ['mægpaɪ][gets][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
” Magpie gets to his feet and takes a deep breath .
” 鹊 获得 到 他的 脚 和 需要 一个 深的 气息 .

“喜鹊站起身，深吸了一口气。”

“ ['testəmənt] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [wɒt] [meɪd] [jʌ] [blæt][laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] ?
“ Testament , ” says he , “ what made yuh blat like a sheep ?
“ 遗嘱 , ” 说道 他 , “ 什么 制成 嗯 布拉特 喜欢 一个 羊 ?

“遗嘱，”他说，“是什么让你像绵羊一样咩咩叫？”

” [bʌt; bət] ['tɛstəmənts] [maɪnd][ɪz][nɒt] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ʃiːp] — [nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃiːp] [ðæt]
” But Testament's mind is not dwelling on sheep — not the kind of sheep that
” 但 遗嘱的 头脑 是 不是 住宅 在 羊 — 不是 这 种类 的 羊 那
['mægpaɪ] [ment] .
Magpie meant .
鹊 意思是 .

“但 Testament 的心思并不在于羊——不是 Magpie 所指的那种羊。”

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][stɑːrts] ['lɪmpɪŋ] [tə'wɔːd] [həʊm] .

Then	the	three	of	us	starts	limping	toward	home	.
然后	这	三	的	我们	开始	跛行	朝向	家	.

然后我们三个一瘸一拐地往家走去。

“ [mɛ'biː] , ” [sez] ['mægpaɪ] , ['kaɪndə]['peɪnf(ə)l] - [laɪk] , “ [mɛ'biː] [wiː; wi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [tuː]

“	Mebbe	,	”	says	Magpie	,	kinda	painful	-	like	,	“	mebbe	we	progressed	too
“	也许	,	”	说道	鹊	,	有点	痛苦	-	喜欢	,	“	也许	我们	进展	也

[fɑːst] .

fast	.
快速地	.

“也许，”喜鹊痛苦地说，“也许我们进展太快了。”

- [doʊnt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒents] , [bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði][əʊld] [taʊn] [dʒʌmpt] [ə'hed]

Piperock	don't	appreciate	it	,	gents	,	but	this	night	the	old	town	jumped	ahead
-	不	欣赏	它	,	男士们	,	但	这	夜晚	这	老的	镇	跳了起来	前方

[æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [j'iəz] . ”

at	least	fifty	years	.	”
在	至少	五十	年	.	”

各位，皮普罗克镇的人可能不太喜欢这样，但今晚这座老城仿佛一下子向前发展了至少五十年。

“ ['dʒʌmpɪn] - , ” [sez] ['dɜːti] , [rɪ'flektɪv] - [laɪk] , “ ['dʒʌmpɪn] - [doʊnt] [hɜːt] ['nəʊbədi] , [bʌt; bət] , ['həʊli]

“	Jumpin	'	,	”	says	Dirty	,	reflective	-	like	,	“	Jumpin	'	don't	hurt	nobody	,	but	,	holy
“	跳跳	-	,	”	说道	肮脏的	,	反光的	-	喜欢	,	“	跳跳	-	不	伤害	无人	,	但	,	圣

[hen] - [hɔːks] ,

hen	-	hawks	,
母鸡	-	老鹰	,

“跳跃，”脏兮兮的家伙若有所思地说，“跳跃不会伤害任何人，但是，我的天哪，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [dʌz] [hɜːt] [tuː; tə][dʒʌmp] [ðæt] [fɑː(r)][ænd; ənd] [laɪt] [səʊ] [hɑːd] .

it	sure	does	hurt	to	jump	that	far	and	light	so	hard	.
它	当然	做	伤害	到	跳	那	远的	和	光	所以	难的	.

跳那么远、跳那么重，肯定会很疼。

” [wiː; wi]['pɪlgrɪmz] [ə'lɒŋ] , ['evrɪbɒdi] ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][legz] [træk] .

”	We	pilgrims	along	,	everybody	trying	hard	to	make	their	legs	track	.
”	我们	朝圣者	沿着	,	大家	尝试	难的	到	制作	他们的	腿	追踪	.

“我们这些朝圣者一路前行，每个人都努力让自己的双腿走在正确的道路上。”

['faɪnəli] ['mægpaɪ] [sez] —

Finally	Magpie	says	—
最后	鹊	说道	—

最后喜鹊说道——

“ ['pɜːsənəli] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn'tɜːprətɪv] ['dænsɪn] - [hæz; həz] ['ɛniˌθɪn] - [skɪnd] [ai]['evə(r)] [siːn] . ”

“	Personally	,	I	think	that	interpretive	dancin	'	has	anythin	'	skinned	I	ever	seen	.	”
“	亲自	,	我	思考	那	解释性的	跳舞	-	有	任何东西	-	去皮	我	曾经	已见	.	”

“就我个人而言，我认为即兴舞蹈是我见过的最棒的舞蹈。”

“ [ˌem 'iː] [tuː] , ” [sez] [ai] , “ [ænd; ənd] [pɑːts] [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] .

“	Me	too	,	”	says	I	,	“	and	parts	I	never	have	seen	.
“	我	也	,	”	说道	我	,	“	和	部分	我	绝不	有	已见	.

“我也是，”我说，“还有一些我从未见过的部分。”

” [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] - , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]

”	Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	April	30	,	1922	issue	of	Adventure
”	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	四月	-	,	-	问题	的	冒险

[ˌmægə'ziːn] .

Magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事发表于 1922 年 4 月 30 日的《冒险杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神